

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature,
Amusement,)
第1/3页

[,pi: 'dʒi:]
[pg 305]
[页 -]

[第305页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .
文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[,eks,ar'ar'arɪ] , [nəʊ] . - .]
XIII , NO . 369 .]
十三 , 不 . - .]

第十三卷，第369号。

['sætədeɪ] , [meɪ] [naɪn] , - .
SATURDAY , MAY 9 , 1829 .
周六 , 可能 9 , - .

1829年5月9日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[,pi: 'dʒi:]
[pg 306]
[页 -]

[第306页]

['kɔ:nwəl] ['terəs]
CORNWALL TERRACE
康沃尔郡 阳台

康沃尔露台

['ri:dʒənts] [pɑ:k] .
REGENT'S PARK .
摄政王 公园 .

摄政公园。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [jɔ:k] ['terəs] , [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][nəʊ] . - , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [ɪz]
Adjoining York Terrace , engraved and described in No . 358 , of the MIRROR , is
相邻的 约克 阳台 , 刻 和 描述 在 不 . - , 的 这 镜子 , 是
['kɔ:nwəl] ['terəs] ,
Cornwall Terrace ,
康沃尔郡 阳台 ,

与《镜报》第358期中刊载和描述的约克露台相邻的是康沃尔露台。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ænd; ənd][məʊst][əd'maɪəd][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['bɪldrɪŋz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:k] ;
one of the earliest and most admired of all the buildings in the Park ;
一 的 这 最早 和 最多 钦佩 的 全部 这 建筑物 在 这 公园 ;
它是公园内最早建成、最受赞誉的建筑之一；

[ɔ:l'dəʊ] [ɪts] [gʊd] [teɪst] [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [səʊ][ɪnflu'enj(ə)l][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd]
although its good taste has not been so influential as might have been expected
虽然 它是 好的 品尝 有 不是 到过 所以 有影响 作为 可能 有 到过 预期的
,
,
,

虽然它的良好品味并没有像人们预期的那样产生巨大的影响，

[ɒn][mɔ:(r)]['ri:s(ə)nt] [st'rʌktʃəz] .
on more recent structures .
在 更多的 最近的 结构 .

在较新的结构上。

[aɪ'ti:] [ɪz] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dju:kl]['tɑɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] , [wen] ['ri:dʒənt] .
It is named after the ducal title of the present King , when Regent .
它 是 命名 后 这 公爵 标题 的 这 展示 国王 , 什么时候 摄政 .
它以现任国王摄政时期的公爵头衔命名。

['kɔ:nwəl] ['terəs] [ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['desɪməs] ['bɜ:tn] ,
Cornwall Terrace is from the designs of Mr . Decimus Burton ,
康沃尔郡 阳台 是 从 这 设计 的 先生 . 德西姆斯 伯顿 ,
康沃尔露台由德西姆斯·伯顿先生设计。

[ænd; ənd][ɪz] ['kærəktə,raɪzd] [baɪ][ɪts][,regju'lærəti][ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
and is characterized by its regularity and beauty ,
和 是 特征化的 经过 它是 规律性 和 美丽 ,
它以其规整性和美观性为特点，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'flekt] [haɪ] ['kredɪt][ɒn][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:kɪtekt] .
so as to reflect high credit on the taste and talent of the young architect .
所以 作为 到 反映 高的 信用 在 这 品尝 和 天赋 的 这 年轻的 建筑师 .
以体现对这位年轻建筑师的品味和才华的高度认可。

[ðə; ði] [graʊnd] ['stɔ:ri][ɪz] ['rʌstɪ,kertɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
The ground story is rusticated , and the principal stories are of the
这 地面 故事 是 乡村风格 , 和 这 主要的 故事 是 的 这
[kə'rɪnθiən] ['ɔ:də(r)] ,
Corinthian order ,
科林斯 命令 ,

底层采用粗面石砌筑，主层采用科林斯柱式。

[wɪð] ['flu:trɪd] [ɑ:fts] , [wel] [prə'pɔ:ʃənd] ['kæpɪtlz] , [ænd; ənd][æn; ən] [en'tæblətʃə] [ɒv; əv]['i:kwəl]['merɪt]
with fluted shafts , well proportioned capitals , and an entablature of equal merit
和 凹槽 轴 , 出色地 比例匀称 首都 , 和 一个 檐壁 的 平等的 优点
.
.
.

柱身饰有凹槽，柱头比例匀称，檐壁也同样精美。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [imˈbelɪfmənts] [ɒv; əv] [ˈkɔːnwəl] [ˈterəs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˌkɒrəˈspɒndənt] [teɪst] ,
The other embellishments of Cornwall Terrace are in correspondent taste ,
这 其他 装饰 的 康沃尔郡 阳台 是 在 通讯员 品尝 ;
康沃尔露台的其他装饰也与此风格相符。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [fəˈsɑːd] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns]
and the whole presents a facade of great architectural beauty and elegance
和 这 所有的 礼物 一个 正面 的 伟大的 建筑 美丽 和 优雅
.
:
.

整体呈现出极具建筑美感和优雅的视觉效果。

[ðə; ði] [kɒzˈmɒpəlaɪt] .
THE COSMOPOLITE .
这 世界公民 .

世界公民。

[ðə; ði] [taɪmz] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
THE TIMES NEWSPAPER .
这 时代 报纸 .

《泰晤士报》

([kənˈkluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - .)
(Concluded from page 292 .)
(结束 从 页 - .)

(接第292页。)

[ˈpɑːsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈliːdɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][səm; səm] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][wɔː(r)]
Passing over the leading articles , and some news from the seat of war
通过 超过 这 领导 文章 , 和 一些 消息 从 这 座位 的 战争
,
.
.

略过头条新闻, 以及一些来自战区的消息,

[nekst][ɪz][ðə; ði] [kɔːt] [ˈsɜːkjələ(r)] , [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)]
next is the Court Circular , describing the mechanism of royal and noble
下一个 是 这 法庭 圆 , 描述 这 机制 的 皇家 和 高贵
[ˈetɪkət] [ɪn] [raɪt] [ˈkɔːtli] [stɑɪl] .
etiquette in right courtly style .
礼仪 在 正确的 宫廷式 风格 .

接下来是《宫廷通告》, 它以恰当的宫廷风格描述了皇家和贵族的礼仪机制。

[ðə; ði] " [ˈmʌni] [ˈmɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [ɪnˈtelɪdʒəns] " — [wɒt] [ə; eɪ][laɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst] :
The " Money Market and City Intelligence " — what a line for the capitalist :
这 " 钱 市场 和 城市 智力 " — 什么 一个 线 为了 这 资本家 :
“货币市场和城市情报”——这简直是资本家的福音:

[ˈəʊnli] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈvauəz] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrækli] ,
only watch the intensity with which he devours every line of the oracle ,
仅有的 手表 这 强度 和 哪个 他 吞噬 每一个 线 的 这 神谕 ,
你只需看看他是如何全神贯注地研读神谕的每一行文字的,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [dɪd][ðə; ði] - [ˈɛkstə] — [ænd; ənd] [weɪs] [ænd; ənd] [kənˈsɪdə] [ɪts] [ˈɪmpɔːt]
as the ancients did the spirantia exta — and weighs and considers its import
作为 这 古代人 做过 这 - 额外 — 和 重量 和 考虑 它是 进口
[ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [njuːz] [ænd; ənd] [ˈliːdɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] .
and bearing with the Foreign News and leading articles .
和 轴承 和 这 外国的 消息 和 领导 文章 .

就像古人对待 spirantia exta 一样——权衡并考虑它对外国新闻和重要文章的影响和意义。

[ˈwɒt] [ˈrɪvɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] — " [ˈrɪz(ə)n][əˈbʌʊt][wʌn] / [fɔːr][pə(r)][sent] " — [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [feɪd]
What rivets are these — " risen about 1 / 4 per cent — and " a shade
什么 铆钉 是 这些 — " 升起 关于 1 / 4 每 中心 " — 和 " 一个 阴影
[ˈhaɪə(r)] ;
higher ;
更高 ;

这些铆钉是什么？ ——“上升了约 1/4%”——以及“略高一些”；

" [nəʊ] [fæg] [ɔː(r)][ˈtaɪrəʊ][ˈevə(r)] [heɪld] [æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [wɪð] [ˈgreɪtə(r)] [ˈɪntrəst] .
" no fag or tyro ever hailed an illustration with greater interest .
" 不 同性恋 或者 初学者 曾经 赞誉 一个 插图 和 更大的 兴趣 .

“没有哪个新手或初学者会对一幅插图表现出如此浓厚的兴趣。”

[tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [waɪlst] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ˈeni][ˈʌðə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] ,
Talk to him whilst he is reading any other part of the paper ,
讲话 到 他 而 他 是 阅读 任何 其他 部分 的 这 纸 ,

在他阅读报纸其他部分时和他交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [breɪk] [ɒf] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] ,
and he will break off , and join you ; but when reading this ,
和 他 将要 休息 离开 , 和 加入 你 ; 但 什么时候 阅读 这 ,

他会离开，加入你们；但当你读到这段话时，

[hiː; hi][kæn; kən][ˈəʊnli][speə(r)][juː; jʊ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] " [hem] , " [ɔː(r)] " [ɪnˈdiːd] " — [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl]
he can only spare you an occasional " hem , " or " indeed " — his eyes still
他 能 仅有的 空闲的 你 一个 偶然 " 她们 , " 或者 " 的确 " — 他的 眼睛 仍然

[ˈrɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒləm] .
riveted to the column .
铆接 到 这 柱子 .

他只能偶尔“嗯”一声，或者“的确”一声——他的目光仍然紧紧盯着那根柱子。

[ðɪs] [hæz; hæz] [biːn] [səˈtɪrɪkli] [tɜːrmd] " [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] ;
This has been satirically termed " watching the turn of the market ;
这 有 到过 讽刺地 称为 " 观看 这 转动 的 这 市场 ;

这被讽刺地称为“观察市场走向”；

" [ɔːlˈðəʊ] [ˈevri] [ˈriːdə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,
" although every reader does the same ,
" 虽然 每一个 读者 做 这 相同的 ,

尽管每个读者都这样做，

[ænd; ənd][fɜːst] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪˈvents] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [beə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts]
and first looks for those events in the paper which bear upon his interests
和 第一的 看起来 为了 那些 活动 在 这 纸 哪个 熊 之上 他的 兴趣

[ɔː(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
or enjoyments ;
或者 享受 ;

首先在报纸上寻找与他的兴趣或喜好相关的事件；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈplezə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪndəstri] , [hæz; hæz][hɜː(r); hə(r)] [ˈstʌdɪz] .
for pleasure , as well as industry , has her studies .
为了 乐趣 , 作为 出色地 作为 行业 , 有 她 研究 .

她学习既是为了娱乐，也是为了工作。

[ðʌs] [ðə; ði][laɪnz] " [ˈdrʊəri] [leɪn] [ˈθɪətə(r)] ,
Thus the lines " Drury Lane Theatre ,
因此 这 线条 " 德鲁里 车道 剧院 ,

因此，就有了“德鲁里巷剧院，

" [ænd; ənd] " [prə'feɪən(ə)] [ˈkɒnsət] " [ɑː(r); ə(r)] - [tʃeɪndʒ] [njuːz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [klaːs] — [ænd; ənd]
" **and** " **Professional Concert** " **are** ' **Change news to a certain class — and**
" 和 " 专业的 音乐会 " 是 - 改变 消息 到 一个 肯定 班级 — 和
[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈkrɪtɪsɪzəm][pɒn] [mɪs] [ˈfɪlɪpsɪz] [fɜːst] [əˈpɪərəns] [ɪn][dʒeɪn] [ʃɔː(r)] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]
a long criticism on Miss Phillips's first appearance in Jane Shore will ensure attention
一个 长的 批评 在 错过 菲利普斯 第一的 外貌 在 简 支撑 将要 确保 注意力
[ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] ,
and sympathy ,
和 同情 ,

“和“专业音乐会”是“改变某些阶层的新闻——对菲利普斯小姐在《简·肖尔》中的首次亮相进行长篇批评，将确保获得关注和同情”，

[frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈæktɹəs] [pɒv; əv] [haɪ] [ˈprɒmɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪθɒs] [pɒv; əv]
from anxiety for an actress of high promise , and the pathos of
从 焦虑 为了 一个 演员 的 高的 承诺 , 和 这 感伤 的
[ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] ;
the play itself ;
这 玩 本身 ;

既出于对一位极具潜力的女演员的担忧，也出于对剧本本身悲情的喜爱；

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt][ɪn'sɪst][əˈpɒn][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪ(ə)] [ɪ'fekt] [wɪt] [saʊnd] [ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz][pɒn]
and we need not insist upon the beneficial effect which sound criticism has on
和 我们 需要 不是 坚持 之上 这 有利 影响 哪个 声音 批评 有 在
[ˈpʌblɪk] [teɪst] .
public taste .
民众 品尝 .

我们无需赘述合理的批评对公众品味的积极影响。

[tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈkaʊnt] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒnsət] [æt; ət][ðə; ði][ɑː'gail, 'ɑː-][rɒmz; ruːmz] , [wɪð]
To pass from an account of a Concert at the Argyll Rooms , with
到 经过 从 一个 帐户 的 一个 音乐会 在 这 阿盖尔 房间 , 和
[ɪts][fæn'teɪzəz][ænd; ənd] [ˌkɒnθer'tanti] ,
its fantasias and concertanti ,
它是 幻想曲 和 协奏曲 ,

先从阿盖尔厅的一场音乐会的描述说起，这场音乐会有幻想曲和协奏曲，

[tuː; tə][ðə; ði][fækt][pɒv; əv] - [ˈwiːvəz] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˈpeɪzli] ,
to the fact of 940 weavers being at present unemployed in Paisley ,
到 这 事实 的 - 织工 存在 在 展示 失业 在 佩斯利 ,
鉴于目前佩斯利有940名织工失业，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [pɒv; əv][ə; eɪ] [ˌjʌŋ] [mæn][ɪn][ˈpærɪs] , [frɒm; frəm] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] ,
— **and the death of a young man in Paris , from hydrophobia** ,
— 和 这 死亡 的 一个 年轻的 男人 在 巴黎 , 从 恐水症 ,
——以及一名巴黎青年因狂犬病去世的事件，

[ɪz][ə; eɪ][sæd][træn'zɪ(ə)n][frɒm; frəm] [geɪ] [tuː; tə] [greɪv] — [jet] [səʊ] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɒləm] .
is a sad transition from gay to grave — yet so they stand in the column .
是 一个 伤心 过渡 从 同性恋 到 严重 — 然而 所以 他们 站立 在 这 柱子 .
从同性恋到死者，这是一个令人悲伤的转变——然而，他们却依然矗立在纪念碑前。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [pɒn] [kə'mɜːʃ(ə)] [ˈpɒləsi] , [tæk'seɪn] , [ˈfaɪnəns] , [ænd; ənd] [ˈkʌrənsɪ] —
A long correspondence on Commercial Policy , Taxation , Finance , and Currency —
一个 长的 一致 在 商业的 政策 , 税收 , 金融 , 和 货币 —
[wiː; wi] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪtəlɪst] ,
we leave to the capitalist ,
我们 离开 到 这 资本家 ,

关于商业政策、税收、金融和货币的长篇通信——我们留给资本家们去讨论吧。

[ðə; ði] " ['pɑ:ləmənt] [mæn] , " [ænd; ənd][ˈlðə(r)] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv][ˈædəm] [smɪθ] ;
the " parliament man , " and other disciples of Adam Smith ;
这 " 议会 男人 , " 和 其他 门徒 的 亚当 史密斯 ;

“议会人士”和亚当·斯密的其他门徒；

[waɪlst] [ˈaʊə(r)] [aɪ] [dɪˈsendz] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][ˈkɔ:nə(r)] ,
whilst our eye descends to the right - hand corner ,
而 我们的 眼睛 下降 到 这 正确的 - 手 角落 ,

当我们的目光向下移到右下角时，

[weə(r)] [ɪz] [rɪˈkɔ:dɪd] [ðə; ði][ˈhɒrəb(ə)] [fækt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] [əˈtempt] [tu;; tə] [ˈsʌfəkeɪt] [hɜ:(r); hə(r)]
where is recorded the horrible fact of a mother attempting to suffocate her
在哪里 是 记录 这 可怕 事实 的 一个 母亲 尝试 到 窒息 她
[ˈɪnfənt][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [breɪst] !
infant at her breast !
婴儿 在 她 胸部 ！

记录了一位母亲试图用乳房闷死婴儿的可怕事实！

[hju:ˈmænəti] [ˈsɪkən] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ˈsævɪdʒ] [kraɪm][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
Humanity sickens at such a pitch of savage crime in the centre of the most
人类 令人作呕 在 这样的 一个 沥青 的 野蛮的 犯罪 在 这 中心 的 这 最多
[rɪˈfaɪnd] [ˈsɪti][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] !
refined city in the world !
精制 城市 在 这 世界 ！

在世界上最繁华的城市中心，竟发生如此骇人听闻的犯罪事件，这令全人类感到作呕！

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜ:d] [ˈfəʊliəʊ][ɪz][ə; eɪ] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ˈkɒntrɑ:st][tu;; tə][ðə; ði][la:st]
The commencement of the third folio is a gratifying contrast to the last
这 开始 的 这 第三 对开本 是 一个 可喜 对比 到 这 最后的
[ˈhɒrəb(ə)] [ˈɪnsɪdənt] .
horrible incident .
可怕 事件 。

第三页的开头与上一页可怕的事件形成了令人欣慰的对比。

[aɪˈti:] [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] [æniˈvɜ:səri] [ɒv; əv][esˈti:] . [ˈpætrɪks] [ˈtʃærəti] [sku:lz] ,
It describes the Anniversary of St . Patrick's Charity Schools ,
它 描述 这 周年纪念日 的 英石 . 帕特里克的 慈善 学校 ,

它描述了圣帕特里克慈善学校的周年纪念活动，

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈbrʌðəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈbæŋkwɪt] ,
with one of the King's brothers presiding at the benevolent banquet ,
和 一 的 这 国王学院 兄弟 主持 在 这 仁慈 宴会 ,

国王的一位兄弟主持了这场慈善宴会。

[ænd; ənd] [ˈrekɔ:dz] [æn; ən][ˈɑ:ftə(r)] - [ˈdɪnə(r)] [səbˈskɪrɪp(ə)n] [ɒv; əv] 540l . !
and records an after - dinner subscription of 540l . !
和 记录 一个 后 - 晚餐 订阅 的 540l . ！

并记录了540升的餐后订阅！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frɪˈlænθrəpɪst] — [wɒt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv]
What a delightful scene for the philanthropist — what a blessed picture of
什么 一个 愉快 场景 为了 这 慈善家 — 什么 一个 蒙福 图片 的
[ˈbrɪtɪʃ] [brɪˈnefɪs(ə)ns] !
British beneficence !
英国 行善 ！

对于慈善家来说，这真是一幅令人愉悦的景象——多么美好的英国慈善精神的写照啊！

[jet] [brɪˈni:θ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpaɪrəsi] — [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [blʌd] ,
Yet beneath this is a piracy — a tale of blood ,
然而 下面 这 是 一个 海盗行为 — 一个 故事 的 血 ,

然而，在这背后却隐藏着海盗行径——一个血腥的故事。

[ˈhuːz] [ˈveri] [rɪˈsaɪ(ə)l] " [wɪl] [ˈhæərəʊ] [ʌp] [ðəɪ] [səʊl] " — [ðə; ði][ˈmɜːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd]
whose very recital " will harrow up thy soul " — the murder of the captain and
谁 非常 独奏会 " 将要 耙 向上 你的 灵魂 " — 这 谋杀 的 这 队长 和
[kruː] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [brɪɡ] ,
crew of an American brig ,
全体人员 的 一个 美国人 布里格 ,

仅仅是朗诵一遍“就会令你灵魂颤抖”——美国双桅帆船船长和船员被谋杀的事件，

[æz; əz] [nəˈreɪtɪd] [baɪ][wʌn][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [kənˈsiːld] .
as narrated by one man who was concealed .
作为 旁白 经过 一 男人 WHO 曾是 暗 .

由一名被藏匿的男子叙述。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈkɒləm] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ˈpærɪʃ] [rɪˈlekʃnz] ,
In the next column are two reports of Parish Elections ,
在 这 下一个 柱子 是 二 报告 的 教区 选举 ,

下一栏是两篇关于教区选举的报道，

[wɪtʃ] [əˈfɔːd] [mɔː(r)][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] ,
which afford more speculation than we are prone to indulge ,
哪个 买得起 更多的 推测 比 我们 是 易于 到 放纵 ,

这为我们提供了比我们通常愿意沉迷的更多的投机机会，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtɜːnɪŋ] - [aʊt][ɒv; əv][əʊld] [ˈpɑːtɪz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv] [njuː] ,
as the turning - out of old parties and setting - up of new ,
作为 这 转弯 - 出去 的 老的 各方 和 环境 - 向上 的 新的 ,

随着旧政党的解散和新政党的成立，

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpetɪ] [fjuːd] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] [ðæt] [drɪˈvaɪd][ænd; ənd][drɪˈstrækt]
and many of the petty feuds and jealousies that divide and distract
和 许多 的 这 小气 世仇 和 嫉妒 那 划分 和 转移

[ˈpærɪʃ] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [ˈfæmɪlɪz] ,
parishes or large families ,
教区 或者 大的 家庭 ,

还有许多琐碎的争吵和嫉妒，它们分裂和分散了教区或大家庭的精力。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [həʊl] .
the little circles of the great whole .
这 小的 界 的 这 伟大的 所有的 .

大整体中的小圆圈。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒləm] [ə; eɪ] [ˈpærəɡrɑːf] [ˈrekɔːdz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪzəli]
At the foot of this column a paragraph records the death of a miserly
在 这 脚 的 这 柱子 一个 段落 记录 这 死亡 的 一个 吝啬鬼

[ˈbætʃələ(r)] [ˈskuːlmaːstə(r)] ,
bachelor schoolmaster ,
学士 校长 ,

本栏末尾的一段文字记录了一位吝啬的单身教师的去世。

[huː] [hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] [seɪm] [kəʊt] [ˈtwenti] [ˈjɪəz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈtestə(r)][ɒv; əv] [huːz] [bed]
who had worn the same coat twenty years , and on the tester of whose bed
WHO 有 磨损 这 相同的 外套 二十 年 , 和 在 这 测试员 的 谁 床

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
were found ,
是 成立 ,

穿着同一件外套二十年的人，在床架上发现了.....

[ræpt] [ʌp][ɪn][əʊld] [sˈtɒkɪŋz] £1 , - .
wrapped up in old stockings £1 , 600 .
包装 向上 在 老的 长筒袜 £1 , - .

用旧丝袜包裹着，价值 1600 英镑。

[ɪn] ['ɪntrəst] [nəʊts] , [kə'mensɪŋ] ['θɜ:ti] - [faɪv] [j'iəz] [saɪns] , [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]
in interest notes , commencing thirty - five years since , the compound interest of
在 兴趣 笔记 , 开始 三十 - 五 年 自从 , 这 化合物 兴趣 的
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] £4 ,
which would have been £4 ,
哪个 会 有 到过 £4 ,

从三十五年前开始的利息票据，其复利本应为 4 英镑。

- . ; [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] [kən'si:lmənt] ? — [ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
000 . ; and for what purpose was this concealment ? — a dread of being
- . ; 和 为了 什么 目的 曾是 这 隐蔽 ? — 一个 恐惧 的 存在
[rɪ'kwaɪəd][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['relatɪvz] !
required to assist his relatives !
必需的 到 协助 他的 亲属 !

000.; 他隐瞒的目的是什么？——害怕被迫帮助他的亲戚！

[jet] ['kɒntrɑ:st] [ðɪs] ['wɪkɪd] [ə'bju:s] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:; ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'kɔ:dɪd] —
Yet contrast this wicked abuse with a few of the incidents we have recorded —
然而 对比 这 邪恶 虐待 和 一个 很少 的 这 事件 我们 有 记录 —
[ðə; ði] ['dɪnə(r)][ɒv; əv][,es 'ti:] . ['pætrɪks] ,
the dinner of St . Patrick's ,
这 晚餐 的 英石 . 帕特里克的 ,

然而，将这种恶劣的虐待行为与我们记录的一些事件进行对比——例如圣帕特里克节晚宴，

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ænd; ənd][ɪz][,aɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ə; eɪ][mɔ:(r)][dr'spɪkəb(ə)l][,sɪtʃu'eɪ(ə)n] ([jɔ:t] [ɒv; əv][kraɪm])
and is it possible to conceive a more despicable situation (short of crime)
和 是 它 可能的 到 构想 一个 更多的 卑鄙 情况 (短的 的 犯罪)
[ðæŋ; ðən] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['maɪzə(r)] [dr'z:vs] [ɪn]['aʊə(r)]['krɒnɪk(ə)] .
than this poor miser deserves in our chronicle .
比 这 贫穷的 吝啬鬼 值得 在 我们的 编年史 .

难道我们还能想象出比这位可怜的守财奴在我们史册中所应得的更卑鄙的处境（除了犯罪之外）吗？

[ðə; ði] [θɜ:d] ['kɒləm] ['əʊpənz][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɒpəzɪt] ['kærəktə(r)] ,
The third column opens to us a scene of a very opposite character ,
这 第三 柱子 打开 到 我们 一个 场景 的 一个 非常 对面的 特点 ,
第三栏向我们展现了一个截然相反的人物形象，

[ðə; ði] ['nju:,mɑ:kɪt] ['kreɪv(ə)n] ['mi:tɪŋ] — [ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ə'sembliɪdʒ] ['evə(r)] [nəʊn] [ðeə(r)] ;
the Newmarket Craven Meeting — the most brilliant assemblage ever known there ;
这 纽马克特 懦夫 会议 — 这 最多 杰出的 装配 曾经 已知 那里 ;
[ðə; ði] [taʊn] [kraɪmd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]
the town crammed with the children of
这 镇 拥挤 和 这 孩子们 的

纽马克特克雷文会议——当地有史以来最杰出的集会；小镇上挤满了孩子们

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg** **307**]
[页 -]

[第307页]

[tʃɑ:ns] , [ðə; ði] ['ɪŋki:pə] ['treblɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɑ:ɔ̃ʒɪz] , [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði]['dɒŋkəstə(r)]['pi:p(ə)] ,
chance , the innkeepers trebling their charges , and like the Doncaster people ,
机会 , 这 旅店老板 三倍 他们的 收费 , 和 喜欢 这 唐卡斯特 人们 ,
['du:ɪŋ] " ['nəʊtɪŋ] [wɪ'daʊt][ðə; ði] ['ɡɪni] .
doing " noting widout the guinea .
正在做 " 注意到 无 这 几内亚 .

机缘巧合之下，旅店老板将收费提高了三倍，就像唐卡斯特人一样，“没有金币，什么也做不了”。

" [wɒt] [æn; ən] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [əʊld] [spɔːt] , [blæk] [legz] [ænd; ənd] [ˈkɒnʃəns]
" What an heterogeneous mixture of fine old sport , black legs and consciences
" 什么 一个 异质 混合物 的 美好的 老的 运动 , 黑色的 腿 和 良心
,
:
:

“多么奇妙的组合啊，既有优秀的传统运动，又有黑人的腿脚和良知。”

[ˈpæntɪŋ] [ˌstiːd] [ænd; ənd] [hɑːts] [bɜːstɪŋ] [wɪð] [ekspekˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪˈspeə(r)] ,
panting steeds and hearts bursting with expectation and despair ,
喘息 马匹 和 心 爆发 和 期待 和 绝望 ,
喘息的骏马，以及心中充满期待与绝望的心情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grænd] [məˈʃiːnəri] [ɒv; əv] [tʃɑːns] [ˈwɜːkɪŋ] [wɪð] [ˌmæθəˈmætɪk(ə)] [truːθ] ,
and the grand machinery of chance working with mathematical truth ,
和 这 盛大 机械 的 机会 在职的 和 数学 真相 ,
以及由概率和数学真理共同运作的宏大机制。

[ænd; ənd] [nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [bɪˈniːθ] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˌhɒsprɪˈtæləti] .
and not unfrequently beneath luxury and the mere show of hospitality .
和 不是 不常 下面 奢华 和 这 仅仅 展示 的 热情好客 .
而且往往低于奢华和单纯的待客之道。

[ðə; ði] [ˈmɒrəlɪst] [wɪl] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈrʊərəl] [ˌpændəˈməʊniəm] [wɪð] [dɪsˈɡʌst] ;
The moralist will turn away from this rural pandemonium with disgust ;
这 道德家 将要 转动 离开 从 这 乡村的 混乱 和 厌恶 ;
道德家们会对这种乡村混乱景象感到厌恶；

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrekɔːdʒ] [ɒv; əv] [ˈretʃɪdnəs] [ænd; ənd] [kraɪm] [ðæt] [fɪl] [ʌp]
but what will he say to the records of wretchedness and crime that fill up
但 什么 将要 他 说 到 这 记录 的 悲惨 和 犯罪 那 充满向上
[ˈniəli] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfəʊliəʊ] .
nearly the remainder of the folio .
几乎 这 余 的 这 对开本 .
但是，对于几乎占据了整本对开本剩余部分的种种悲惨遭遇和犯罪记录，他会作何感想呢？

[ə; eɪ] [ˈkɔːrənərz] [ˈɪŋkwɛst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃə(r)] [huː] " [daɪd] [frɒm; frəm] [nɪˈglekt] ,
A Coroner's Inquest upon a fellow creature who " died from neglect ,
一个 验尸官 死因调查 之上 一个 同伴 生物 WHO " 死亡 从 忽视 ,
验尸官对一名因疏忽而死亡的同类进行调查，

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [fuːd] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [laɪf] " — [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [əˈpɒn] [ə; eɪ]
and want of common food to support life " — and another upon a
和 想 的 常见的 食物 到 支持 生活 " — 和 其他 之上 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ,
poor girl ,
贫穷的 女孩 ,
以及缺乏维持生命的基本食物”——还有关于一个贫困女孩的报道，

[huːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈtendə(r)] [wɪts] [ˈbiːɪŋ] " [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈfɒli] ,
whose young and tender wits being " turned to folly ,
谁 年轻的 和 投标 智慧 存在 " 转向 到 蠢事 ,
他们年轻稚嫩的才智“变成了愚蠢”，

" — [daɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [draʊft] [ɒv; əv] [ˈlɔːdənəm] — [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] [ləˈmentəb(ə)] [ˈaɪtəmz] [ɪn] [ðə; ði]
" — died by a draught of laudanum — are still more lamentable items in the
" — 死亡 经过 一个 草稿 的 鸦片酊 — 是 仍然 更多的 令人惋惜的 项目 在 这
[ˈkælɪndə(r)] .
calendar .
日历 .
“——死于鸦片酊——还有更令人惋惜的事情发生在日历上。

[bɪˈniːθ] [ðiːz] [ˈɪŋkwɛst] [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈmæntɪk] [ˈrɒbəri] [ɪn][æŋ; ən][əbˈskjʊə(r)]
Beneath these inquests is a brief tale of a romantic robbery in an obscure
下面 这些 死因调查 是 一个 简短的 故事 的 一个 浪漫的 抢劫 在 一个 朦胧
[dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv] [frɑːns] .
department of France .
部门 的 法国 .

在这些调查报告的背后，是一个发生在法国一个偏僻省份的浪漫抢劫案的简短故事。

[ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [eɪdʒd] - , [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][æŋ; ən][ˈaɪsələɪtɪd] [ˈkɒtɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [niːs]
The priest of a village , aged 80 , lived in an isolated cottage with his niece
这 牧师 的 一个 村庄 , 老年人 - , 居住地 在 一个 孤立 小屋 和 他的 侄女
.
.
.
一位80岁的村牧师和他的侄女住在偏僻的小屋里。

[əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈstɜːbd] , [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][bed] , [wɒz; wəz]
About midnight , he was disturbed , and on his getting out of bed , was
关于 午夜 , 他 曾是 不安 , 和 在 他的 获得 出去 的 床 , 曾是
[baʊnd][baɪ] [tuː] [men] ,
bound by two men ,
边界 经过 二 男人 ,
大约午夜时分，他被惊醒，起床后发现自己被两个男人绑了起来。

[waɪlst] [ə; eɪ] [θɜːd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
whilst a third stood at the door .
而 一个 第三 站立 在 这 门 .
第三个人则站在门口。

[ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrɪz][ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˈveri] [ʌŋˈɡæləntli] [tʊk] [hɜː(r); hæ(r)]
The robbers then proceeded to the girl's chamber , very ungallantly took her
这 强盗 然后 继续 到 这 女孩们 房间 , 非常 不绅士地 采取 她
[gəʊld][ɪə(r)] - [rɪŋz] ,
gold ear - rings ,
金子 耳朵 - 戒指 ,
随后，劫匪们进入女孩的房间，极其无礼地拿走了她的金耳环。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈθretnɪŋ] [hɜː(r); hæ(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hæ(r)][ˈʌŋk(ə)] [wɪð] [deθ] , [ɡɒt] [pəˈzeɪ(ə)n]
and by threatening her and her uncle with death , got possession
和 经过 威胁 她 和 她 叔叔 和 死亡 , 得到 拥有
[ɒv; əv] - [fræŋks] .
of 300 francs .
的 - 法郎 .
他以死亡威胁她和她的叔叔，夺取了300法郎。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [brəʊk][ˈəʊpən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] -
Two of the ruffians then proceeded to the church , broke open the poor -
二 的 这 恶棍 然后 继续 到 这 教会 , 打破 打开 这 贫穷的 -
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,
随后，两名恶棍前往教堂，撬开了募捐箱。

[ænd; ənd] [tʊk] [əˈbaʊt] - [fræŋks] .
and took about 30 francs .
和 采取 关于 - 法郎 .
花了大约30法郎。

[ðeɪ] [ðen] [baʊnd] [əˈɡen] [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːtɪd] .
They then bound again the old man and his niece , and departed .
他们 然后 边界 再次 这 老的 男人 和 他的 侄女 , 和 已离开 .
他们随后再次捆绑了老人和他的侄女，然后离开了。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] , [haʊ'evə(r)] , [left][æn; ən][,ægrɪ'kʌltʃərəl] [tu:l] [br'haɪnd][him] ,
One of the robbers , however , left an agricultural tool behind him ,
一 的 这 强盗 , 然而 , 左边 一个 农业 工具 在后面 他 ,
然而 , 其中一名劫匪却留下了一件农具。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði] [dr'skʌvəri] [ɒv; əv] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [θi:vz] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd]
which led to the discovery of two of the thieves , who are committed
哪个 引领 到 这 发现 的 二 的 这 窃贼 , WHO 是 坚定的
[fɔ:(r); fə(r)]['traɪəl] .
for trial .
为了 审判 .

这导致两名窃贼落网，他们已被移送审判。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['nju:zpeɪpə(r)][dʒem] .
This is a perfect newspaper gem .
这 是 一个 完美的 报纸 宝石 .

这是一份绝佳的报纸佳作。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['kɒləm] [hæz; hæz]['terə(r)][ɪn][ɪts][fɜ:st][laɪn] " [ɒ:] [rɪ'pɔ:t] ,
The fifth column has terror in its first line " Law Report ,
这 第五 柱子 有 恐怖 在 它是第一的 线 " 法律 报告 ,
第五纵队在其第一句话中就充满了恐怖色彩：“法律报告，

" [ænd; ənd] [kə'mensɪz] [wɪð] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv] [kɪŋz] [bentʃ] ,
" **and commences with an action in the Court of King's Bench ,**
" 和 开始 和 一个 行动 在 这 法庭 的 国王学院 长椅 ,
“并以向国王法庭提起诉讼为开端，

[ə'genst] [ðə; ði] [leɪt] ['jerɪf] [ɒv; əv] ['lʌndən] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][rɪ'li:g(ə)l] ['si:ʒə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
against the late Sheriffs of London for an illegal seizure — one of the
反对 这 晚的 警长 的 伦敦 为了 一个 非法的 发作 — 一 的 这
[ˈɡlɔ:riəs] [dɪ'larts] [ɒv; əv] [ˈɒfɪs] .
glorious delights of office .
辉煌 美味 的 办公室 .

起诉已故伦敦郡长非法扣押财产——这是官职的一大乐趣。

[ðə; ði][nekst] ['pɔ:ʃ(ə)n] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['fɒrənə(r)] ,
The next portion relates to an illustrious foreigner ,
这 下一个 部分 相关 到 一个 杰出 外国人 ,
下一部分内容与一位杰出的外国人有关，

[hu:] ['stɛrtɪd] [ðæt][hi:; hi] [prə'fest] [tu:; tə] ['swɒləʊ] ['faɪə(r)][ænd; ənd]['mɔʊltən] [li:d] ,
who stated that he professed to swallow fire and molten lead ,
WHO 声明 那 他 声称 到 吞 火 和 熔融的 带领 ,
他声称自己曾吞食火焰和熔化的铅，

" [bʌt; bət][hi:; hi]['əʊnli][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [ɪn]
" **but he only put them into his mouth , and took them out again in**
" 但 他 仅有的 放 他们 进入 他的 嘴 , 和 采取 他们 出去 再次 在
[ə; eɪ][slai]['mænə(r)] ,
a sly manner ,
一个 狡猾 方式 ,

但他只是把它们放进嘴里，然后又狡猾地拿出来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [hɒt][tu:; tə] [i:t] .
for they were too hot to eat .
为了 他们 是 也 热的 到 吃 .

因为太烫了，吃不下。

" ([mʌtʃ] ['lɑ:ftə(r)] .)
" (**Much laughter .**)
" (很多 笑声 .)

(众人哄堂大笑。)

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] ['prʌsɪk] ['æsɪd] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spiəriənsɪŋ] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] ;
He could swallow prussic acid without experiencing any ill effects from it ;
他 可以 吞 普鲁士克 酸 没有 体验 任何 患病的 效果 从 它 ;

他可以吞服氢氰酸而不会出现任何不良反应；

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['paɪrə,tekni] ; " [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] ['prɒpəti] [ɪk'sept] [ə; eɪ][waɪf]
that was what he called pyrotechny ; " he had no property except a wife
那 曾是 什么 他 称为 烟火 ; " 他 有 不 财产 除了 一个 妻子
[ænd; ənd][tʃaɪld] , & [si:] .
and child , & c .
和 孩子 , & c .

他称之为烟火表演；“他除了妻子和孩子之外，没有任何其他财产。”

" [nekst][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:ts] , ['sʌmtaɪmz] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]['ædmərəb(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv][men]
" Next are the Police Reports , sometimes affording admirable studies of men
" 下一个 是 这 警察 报告 , 有时 负担得起 令人钦佩的 研究 的 男人
[ænd; ənd] ['mænəz] .
and manners .
和 礼仪 .

“接下来是警方报告，有时可以从中对人物和风俗进行精彩的研究。

[ðə; ði][fɜ:st][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɒt] -
The first is a case of a man being locked up for the night in a watch -
这 第一的 是 一个 案件 的 一个 男人 存在 已锁定 向上 为了 这 夜晚 在 一个 手表 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

第一个例子是一名男子被关在看守所过夜的案例。

" [ɒn] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] " — [ænd; ənd] [brɪŋz] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs]
" on suspicion of ringing a bell " — and brings to light a most outrageous
" 在 怀疑 的 铃声 一个 钟 " — 和 带来 到 光 一个 最多 令人愤慨
[ə'bju:s][ɒv; əv] ['peti] ['paʊə(r)] .
abuse of petty power .
虐待 的 小气 力量 .

“因涉嫌敲钟”——揭露了一起极其令人发指的滥用小权力的事件。

[ɪn][ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['rɒbəz] [pə'sju:d] [baɪ][wʌŋ][set][ɒv; əv] ['wɒtʃmən] ,
In another case , a gang of robbers pursued by one set of watchmen ,
在 其他 案件 , 一个 帮派 的 强盗 追击 经过 一 放 的 守望者 ,
另一起案件中，一群强盗被一组守卫追赶，

[wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfəd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [set] ,
were suffered to escape by another set ,
是 遭受 到 逃脱 经过 其他 放 ,
被另一队人放走逃脱

[hu:] [wʊd] [nɒt][stɜ:(r)][ə; eɪ] [fʊt] [brɪ'jɒnd] [ðeə(r)][əʊn] ['baʊndri] [laɪn] !
who would not stir a foot beyond their own boundary line !
WHO 会 不是 搅拌 一个 脚 超过 他们的 自己的 边界 线 !
他们连自己领地的一步都不敢踏出！

['naɪðə(r)] ['feɪk,spiər] , ['fi:ldɪŋ] , [nɔ:(r)] ['ʃəɪdən] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju: 'es][ə; eɪ]['betə(r)] ['stændɪŋ] [dʒest]
Neither Shakspeare , Fielding , nor Sheridan have given us a better standing jest
两者都不 莎士比亚 , 菲尔丁 , 也不 谢里丹 有 给定 我们 一个 更好的 常设 笑话
[ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'fɔ:dʒ] .
than this incident affords .
比 这 事件 提供 .

莎士比亚、菲尔丁和谢里丹都没有给我们带来比这件事更好的笑话。

[,aɪ 'ti:] [rɪ'maɪndz] [ju: 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [tɒm] ['æʃɪz] [kəʊt] ,
It reminds us of the fellow who refused to take off Tom Ashe's coat ,
它 提醒 我们 的 这 同伴 WHO 拒绝 到 拿 离开 汤姆 灰烬 外套 ,
这让我们想起那个拒绝脱掉汤姆·阿什外套的家伙。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['feləni] [tu:; tə] [stri:p] [æn; ən] [æʃ] ;
because it was felony to strip an ash ;
因为 它 曾是 重罪 到 条 一个 灰 ;
因为剥取灰烬是重罪；

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['tænə(r)] [hu:] [wʊd] [nɒt] [help] [ðə; ði] ['eksʌɪz,mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɪt] [wɪ'ðəʊt] [twelv]
or the tanner who would not help the exciseman out of his pit without twelve
或者 这 皮匠 WHO 会 不是 帮助 这 税务员 出去 的 他的 坑 没有 十二
['aʊəz] - ['nəʊtɪs] .
hours ' notice .
小时 - 注意 .
或者，有个制革工人，如果没有提前十二个小时通知，他就不会帮助税务员从坑里出来。

[ðə; ði] [bɜ:rθ] , ['mæɪdʒz] , [ænd; ənd] ['deθs] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪts] , [ænd; ənd] [praɪs] [ɒv; əv]
The Births , Marriages , and Deaths — and the Markets , and Price of
这 出生 , 婚姻 , 和 死亡人数 — 和 这 市场 , 和 价格 的
[stɒks] , [ɪn] [smɔ:l] [taɪp] ,
Stocks , in small type ,
股票 , 在 小的 类型 ,
出生、结婚、死亡——以及市场和股票价格（小字版）

[wɪtʃ] [wel] [bi'spi:k] [ðeə(r)] ['kraʊdɪd] ['ɪntrəst] , [waɪnd] [ʌp] [ðə; ði] [ʃi:t] .
which well bespeaks their crowded interest , wind up the sheet .
哪个 出色地 表明 他们的 挤 兴趣 , 风 向上 这 床单 .
这充分说明了他们浓厚的兴趣，卷起报纸吧。

[jet] [wɒt] ['θrɪlɪŋ] [sen'seɪʃən] [dʌz] [ðɪs] [smɔ:l] [pɔ:](ə)n [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ʃi:t] ['ɒf(ə)n] [ɪm'pɑ:t] .
Yet what thrilling sensations does this small portion of our sheet often impart .
然而 什么 惊险 感觉 做 这 小的 部分 的 我们的 床单 经常 传授 .
然而，我们床单上的这一小块区域却常常带来多么令人兴奋的感觉啊！

[wɒt] [həʊps] [ænd; ənd] [ekspek'teɪ](ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['eəz] [ænd; ənd] ['legəsi] ['hʌntəz] — ['pi:p(ə)l] [hu:]
What hopes and expectations for heirs and legacy hunters — people who
什么 希望 和 期望 为了 继承人 和 遗产 猎人 — 人们 WHO
[wɒnt] [ðə; ði] " [kwəʊ'teɪ](ə)n " [ɒv; əv] [mɑ:k] [leɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] ['mɑ:kɪt] — [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]
want the " quotation " of Mark Lane and the Coal Market — and others
想 这 " 引述 " 的 标记 车道 和 这 煤炭 市场 — 和 其他的
[hu:z] ['deɪli] [təʊn] [ænd; ənd] ['tempə(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kræmpt] ['frækʃnz] [ɪn] [ðə; ði] " [stɒks]
whose daily tone and temper depends on the little cramped fractions in the " Stocks
谁 日常的 语气 和 脾气 取决于 在 这 小的 狭窄 分数 在 这 " 股票
" [ænd; ənd] " [fʌndz] .
" **and** " **Funds** .
" 和 " 资金 .
继承人和遗产追逐者——那些想要马克·莱恩和煤炭市场“报价”的人——以及其他那些每天的情绪和脾气都取决于“股票”和“基金”中狭小份额的人，他们的希望和期望是什么？

" [ə'hʌðə(r)] [kætʃɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['frenzi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] " [ʃer] ,
" **Another catches a fine frenzy from the " Shares ,**
" 其他 捕获物 一个 美好的 狂热 从 这 " 股票 ,
“另一股热潮来自‘股票’，

" [ænd; ənd] [ˈregjuleɪts] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ˈmuːvmənts] " [ðə; ði] [ˈveri] [eə(r)] [əʊ] - [ðə; ði] [taɪm] " [baɪ] [ðeə(r)]
" **and regulates his day's movements** " **the very air o ' the time " by their**
" 和 监管 他的 天 移动 " 这 非常 空气 o - 这 时间 " 经过 他们的
[ˈɪmpɔːt] — [ænd; ənd] [hens] [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [ˈɡɒsəmə(r)] ,
import — and hence he dreams of gold and gossamer ,
进口 — 和 因此 他 梦境 的 金子 和 游丝 ,
并根据时代的脉搏来安排自己一天的行动——因此他梦见黄金和薄纱。

[ɔː(r)] [sɪts] [ˈtɔːtʃəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [wɪð] [rɪts] [ænd; ənd] [ˌeksɪˈkjuːənz] [ðæt] [əˈweɪt] [ˈædvɜːs]
or sits torturing his imagination with writs and executions that await adverse
或者 坐着 酷刑 他的 想像力 和 令状 和 处决 那 等待 不利
[ˈfɔːtʃuːn] .
fortune .
财富 .
或者坐在那里，用等待厄运降临的令状和处决来折磨自己的想象力。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪzəz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .
Such are but a few of the pleasures and pains of a newspaper .
这样的 是 但 一个 很少 的 这 快乐 和 疼痛 的 一个 报纸 .
以上只是办报工作带来的部分乐趣和痛苦。

[ˈʃenstən] [sez] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [mæn] [ɪgˈzæmɪnz] , [ɪz] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv]
Shenstone says the first part which an ill - natured man examines , is the list of
申斯通 说道 这 第一的 部分 哪个 一个 患病的 - 自然 男人 检查 , 是 这 列表 的
[ˈbæŋkrʌpt] ,
bankrupts ,
破产者 ,
申斯通说，心怀恶意的人首先会查看破产者名单。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔːˈtæləti] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪz] [ˈeni]
and the bills of mortality ; but , to prove that our object is any
和 这 账单 的 死亡 ; 但 , 到 证明 那 我们的 目的 是 任何
[θɪŋ] [bʌt; bət] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ,
thing but ill - natured ,
事物 但 患病的 - 自然 ,
以及死亡率统计表；但是，为了证明我们的目的绝非恶意，

[wiː; wi] [hæv; həv] [glɑːns, glæns] [lɑːst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdeθs] .
we have glanced last at the Deaths .
我们 有 瞥了一眼 最后的 在 这 死亡人数 .
我们上次只是匆匆瞥了一眼死亡名单。

[ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈtrævəlɪŋ] , [ˈwɒnts] [ðə; ði] [gəˈzet] [ænd; ənd]
The paper over which we have been travelling , wants the Gazette and
这 纸 超过 哪个 我们 有 到过 旅行 , 想要 这 公报 和
[ˌpɑːləˈmentri] [njuːz] ,
Parliamentary News ,
议会 消息 ,
我们一路走来所依赖的那份报纸，想要《公报》和《议会新闻》。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈfiːtʃə(r)] .
and a Literary feature .
和 一个 文学 特征 .
以及一篇文学专题文章。

[ðə; ði] [drɪˈbeɪts] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [juː ˈes] [tuː; tə] [ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈmaːtʃɪz] [ɒv; əv] [ˈsaɪəns]
The Debates would have enabled us to illustrate the rapid marches of science
这 辩论 会 有 已启用 我们 到 阐明 这 迅速的 游行 的 科学
[ænd; ənd] [ˈɪntələkt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [taɪmz] ,
and intellect in our times ,
和 智力 在 我们的 时代 ,
这些辩论本可以让我们展现当今时代科学和思想的飞速发展，

[æz; əz] [dr'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpɜːfɪkt] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˌpɑːləˈmentri] [rɪˈpɔːtɪŋ] .
as displayed in the present perfect system of parliamentary reporting .
作为 显示 在 这 展示 完美的 系统 的 议会 报道 .

如现行议会报告制度所展现的那样。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɒn][ˈlðə(r)] [pɔɪnts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪziˈɒnəmi] [ɒv; əv]
But enough has been said on other points to prove that the physiognomy of
但 足够的 有 到过 说 在 其他 积分 到 证明 那 这 面相学 的
[ə; eɪ][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɪnˈtens] [ɪnˈtrəst] .
a newspaper is a subject of intense interest .
一个 报纸 是 一个 主题 的 激烈的 兴趣 .

但关于其他方面已经有很多论述，足以证明报纸的面貌是一个令人非常感兴趣的话题。

[ɪn] [ðɪs] [slɑɪt] [sketʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈnaɪðə(r)][ˈmæɡnɪfaɪd][ðə; ði] [kraɪmz] , [nɔː(r)] [spɔːt] [wɪð] [ðə; ði]
In this slight sketch we have neither magnified the crimes , nor sported with the
在 这 轻微 草图 我们 有 两者都不 放大 这 犯罪 , 也不 运动 和 这
[ˈwiːknəsɪz] ;
weaknesses ;
弱点 ;

在这篇简短的概述中，我们既没有夸大罪行，也没有轻视弱点；

[ɔːl][ˈaʊə(r)][eɪm][hæz; həz] [bi:n] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] [pɔɪnts] [ɔː(r)][ˈpɪvət] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈflektɪv]
all our aim has been to search out points or pivots upon which the reflective
全部 我们的 目的 有 到过 到 搜索 出去 积分 或者 枢轴 之上 哪个 这 反光的
[ˈriːdə(r)] [meɪ] [tɜːn] ;
reader may turn ;
读者 可能 转动 ;

我们所有的目标都是为了寻找读者可以思考的切入点或转折点；

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [dɪˈpend] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] .
the result will depend on his own frame of mind .
这 结果 将要 依赖 在 他的 自己的 框架 的 头脑 .

结果将取决于他自身的心态。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈpærəɡrɑːf] , [wʌn] [pɜːl] [əˈpendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [rɪˈpɔːt]
There is , however , one little paragraph , one pearl appended to the Police Report
那里 是 , 然而 , 一 小的 段落 , 一 珍珠 附加 到 这 警察 报告
[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪˈtætʃ] ,
which we must detach ,
哪个 我们 必须 分离 ,

然而，警方报告中附有一小段文字，如同珍珠般珍贵，我们必须将其摘录出来。

[vɪz] .
viz .
即 .

即。

[ðə; ði] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] £2 . [sent] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; bæʊ] [stri:t] [ˈɒfɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒks] ,
the acknowledgment of £2 . sent to the Bow Street office poor - box ,
这 致谢 的 £2 . 发送 到 这 弓 街道 办公室 贫穷的 - 盒子 ,

已确认收到寄往鲍街办公室募捐箱的2英镑捐款。

[ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][ˌkɒntrɪˈbjʊː(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bəˈneɪvələnt] [ˌɪndrɪˈvɪdʒuəl] ([baɪ]
the seventh contribution of the same amount of a benevolent individual (by
这 第七 贡献 的 这 相同的 数量 的 一个 仁慈 个人 (经过
[ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
the handwriting ,
这 手写 ,

第七次捐款金额相同，出自一位慈善人士之手（笔迹可知）。

[ə; eɪ][ˈleɪdɪ]) [saɪnd] " [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] .
a lady) signed " A friend to the unfortunate .
一个 女士) 签名 " 一个 朋友 到 这 不幸 .
一位女士) 签名“不幸者的朋友。

" [,piː ˈdʒiː] -]
" [pg 308]
" [页 -]
[第308页]

[riːd] [ðɪs] [jiː; ji] [huː] [gləʊt] [ˈəʊvə(r)] [ɪl] - [ˈɡɒtn] [welθ] , [ɔː(r)][əˈbjuːs] [ɡʊd] [ˈfɔːtʃuːn] ;
Read this ye who gloat over ill - gotten wealth , or abuse good fortune ;
读 这 是的 WHO 幸灾乐祸 超过 患病的 - 获得 财富 , 或者 虐待 好的 财富 ;
那些沉溺于不义之财或滥用好运的人，你们当读此文；

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈbenɪfæktɪs] — [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnˈhəʊn] —
think of the delights of this divine benefactress — silent and unknown —
思考 的 这 美味 的 这 神圣的 慈善家 — 沉默的 和 未知 —
[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
but , above all ,
但 , 多于 全部 ,
想想这位默默无闻、不为人知的神圣恩人所带来的喜悦——但最重要的是，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ɡreɪt] [rɪˈwɔːd] [leɪd][ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ˈhev(ə)n] .
of the exceeding great reward laid up for her in heaven .
的 这 超过 伟大的 报酬 铺设 向上 为了 她 在 天堂 .
她在天上将获得极大的奖赏。

[ˈfɪləʊ] .
PHILO .
菲洛 .

菲洛。

[kæt][ænd; ənd] [ˈfɪdl] .
CAT AND FIDDLE .
猫 和 小提琴 .

猫和提琴。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈeditə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] . .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 . .)
(致《镜报》编辑)

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrəˈspɒndənt] ,
Your correspondent ,
你的 通讯员 ,

您的通讯员，

[ˈdʌb(ə)] [eks][hæz; həz] [ˈfɜːnɪʃt] [juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɪmzɪk(ə)] [ˌderɪˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
double X has furnished us with a well written and whimsical derivation of
双倍的 X 有 提供 我们 和 一个 出色地 书面 和 异想天开 推导 的
[ðə; ði] [əˈbʌv] [eɪl] - [haʊs] [saɪn] ,
the above ale - house sign ,
这 多于 麦芽酒 - 房子 符号 ,

double X 为我们提供了一篇文笔优美、妙趣横生的对上述酒馆招牌的诠释，

[ænd; ənd] [ˈpɑːtli] [baɪ][ˈrəʊmən][ˈpætriətɪzəm; ˈpetriətɪzəm][ænd; ənd] [frentʃ] " [ˈlɪŋɡəʊ] ,
and partly by Roman patriotism and French " lingo ,
和 部分 经过 罗马 爱国主义 和 法语 " 行话 ,
部分原因是受到罗马爱国主义和法国“语言”的影响，

" [hi:; hi][ˈtreɪsɪs][ˌaɪ ˈti:][ʌp][tu:; tə] " - [di:ˈju:] [ˈkɛtən] - .
" he traces it up to " l'hostelle du Caton fidelle .
" 他 痕迹 它 向上 到 " - 杜 卡顿 - .

他追溯到“l'hostelle du Caton fidelle”。

" [bʌt; bət][ai] [prɪˈzju:m] [ðə; ði][ˈɑ:tk(ə)l][ɪz] [θru:ˈaʊt] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][pɔjə(r)][ˈbæntə(r)] — [æz; əz][ai]
" But I presume the article is throughout intended for pure banter — as I
" 但 我 估 这 文章 是 自始至终 故意的 为了 纯的 闲聊 — 作为 我
[du:; də][nɒt][kənˈsɪdə(r)][ɔ:(r); jə(r)] [fəˈsi:jəs] [frend] [ˈsɪəriəsli] [ment] [ðæt] " [nəʊ] [tu:] [ˈbɒdʒɪkts][ɪn]
do not consider your facetious friend seriously meant that " no two objects in
做 不是 考虑 你的 滑稽的 朋友 严重地 意思是 那 " 不 二 对象 在
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] [hæv; həv] [les] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [i:tɪ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt][ænd; ɛnd][ˌvaɪəˈlɪn] .
the world have less to do with each other than a cat and violin .
这 世界 有 较少的 到 做 和 每个 其他 比 一个 猫 和 小提琴 .

“但我认为这篇文章完全是为了开玩笑——因为我不认为你那位爱开玩笑的朋友是认真的，他说‘世界上没有哪两个物体比猫和小提琴更不相关’。

" [haʊ] [kləʊz][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ɪz] [brɪˈtwi:n] [ˈfɪdl] [ænd; ɛnd][kæt] - [gʌt] , [si:m] [ˈprɪti] [wel] [ˈeɪvɪdənt]
" How close the connexion is between fiddle and cat - gut , seems pretty well evident
" 如何 关闭 这 连接 是 之间 小提琴 和 猫 - 肠道 , 似乎 漂亮的 出色地 明显
— [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pru:f] ,
— for a proof ,
— 为了 一个 证明 ,

“小提琴和猫肠线之间的联系有多么紧密，这一点似乎显而易见——为了证明这一点，

[ai] [ˈðeəfɔ:(r)] [rɪˈfɜ:(r)][ˈdʌlb(ə)l] [eks][tu:; tə] [ˈeni] [kæt] - [gʌt] [ˈskreɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmædʒəstɪz] [dəˈmɪnjənz] ,
I therefore refer double X to any cat - gut scraper in his majesty's dominions ,
我 所以 参考 双倍的 X 到 任何 猫 - 肠道 刮刀 在 他的 陛下的 领地 ,
因此，我在此向陛下领土内的任何刮猫肠线者致以双X的警告。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˈθiətə, ˈθi:ə-] [ˈrɔɪəl] , [tu:; tə] [ˈmɪstrəs] [ˈmɔ:rgənz] [tu:] - [ˈpenɪ] [hɒp][æ; ət]
from the theatres royal , to Mistress Morgan's two - penny hop at
从 这 剧院 皇家 , 到 情妇 摩根的 二 - 一分钱 跳 在
[ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ][feə(r)] .
Greenwich Fair .
格林威治 公平的 .

从皇家剧院到格林威治集市上摩根夫人的两便士跳棋。

[dʒəˈkəʊsbəs] .
JACOBUS .
雅各布斯 .

雅各布斯。

[ðə; ði] - [ɪn,tɜ:prəˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .
THE ROUE'S INTERPRETATION OF DEATH .
这 - 解释 的 死亡 .

浪荡子对死亡的诠释。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [deθ] !
" Death !
" 死亡 !

“死亡！

[hu:] [wɒd] [θɪŋk] [ðæt] [faɪv] ['sɪmp(ə)l] ['letəz] , [wɒd] [prə'dju:s][ə; eɪ] [wɜ:d] [wið] [səʊ] [mʌt] ['terə(r)][ɪn]
who would think that five simple letters , would produce a word with so much terror in
WHO 会 思考 那 五 简单的 信件 , 会 生产 一个 单词 和 所以 很多 恐怖 在
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

谁会想到，五个简单的字母，竟能组成一个如此恐怖的单词。

" — [ðə; ði] [ru:] .
" — **The Rou** .
" — 这 rou .

“——Rou。

[deθ] !
Death !
死亡 !

死亡！

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi]
and why should it be
和 为什么 应该 它 是

为什么应该如此？

[ðæt] ['hɪdiəs] ['mɪst(ə)rɪ]
That hideous mystery
那 可怕 神秘

那个可怕的谜团

[ɪz] [wɪð] [ðəʊz] ['ætəmz] ['ɪntɪgrəl] - ?
Is with those atoms integral combin'd ?
是 和 那些 原子 不可缺少的 - ?

这些原子是否完全结合？

[ə'ləs] ! [tu:] [wel] — [tu:] [wel] ,
Alas ! too well — too well ,
唉 ! 也 出色地 — 也 出色地 ,

唉！太好了——太好了，

[aɪv] - ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [spel]
I've prob'd unto the spell
我已经 - 到 这 拼写

我已经尝试过这个咒语

[ɪn] [i:tʃ] [dɑ:k] - [saʊnd] , [ðæt] [lə:k] - !
In each dark imag'd sound , that lurks entwinn'd !
在 每个 黑暗的 - 声音 , 那 潜伏者 - !

在每一个黑暗的想象声音中，都潜藏着交织在一起的秘密！

[ɪ'tɜ:nəti] , [ɪm'plaɪd]
Eternity , implied
永恒 , 暗示

永恒，隐含的

[ɪn] [deθ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [dɪ'naɪd]
In Death , and long denied
在 死亡 , 和 长的 否认

在死亡中，以及长久以来的否认

[naʊ] ['sækrɪfaɪsɪz][maɪ] [tɔrtə-d] ['mi:niəl] [geɪz] !
Now sacrifices my tortur'd menial gaze !
现在 牺牲 我的 受折磨 卑微的 目光 !

现在牺牲我那饱受折磨的卑微目光！

[waɪlst] , [wɪð] [ɪts][ˈlʊərəɪd] [laɪt]
Whilst , with its lurid light
而 , 和 它是 骇人的 光

然而，它却散发着诡异的光芒。

[hɑ:t] - [ˈbɜ:nɪŋ] [fɪəs] [juˈnaɪt]
Heart - burnings fierce unite
心 - 燃烧 凶猛的 团结

心痛的强烈感受将我们团结起来

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [kwentʃ] , [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈspɪrɪts] [bleɪz] ?
And what may quench , the guilty spirit's blaze ?
和 什么 可能 淬火 , 这 有罪的 精神的 火焰 ?

什么才能熄灭罪恶之火？

[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] ! — [ðɪs] ,
Annihilation ! — this ,
湮灭 ! — 这 ,

歼灭！——这，

[wɒz; wəz][wʌns] , [ðə; ði] [ˈstɑ:tlɪŋ] [blɪs]
Was once , the startling bliss
曾是 一次 , 这 令人震惊 极乐

曾经，那份令人惊艳的幸福

[aɪ] [fɔ:kt] [maɪ][səʊl] [tu:; tə][ˈfænsɪ] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] !
I forc'd my soul to fancy Death should give !
我 被迫 我的 灵魂 到 想要 死亡 应该 给 !

我强迫我的灵魂去幻想死亡应该让步！

[bʌt; bət] , [waɪlst] [aɪ] - [bles]
But , whilst I shudd'ring bless
但 , 而 我 - 保佑

但是，当我颤抖着祝福时

[ðə; ði][həʊps] — [ʌv; əv] — [ˈnʌθɪŋnəs] ,
The hopes — of — nothingness ,
这 希望 — 的 — 虚无 ,

对虚无的希望

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [saɪz] : " [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [aɪ][lɪv; laɪv] !
A something sighs : " Beyond the grave I live !
一个 某物 叹息 : " 超过 这 严重 我 居住 !

某种东西叹了口气：“我死后依然活着！”

" [ˈtoʊfət] !
" Tophet !
" 托菲特 !

“托菲特！

[aɪ] [θrɪl] !
I thrill !
我 刺激 !

我太激动了！

[fɔ:(r); fə(r)]
for scorn'd
为了 被鄙视

因被蔑视

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪə] [θɔ:t] , [ðəʊ]
Was the sere thought , though warn'd
曾是 这 塞雷 想法 , 尽管 警告

虽然有人警告过，但那想法依然令人沮丧。

[ˈɒft.taɪmz] [ðæt] [deθ] , - [ðæt] [dred] [əˈbɪs] !
Ofttimes that Death , enclos'd that dread abyss !
经常 那 死亡 , 那 恐惧 深渊 !

死亡常常笼罩着那可怕的深渊！

[naʊ] , [baɪ] [i:tʃ] ['bɜ:nɪŋ] [veɪn]
Now , by each burning vein
现在 , 经过 每个 燃烧 静脉

现在，每一条燃烧的血管

[ænd; ənd] - ['kɒnʃəns] — [peɪn]
And venom'd conscience — pain
和 - 良心 — 疼痛

以及被毒液侵蚀的良心——痛苦

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜ:ld] , [ɪn] [ðɪs] !
I know the terrors of that world , in this !
我 知道 这 恐怖 的 那 世界 , 在 这 !

我知道那个世界的恐怖，在这个世界里！

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂！

[eɪ] , - [tɪz][ɪn] [deθ]
ay , ' tis in Death
哎 , - 的 在 死亡

哎，那是在死亡之中

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [hu:z] ['frædʒaɪl] [breθ]
For him , whose fragile breath
为了 他 , 谁 脆弱的 气息

对他而言，他那脆弱的呼吸

[wend] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [breɪst] [ɒv; əv][ˈpaɪəti][ænd; ənd] [pi:s] ,
Wends from a breast of piety and peace ,
温兹 从 一个 胸部 的 虔诚 和 和平 ,

温兹源自虔诚与和平的胸怀，

[bʌt; bət] ['dɑ:knəs] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [dri:]
But darkness , chains , and dree
但 黑暗 , 链条 , 和 德莉

但黑暗、锁链和悲伤

[ɪ'tɜ:n(ə)l] , [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:]
Eternal , are for me
永恒 , 是 为了 我

永恒，对我来说

[sɪns] [dɛθs] [trə'mendəs] - ['nevə(r)] [si:s] !
Since Death's tremendous myst'ries never cease !
自从 死亡人数 巨大的 - 绝不 停止 !

因为死亡的巨大奥秘永无止境！

[em] . [el] . [bi:] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[tu:; tə]['dʒu:di] .
TO JUDY .
到 朱迪 .

致朱迪。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪrə(r)] :)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 :)

(致镜报。)

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [pʊ; əv][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [wi:; wi] ['pɑ:tɪd] ,
I have thought of you much since we parted ,
我 有 想法 的 你 很多 自从 我们 分手了 ,
自从我们分别后, 我一直很想念你。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
And wished for you every day ,
和 希望 为了 你 每一个 天 ;
每天都为你祈祷,

[ænd; ənd][ˈbʃ(ə)n][ðə; ði][sæd][teə(r); tɪə][hæz; həz] ['stɑ:tɪd] ,
And often the sad tear has started ,
和 经常 这 伤心 撕 有 开始 ;
悲伤的泪水往往已经开始流淌,

[ænd; ənd][ˈbʃ(ə)n] [aɪv] - [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ;
And often I've brush'd it away ;
和 经常 我已经 - 它 离开 ;
我常常把它拂去;

[wen] [ðə; ði] [θɔ:t] [pʊ; əv][ðəɪ] [swi:t] [smaɪl] [kʌm] ['or] [em 'i:]
When the thought of thy sweet smile come o'er me
什么时候 这 想法 的 你的 甜的 微笑 来 超过 我
每当想起你甜美的笑容, 我便会.....

[laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] [ðə; ði] ['tempɪst] [brɪ'twi:n] ,
Like a sunbeam the tempest between ,
喜欢 一个 阳光 这 暴风雨 之间 ;
如同阳光穿透风暴,

[ænd; ənd][ðə; ði][həʊp][pʊ; əv][ðəɪ] [lʌv] [ʃʊn] [brɪ'fɔ:(r)][em 'i:]
And the hope of thy love shone before me
和 这 希望 的 你的 爱 闪耀 前 我
你爱的希望在我面前闪耀。

[səʊ] ['brɪliəntli] [braɪt] [ænd; ənd] [sə'ri:n] ,
So brilliantly bright and serene ,
所以 精彩 明亮的 和 安详 ;
如此明亮宁静,

[ai][rɪ'membə(r)][ðəɪ][lɑ:st] [vəʊ] [ðæt] [meɪd] [em 'i:]
I remember thy last vow that made me
我 记住 你的 最后的 发誓 那 制成 我
我记得你最后的誓言, 它让我.....

[fə'get] [ɔ:l][maɪ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd][keə(r)] ,
Forget all my sorrow and care ,
忘记 全部 我的 悲哀 和 关心 ;
请忘却我所有的悲伤和忧虑,

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [pʊ; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [beɪd] [em 'i:]
And I think of the dear voice that bade me
和 我 思考 的 这 亲爱的 嗓音 那 巴德 我
我想起了那温柔的声音, 它召唤我。

[ə'weɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dri:m] [pʊ; əv][drɪ'speə(r)] .
Awake from the dream of despair .
醒 从 这 梦 的 绝望 .
从绝望的梦境中醒来。

[aɪ] [rɪ'ɡɑ:d] [nɒt] [ðə; ði] [geɪ] [si:n] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
I regard not the gay scene around me ,
我 看待 不是 这 同性恋 场景 大约 我 ,
我并不是在意我周围的同性恋圈子。

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fri:] ,
The smiles of the young and the free ,
这 微笑 的 这 年轻的 和 这 自由的 ,
年轻自由人的笑容

[hæv; həv] [nɒt] [naʊ] [ðə; ði] [sɒft] [tʃɑ:m] [ðæt] [wʌnz] [baʊnd] [em 'i:] .
Have not now the soft charm that once bound me .
有 不是 现在 这 柔软的 魅力 那 一次 边界 我 :
曾经让我魂牵梦萦的温柔魅力，如今已不复存在。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hæθ] [bi:n] ['brəʊkən] [baɪ] [ði:] ;
For that hath been broken by thee ;
为了 那 有 到过 破碎的 经过 你 ;
因为那已被你打破;

[ænd; ənd] [ðəʊ] - ['vɔɪsɪz] , [diə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ti:mɪŋ] ,
And tho ' voices , dear voices are teeming ,
和 虽然 - 声音 , 亲爱的 声音 是 繁盛 ,
尽管各种声音此起彼伏,

[wɪð] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd] [wɪt] ,
With friendship and gladness , and wit ,
和 友谊 和 欢乐 , 和 有 ,
带着友谊、快乐和智慧,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['welkəm] [frɒm; frəm] [braɪt] [aɪz] [ɪz] ['bi:mɪŋ] ,
And a welcome from bright eyes is beaming ,
和 一个 欢迎 从 明亮的 眼睛 是 光芒四射 ,
一双明亮的眼睛正热情地迎接我们。

[aɪ] ['kænɒt] , [aɪ] ['kænɒt] , [fə'get] —
I cannot , I cannot , forget —
我 不能 , 我 不能 , 忘记 —
我无法，我无法忘记——

[aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
I may join in the dance and the song ,
我 可能 加入 在 这 舞蹈 和 这 歌曲 ,
我或许会加入到歌舞中去,

[ænd; ənd] [lɑ:f] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd] [geɪ] ,
And laugh with the witty and gay ,
和 笑 和 这 机智 和 同性恋 ,
与风趣幽默的人一起欢笑,

[jet] [ðə; ði] [hɑ:t] [ænd; ənd] [best] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [θrɒŋ]
Yet the heart and best feelings that throng
然而 这 心 和 最好的 情怀 那 人群
然而，那些涌动的内心和最美好的情感

[ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] , [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:(r)] , [fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
Around it , are far , far away .
大约 它 , 是 远的 , 远的 离开 :
周围都是遥远的地方。

[dʌst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [si:n] [wi:; wi] [lɑ:st] [treɪst] , [lʌv] ,
Dost remember the scene we last traced , love ,
多斯特 记住 这 场景 我们 最后的 追踪 , 爱 ,
亲爱的，你还记得我们上次一起描绘的场景吗？

[wen] [ðə; ði] [smaɪl] [frəm; frəm] [naɪts] ['reɪdiənt] [kwi:n]
When the smile from night's radiant queen
什么时候 这 微笑 从 夜晚 辐射状 女王

当夜之光辉女王的微笑

[bi:md] [braɪt] ['or] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [lʌv]
Beamed bright o'er the valley , and chased love
光束 明亮的 超过 这 谷 , 和 追逐 爱

阳光照耀着山谷，追逐着爱情

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [glu:m] [frəm; frəm] [ðə; ði] [si:n] ?
The spirit of gloom from the scene ?
这 精神 的 愁云 从 这 场景 ?

场景中弥漫着阴郁的气氛吗？

[ænd; ənd] [ðə; ði] - [haʊ] ['hi:dləs] [aɪ 'ti:] [rʌft] , [lʌv] ,
And the riv'let how heedless it rushed , love ,
和 这 - 如何 鲁莽 它 匆忙 , 爱 ,

而那条小溪，它奔流不息，多么无情，爱啊。

[frəm; frəm] [ɪts] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [ə'weɪ] ,
From its home in the mountain away ,
从 它是 家 在 这 山 离开 ,

从它位于山区的家中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] [rəʊz] [haʊ] ['feɪntli] [aɪ 'ti:] - , [lʌv] ,
And the wild rose how faintly it blush'd , love ,
和 这 荒野 玫瑰 如何 淡淡的 它 - , 爱 ,

野玫瑰泛起了淡淡的红晕，爱啊。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:nz] ['sɪlvə(r)] [reɪ] :
In the light of the moon's silver ray :
在 这 光 的 这 月亮的 银 射线 :

在月光的银辉下：

[əʊ] , [ðæt] ['stri:mli:t] [wɒz; wəz] [laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [em 'i:] ,
Oh , that streamlet was like unto me ,
哦 , 那 流子 曾是 喜欢 到 我 ,

哦，那条小溪对我来说就像.....

['pɑ:tiŋ] [frəm; frəm] [wens] [ɪts] ['braɪtnəs] [fɜ:st] [sprʌŋ] ,
Parting from whence its brightness first sprung ,
离别 从 何处 它是 亮度 第一的 弹簧 ,

离开它最初闪耀光芒的地方，

[ænd; ənd] [ðæt] [swi:t] [rəʊz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [ði:] ,
And that sweet rose was the emblem of thee ,
和 那 甜的 玫瑰 曾是 这 徽 的 你 ,

那朵甜美的玫瑰就是你的象征。

[æz; əz] [səʊ] [peɪl] [ʌn] [maɪ] ['bɒzəm] [ju:; jʊ] [hʌŋ] .
As so pale on my bosom you hung .
作为 所以 苍白 在 我的 怀 你 悬挂 .

你像苍白的羽毛一样挂在我的胸前。

['diəri:st] , [waɪ] [dɪd] [aɪ] [li:v] [ði:] [br'haɪnd] [em 'i:] ,
Dearest , why did I leave thee behind me ,
亲爱的 , 为什么 做过 我 离开 你 在后面 我 ,

亲爱的，我为什么要把你留在身后？

[əʊ] ! [waɪ] [dɪd] [aɪ] [li:v] [ði:] [æt; ət] [ɔ:l] ,
Oh ! why did I leave thee at all ,
哦 ! 为什么 做过 我 离开 你 在 全部 ,

哦！我当初为什么要离开你？

[ɛv.ɹɪ] [deɪ] [ðæt] [dɔːn] , [ˈəʊnli][kæn; kən][faɪnd][,em ˈiː]
Ev'ry day that dawns , only can find me
每一个 天 那 黎明 , 仅有的 能 寻找 我

每天清晨, 只有我能找到你。

[ɪn] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][ðəʊ] - [ðə; ði] [swi:t] [θrɔːl]
In sorrow , and tho ' the sweet thrall
在 悲哀 , 和 虽然 - 这 甜的 奴隶

悲伤之中, 尽管甜蜜的奴隶

[ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [sɜːrvz] [tuː; tə] [tʃiə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃek] [,em ˈiː]
Of my heart serves to cheer and to check me
的 我的 心 服务 到 欢呼 和 到 查看 我

我的内心既能鼓舞我, 也能约束我。

[wen] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)n] [hæv; həv] [swɛɪ] ,
When sorrow or passion have sway ,
什么时候 悲哀 或者 热情 有 摇摆 ,

当悲伤或激情占据上风时,

[jet] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [ðiː] [tuː; tə][hen] - peck1 [,em ˈiː] ,
Yet I'd rather have thee to hen - peck1 me ,
然而 ID 相当 有 你 到 母鸡 - peck1 我 ,

但我宁愿你像母鸡一样管着我,

[ðæn; ðən][biː; bi][frɒm; frəm][ðəɪ] ['baʊə(r)] [ə'weɪ] ;
Than be from thy bower away ;
比 是 从 你的 凉亭 离开 ;

宁愿离开你的凉亭;

[ænd; ənd] , [diə(r)]['dʒuːdi] , [aɪm] [stiːl] [wɒt] [juː; jʊ] [faʊnd] [,em ˈiː] ,
And , dear Judy , I'm still what you found me ,
和 , 亲爱的 朱迪 , 我是 仍然 什么 你 成立 我 ,

亲爱的朱迪, 我还是你找到我时的那个我。

[wen] [wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði] [grəʊv] [baɪ][ðə; ði] [rɪl] ,
When we met in the grove by the rill ,
什么时候 我们 遇见 在 这 树林 经过 这 溪流 ,

我们在小溪边的树林里相遇时,

[aɪ] [fə'get] [nɒt][ðə; ði] [spel] [ðæt] [fɜːst] [baʊnd] [,em ˈiː] ,
I forget not the spell that first bound me ,
我 忘记 不是 这 拼写 那 第一的 边界 我 ,

我永远不会忘记最初束缚我的咒语,

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl][nɒt] , [tɪl] ['fiːlɪŋ] [biː; bi] [stiːl] .
And I shall not , till feeling be still .
和 我 将 不是 , 直到 感觉 是 仍然 .

直到感觉平静下来, 我才会停止。

[ef] . - .
F . BERINGTON .
F . - .

F. 贝灵顿。

[ˈeɪnfənt] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['westmɪnstə(r)] .
ANCIENT PLACES OF SANCTUARY IN LONDON AND WESTMINSTER .
古老的 地方 的 避难所 在 伦敦 和 威斯敏斯特 .

伦敦和威斯敏斯特的古代避难所。

" [nəʊ] [pleɪs] [ɪn'diːd] [ʃʊd; ʃəd][ˈmɜːdə(r)][ˈsæŋktʃuəraɪz; -tʃuə-] .
" **No place indeed should murder sanctuarise .**
" 不 地方 的确 应该 谋杀 庇护所 .

“任何地方都不应该成为谋杀的庇护所。”

" [ˈʃeɪkspɪər] .
" **SHAKSPEARE** .
" 莎士比亚 .

莎士比亚。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈsæŋktʃuːəriːz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [fliːt] - [striːt] ,
The principal sanctuaries were those in the neighbourhood of Fleet - street ,
这 主要的 保护区 是 那些 在 这 邻里 的 舰队 - 街道 ,
[ˈsɔːlzbəri] - [kɔːt] , [waɪt] [ˈfraɪəz] ,
Salisbury - court , White Friars ,
索尔兹伯里 - 法庭 , 白色的 修士们 ,

主要的圣所位于舰队街、索尔兹伯里法院、白衣修士教堂附近。

[ræm] - [ˈæli] , [ænd; ənd][ˈmaɪtə(r)] - [kɔːt] ; - - [rents] , [ɪn] [ˈhəʊbən] , [ˈbɔldwɪnz] - [ˈgaːdnz] ,
Ram - alley , and Mitre - court ; Fulwood's - rents , in Holborn , Baldwin's - gardens ,
内存 - 胡同 , 和 主教冠 - 法庭 ; - - 租金 , 在 霍尔本 , 鲍德温的 - 花园 ,
[ɪn] [greɪz] - [ɪn] - [leɪn] ;
in Gray's - inn - lane ;
在 格雷的 - 客栈 - 车道 ;

Ram-alley 和 Mitre-court; 霍尔本的 Fulwood's-rents, 格雷旅馆巷的 Baldwin's-gardens;

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 309**]
[页 -]

[第309页]

[ðə; ði] [səˈvɔɪ] , [ɪn][ðə; ði][strænd] ; [ˈmɒntəgjuː] - [kləʊz] , [ˈdɛd,mænz] - [pleɪs] , [ðə; ði] [kliŋk] , [ðə; ði] [mɪnt]
the Savoy , in the Strand ; Montague - close , Deadman's - place , the Clink , the Mint
这 萨沃伊 , 在 这 斯特兰德 ; 蒙塔古 - 关闭 , 死人的 - 地方 , 这 碰杯 , 这 薄荷
, [ænd; ənd][ˈwestmɪnstə(r)] .
, **and Westminster** .
, 和 威斯敏斯特 .

萨沃伊酒店（位于斯特兰德街）、蒙塔古街、死人街、克林克街、薄荷街和威斯敏斯特街。

[ðə; ði][ˈsæŋktʃuəri][ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈstrʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪˈmens] [streŋθ] .
The sanctuary in the latter place was a structure of immense strength .
这 避难所 在 这 后者 地方 曾是 一个 结构 的 巨大 力量 .
后一处的圣所是一座极其坚固的建筑。

[ˈdɔːktər; draɪv] . - , [huː] [rəʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstændɪŋ] ,
Dr . Stutely , who wrote about the year 1724 , saw it standing ,
博士 . - , WHO 写道 关于 这 年 - , 锯 它 常设 ,
斯图特利博士曾于1724年撰写过相关文章, 他当时就看到了它。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈmɒlɪʃt] .
and says that it was with very great difficulty that it was demolished .
和 说道 那 它 曾是 和 非常 伟大的 困难 那 它 曾是 已拆除 .
并表示, 拆除这座建筑非常困难。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [brɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] ,
The church belonging to it was in the shape of a cross , and double ,
这 教会 属于 到 它 曾是 在 这 形状 的 一个 叉 , 和 双倍的 ,
所属的教堂呈十字形, 而且是双层的。

[wʌn] [ˈbiːɪŋ] [bɪlt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
one being built over the other .
一 存在 建造 超过 这 其他 .
一座建筑建在另一座建筑之上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɪlt] [baɪ] [ˈedwəd] [ðə; ði] [kənˈfesə(r)] .
It is supposed to have been built by Edward the Confessor .
它 是 据称 到 有 到过 建造 经过 爱德华 这 忏悔者 .
据说这座建筑是由忏悔者爱德华建造的。

[wɪˈðɪn] [ðɪs] [ˈsæŋktʃuəri][wɒz; wəz] [bɔːn] [ˈedwəd] [viː] , [ænd; ənd][hiə(r)][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [ˈmʌðə(r)] [tʊk]
Within this sanctuary was born Edward V , and here his unhappy mother took
之内 这 避难所 曾是 出生 爱德华 V , 和 这里 他的 不开心 母亲 采取
[ˈrefjuːdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hæ(r)][sʌn] ,
refuge with her son ,
避难所 和 她 儿子 ;
爱德华五世就出生在这处庇护所中，他不幸的母亲也带着儿子来到这里避难。

[ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , [tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪləˌnəs] [prəˈsiːdɪŋz] [ɒv; əv]
the young Duke of York , to secure him from the villainous proceedings of
这 年轻的 公爵 的 约克 , 到 安全的 他 从 这 邪恶的 诉讼程序 的
[hɪz; ɪz][ˈkruːəl][ˈʌŋk(ə)l] ,
his cruel uncle ,
他的 残忍的 叔叔 ;
为了保护年轻的约克公爵免受他残暴叔叔的邪恶行径，

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [ˈglɒstə(r)] , [huː] [hæd; həd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldə(r)][ˈbrʌðə(r)] .
the Duke of Gloucester , who had possession of his elder brother .
这 公爵 的 格洛斯特 , WHO 有 拥有 的 他的 长老 兄弟 .
格洛斯特公爵，他拥有他的哥哥。

[ðə; ði] [məˈtrɒpəlɪs] [æt; ət][wʌn][taɪm] ([sez] [ðə; ði] [rev] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] ,
The metropolis at one time (says the Rev . Joseph Nightingale ,
这 都会 在 一 时间 (说道 这 牧师 : 约瑟夫 夜莺 ,
大都会曾经是（约瑟夫·南丁格尔牧师说，
) [əˈbaʊnd] [wɪð] [ðɪːz] [hɔːnt] [ɒv; əv] [ˈvɪləni] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] .
) **abounded with these haunts of villany and wretchedness .**
) 大量 和 这些 闹鬼的地方 的 恶棍 和 悲惨 .
) 到处都是罪恶和悲惨的场所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈrɪdʒənəli][ˈɪnstɪtjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][hjuːˈmeɪn][ænd; ənd][ˈpaɪəs] [pˈɜːpəsɪz] ;
They were originally instituted for the most humane and pious purposes ;
他们 是 起初 已设立 为了 这 最多 人道 和 虔诚的 目的 ;
它们最初设立的目的是为了最人道、最虔诚的事业；
[ænd; ənd] [əʊ] [ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɪnstrɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊˈzeɪɪk] [lɔː] ,
and owe their origin to one of the sacred institutions of the Mosaic law ,
和 欠 他们的 起源 到 一 的 这 神圣 机构 的 这 马赛克 法律 ,
它们的起源可以追溯到摩西律法中的一项神圣制度。

[wɪtʃ] [əˈpɔɪntɪd] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ˈrefjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)] [pˈɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [ˌæksɪˈdentəli] [sleɪn]
which appointed certain cities of refuge for persons who had accidentally slain
哪个 任命 肯定 城市 的 避难所 为了 人 WHO 有 偶然 被杀
[ˈeni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfeləʊ] [ˈkriːtʃəz] .
any of their fellow creatures .
任何 的 他们的 同伴 生物 .
并指定了一些避难城市，供那些意外杀害同类的人居住。

[ðə; ði][ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] , [æz; əz] - [ˈdʒʌstli] [əbˈzəːvz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜːsɪf(ə)l][prəˈvɪz(ə)n][bəʊθ]
The institution , as Marmonides justly observes , was a merciful provision both
这 机构 , 作为 - 公正地 观察 , 曾是 一个 仁慈 条款 两个都
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmænˌsleɪə(r)] ,
for the manslayer ,
为了 这 杀人犯 ,
正如马蒙尼德斯所正确指出的那样，这种制度对于杀人犯来说是一种仁慈的安排。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [prɪˈzɜːvd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˈvendʒə(r)] ,
that he might be preserved , and for the avenger ,
那 他 可能 是 保存完好 , 和 为了 这 复仇者 ,
为了让他得以保存，也为了复仇者，

[ðæt][hɪz; ɪz] [blʌd] [maɪt] [biː; bi] [kuːld] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['mæn,slɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that his blood might be cooled by the removal of the manslayer out of his
那 他的 血 可能 是 冷却 经过 这 移动 的 这 杀人犯 出去 的 他的
[saɪt] .
sight .
视线 .

或许，将杀人凶手从他眼前移走，能让他冷静下来。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [pɒnˈtɪfɪkət] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ertθ] .
In the year 1487 , during the Pontificate of Innocent VIII .
在 这 年 - , 期间 这 布道 的 清白的 八 .

1487年，教宗英诺森八世在位期间。

[ə; eɪ] [bʊl] [wɒz; wəz] [ˈɪjuːd] , [ænd; ənd][sent][hɪə(r)] , [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈstreɪnt] [ɒn][ðə; ði]
a bull was issued , and sent here , to lay a little restraint on the
一个 公牛 曾是 发布 , 和 发送 这里 , 到 躺 一个 小的 克制 在 这
[ˈprɪvələdʒɪz][ɒv; əv][ˈsæŋktʃuəri] .
privileges of sanctuary .
特权 的 避难所 .

颁布了一道法令，并送到这里，旨在对庇护所的特权加以一些限制。

[aɪˈtiː][ˈstetɪd] , [ðæt] [ɪf] [θiːvz] , [ˈmɜːdəʊz] , [ɔː(r)] [ˈrɒbəz] , [ˈredʒɪstəd] [æz; əz][ˈsæŋktʃuəri] - [men] ,
It stated , that if thieves , murderers , or robbers , registered as sanctuary - men ,
它 声明 , 那 如果 窃贼 , 杀人犯 , 或者 强盗 , 挂号的 作为 避难所 - 男人 ,
[aɪˈtʃuː] [ˈstetɪd] [ɪf] [θiːvz] , [ˈmɜːdəʊz] , [ˈrɒbəz] , [ˈredʒɪstəd] [æz; əz][ˈsæŋktʃuəri] .
它指出，如果窃贼、杀人犯或强盗登记为庇护者，

[ʃʊd; ʃəd] [ˈsæli] [aʊt][ænd; ənd] [kəˈmɪt] [freɪ] [ˈnjuːsənsɪz] , [wɪt] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [dɪd] , [ænd; ənd]
should sally out and commit fresh nuisances , which they frequently did , and
应该 莎莉 出去 和 犯罪 新鲜的 滋扰 , 哪个 他们 频繁地 做过 , 和
[ˈentə(r)] [əˈgen] ,
enter again ,
进入 再次 ,

他们应该出去作恶，犯下新的罪行（他们也经常这样做），然后再回来。

[ɪn] [sʌt] [keɪsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈteɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈsæŋktʃuːəriːz][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ˈɒfɪsəz] .
in such cases they might be taken out of their sanctuaries by the king's officers .
在 这样的 案例 他们 可能 是 已采取 出去 的 他们的 保护区 经过 这 国王的 警官 .

在这种情况下，他们可能会被国王的官员从圣所带走。

[ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdetəz] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈsæŋktʃuəri][tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ðeə(r)] [kɪˈɛdɪtəz] ,
That as for debtors , who had taken sanctuary to defraud their creditors ,
那 作为 为了 债务人 , WHO 有 已采取 避难所 到 骗取 他们的 债权人 ,
[ðæt] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdetəz] , [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈsæŋktʃuəri][tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ðeə(r)] [kɪˈɛdɪtəz] .
至于那些躲进庇护所企图欺骗债权人的债务人，

[ðeə(r)] [pˈɜːsənz] [ˈəʊnli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prəˈtektɪd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [gʊdz] [aʊt][ɒv; əv][ˈsæŋktʃuəri] , [ʃʊd; ʃəd]
their persons only should be protected ; but their goods out of sanctuary , should
他们的 人 仅有的 应该 是 受保护 ; 但 他们的 商品 出去 的 避难所 , 应该
[biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˈsiːʒə(r)] .
be liable to seizure .
是 容易 到 发作 .

他们的人身安全应当受到保护；但他们离开庇护所的财物应当被没收。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪtə] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ðəm; ðəm] [ˈkiːpərz] [ɪn][ðeə(r)]
As for traitors , the king was allowed to appoint them keepers in their
作为 为了 叛徒 , 这 国王 曾是 允许 到 委 他们 守门员 在 他们的
[ˈsæŋktʃuːəriːz] ,
sanctuaries ,
保护区 ,

至于叛徒，国王可以任命他们为圣所的守护者。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
to prevent their escape .
到 防止 他们的 逃脱 .

防止他们逃跑。

[ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [hæd; həd] [geɪnd] [streŋθ] , [ðɪːz] [ˈpleɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈsæŋktʃuəri] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [kən'tempt] ,
After the Reformation had gained strength , these places of sanctuary began to sink into contempt ,
后 这 宗教改革 有 获得 力量 , 这些 地方 的 避难所 开始 到 下沉 进入 鄙视 ,

宗教改革兴起后，这些避难所开始遭到鄙视。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [ˈæbsəluːtli] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈledʒɪslətɪv] [ˈmeɪʒəz] [fʊː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and in the year 1697 , it became absolutely necessary to take some legislative measures for their destruction .
和 在 这 年 - , 它 成为 绝对地 必要的 到 拿 一些 立法 措施 为了 他们的 破坏 .

到了 1697 年，采取一些立法措施来消灭它们就变得绝对必要了。

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[truː] [fə'lɒsəfi] .
TRUE PHILOSOPHY .
真的 哲学 .

真正的哲学。

[ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ˈɡɪltɪ] [ɒv; əv] [ˈmɜːdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɜːvənt] ,
A footman who had been found guilty of murdering his fellow - servant ,
一个 男仆 WHO 有 到过 成立 有罪的 的 谋杀 他的 同伴 - 仆人 ,
[wɒz; wəz] [ɪn'ɡerdʒd] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'feɪ(ə)n] :
was engaged in writing his confession :
曾是 已订婚的 在 写作 他的 忏悔 :

一名被判谋杀同工罪名成立的男仆正在撰写供词：

" [aɪ] [mɜːrd] — " [hiː; hi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , " [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [spel] [ˈmɜːdə] ?
" I murd — " he stopped , and asked , " How do you spell murdered ?
" 我 谋杀 — " 他 停止 , 和 问 , " 如何 做 你 拼写 被谋杀 ?
“我谋杀——”他停顿了一下，问道：“谋杀怎么拼写？ ”

" [ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks]
" THE SELECTOR AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS
" 这 选择器 和 文学 通知 的 新的 作品

《新作品选择与文学评论》

[ˈtɪmbə(r)] [triːz] .
TIMBER TREES .
木材 树木 .

木材树。

[ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈvɒljʊːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ,
In the last volume of the MIRROR ,
在 这 最后的 体积 的 这 镜子 ,

在《镜报》最后一卷中，

[wiː, wi] [gɜv] ['sevrəl] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frəm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['peɪpə(r)][ɒn] ['lændskeɪp]
we gave several extracts from a delightful paper on Landscape
我们 给予 一些 提取物 从 一个 愉快 纸 在 景观
['gɑːdnɪŋ] ,
Gardening ,
园艺 ,

我们摘录了一篇关于园林景观设计的精彩论文中的几段内容，

[kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] ;
contained in a recent Number of the Quarterly Review ;
包含 在 一个 最近的 数字 的 这 季刊 审查 ;

刊登于近期一期的《季度评论》中；

[wɪð] [æn; ən][ˈæbstrækt][ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] - [njuː] ['meθəd] [ɒv; əv] [tʃænspl'æntɪŋ] [triːz] ,
with an abstract of Sir Henry Steuart's new method of transplanting trees ,
和 一个 抽象的 的 先生 亨利 - 新的 方法 的 移植 树木 ,

附亨利·斯图尔特爵士移植树木新方法的摘要

[ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ˈrʊərəl] [ɪ'kɒnəmi] .
and a variety of information on this interesting department of rural economy .
和 一个 种类 的 信息 在 这 有趣的 部门 的 乡村的 经济 .

以及有关农村经济这一有趣部门的各种信息。

[wiː, wi][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt][ðə; ðɪ][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]
We are therefore pleased to see that the Society for the diffusion of
我们 是 所以 高兴 到 看 那 这 社会 为了 这 扩散 的
['juːsf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
Useful Knowledge ,
有用 知识 ,

因此，我们很高兴地看到，传播实用知识协会

[hæv; həv] [epɹəʊpɹɪətɪd] [ðə; ðɪ]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [wɜːk] [tuː; tə] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] "
have appropriated the second part of their new work to what are termed "

['tɪmbə(r)] [triːz] [ænd; ənd][ðeə(r)][æplɪ'keɪʃ(ə)nz] ;
Timber Trees and their applications ;
木材 树木 和 他们的 应用程序 ;

他们把新作品的第二部分归类为“木材树及其应用”；

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fjuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'naʊnst] ['vɒljuːmz] [wɪl] [ɪk'siːd] [ɪn] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]
" **and probably few of their announced volumes will exceed in usefulness and**
" 和 大概 很少 的 他们的 宣布 卷 将要 超过 在 用处 和
[entə'teɪnmənt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [brɪ'fɔː(r)][juː 'es] .
entertainment that which is now before us .
娱乐 那 哪个 是 现在 前 我们 .

“而且他们宣布出版的作品中，恐怕很少有作品在实用性和娱乐性上能超过我们现在看到的这些作品。”

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ðɪ]['edɪtə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪm'presɪŋ]
the Editor could scarcely have devised a more successful means of impressing
这 编辑 可以 几乎 有 设计 一个 更多的 成功的 方法 的 令人印象深刻
[hɪz; ɪz] ['rɪdər] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'siə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'blaɪm] [wɜːks] ,
his readers with a sincere love of nature and her sublime works ,
他的 读者 和 一个 真诚 爱 的 自然 和 她 升华 作品 ,

编辑几乎不可能想出比这更成功的方式来打动读者，让他们感受到他对自然及其崇高作品的真挚热爱。

[ðæn; ðən][baɪ] [ˌɪntrəˈdʒuːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][pʊ; əv][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsʌbstəns] [ɪn][ðəə(r)]
than by introducing them to the history of vegetable substances in their

比 经过 介绍 他们 到 这 历史 的 蔬菜 物质 在 他们的

[kəˈnek(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˈjuːsf(ə)l] [aːts] .

connexion with the useful arts .

连接 和 这 有用 艺术 .

与其向他们介绍植物物质的历史及其与实用技艺的联系，不如直接向他们介绍。

[wiː; wi][sʌbˈdʒɔɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈspesəmən] , [wɪð] [əˈkeɪʒən(ə)l] [nəʊts] , [əˈraɪzɪŋ][frəm; frəm][ˈaʊə(r)] [əʊn]
We subjoin a few specimens , with occasional notes , arising from our own

我们 附加 一个 很少 标本 , 和 偶然 笔记 , 产生 从 我们的 自己的

[ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [ˌpɒzəˈveɪ(ə)n] .

reading and personal observation .

阅读 和 个人的 观察 .

我们附上一些例子，偶尔也会附上一些注释，这些例子和注释均来自我们自己的阅读和个人观察。

[ˌpɪktʃəˈresk] [ˈbjuːti] [pʊ; əv][ðə; ði] [əʊk] .

Picturesque Beauty of the Oak .

如画 美丽 的 这 橡木 .

橡树如诗如画的美景。

[ə; eɪ][faɪn] [əʊk][ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] [pʊ; əv] [triːz] .

A fine oak is one of the most picturesque of Trees .

一个 美好的 橡木 是 一 的 这 最多 如画 的 树木 .

一棵美丽的橡树是风景最优美的树木之一。

[aɪˈtiː] [kənˈveɪz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [əˌʃəʊsɪˈeɪʃnz] [pʊ; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [dʒuˈreɪʃn] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
It conveys to the mind associations of strength and duration , which are

它 传递 到 这 头脑 协会 的 力量 和 期间 , 哪个 是

[ˈveri] [ɪmˈpresɪv] .

very impressive .

非常 感人的 .

它给人以力量和持久的联想，非常令人印象深刻。

[ðə; ði][əʊk][stændz][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][blɑːst] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [teɪk] , [laɪk][ˈʌðə(r)] [triːz] ,

The oak stands up against the blast , and does not take , like other trees ,

这 橡木 站立 向上 反对 这 爆炸 , 和 做 不是 拿 , 喜欢 其他 树木 ,

橡树挺过了狂风，不像其他树木那样被吹倒。

[ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [fɔːm] [frəm; frəm][ðə; ði][æk(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

a twisted form from the action of the winds .

一个 扭曲 形式 从 这 行动 的 这 风 .

被风吹扭曲的形态。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈsiːdə(r)][pʊ; əv] [ˈlebənən] , [nəʊ] [triː] [ɪz][səʊ][rɪˈmɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈstaʊtnəs]
Except the cedar of Lebanon , no tree is so remarkable for the stoutness

除了 这 雪松 的 黎巴嫩 , 不 树 是 所以 卓越 为了 这 腴

[pʊ; əv][ɪts] [ɪmz] :

of its limbs :

的 它是 四肢 :

除了黎巴嫩雪松之外，没有哪种树的枝干像它一样粗壮：

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪgˈzæktli] [sprɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] , [bʌt; bət][dɪˈvaɪd][frəm; frəm][aɪˈtiː] ;

they do not exactly spring from the trunk , but divide from it ;

他们 做 不是 确切地 春天 从 这 树干 , 但 划分 从 它 ;

它们并非直接从树干长出，而是从树干分叉而来；

[ænd; ənd] [ðʌs] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [stem] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [brɑ:ntʃ]
and thus it is sometimes difficult to know which is stem and which is branch
和 因此 它 是 有时 难的 到 知道 哪个 是 干 和 哪个 是 分支
.
:
.

因此，有时很难分辨哪个是茎，哪个是枝。

[ðə; ði] ['twɪstɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊk] , [tu:] , [,eɪ di: 'di:] ['greɪtli] [tu:; tə] [ɪts] ['bjʊ:ti] ；
The twisted branches of the oak , too , add greatly to its beauty ;
这 扭曲 分支 的 这 橡木 ， 也 ， 添加 非常 到 它是 美丽 ；
橡树扭曲的枝干也为它增添了许多美感；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [,hɒrɪ'zənt(ə)l] [də'rek(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [bau] , ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:fɪs] ,
and the horizontal direction of its boughs , spreading over a large surface ;
和 这 水平的 方向 的 它是 树枝 ， 传播 超过 一个 大的 表面 ，
它的枝条呈水平方向伸展，覆盖了很大的面积。

[kəm'pli:ts] [ðə; ði] [aɪ'diə] [ɒv; əv] [ɪts] ['sɒvrənti] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .
completes the idea of its sovereignty over all the trees of the forest .
完成 这 主意 的 它是 主权 超过 全部 这 树木 的 这 森林 .
这完善了它对整片森林树木拥有主权的理念。

['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'keɪd] [əʊk] , —
Even a decayed oak , —
甚至 一个 腐烂的 橡木 ， —
即使是一棵腐朽的橡树， ——

" — — — [draɪ] [ænd; ənd] [ded] ,
" — — — dry and dead ,
" — — — 干燥 和 死的 ,
“——干枯死寂，

[stɪl] [klæd] [wɪð] [rə'li:kz] [ɒv; əv] [ɪts] ['trəʊfɪz] [əʊld] ,
Still clad with reliques of its trophies old ,
仍然 覆膜 和 圣物 的 它是 奖杯 老的 ,
它身上仍然挂满了昔日战利品的遗物，

['lɪftɪŋ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ɪts] [eɪdʒd] ['hɔ:ri] [hed] ,
Lifting to heaven its aged hoary head ,
举重 到 天堂 它是 老年人 苍老 头 ,
它高举着苍老的头颅，直指苍穹。

[hu:z] [fʊt] [ɒn] [ɜ:θ] [hæθ] [gɒt] [bʌt; bət] ['fi:b(ə)l] [həʊld] —
Whose foot on earth Hath got but feeble hold —
谁 脚 在 地球 有 得到 但 微弱 抓住 —
谁脚在地上站得如此不稳——

" — ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:] [æz; əz] ['spensər] [hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] ['straɪkɪŋli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] :
" — even such a tree as Spenser has thus described is strikingly beautiful :
" — 甚至 这样的 一个 树 作为 斯宾塞 有 因此 描述 是 引人注目 美丽的 :
——即使是像斯宾塞所描述的那样的树，也美得令人惊叹：

[dɪ'keɪ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [lʊks] ['pli:zɪŋ] .
decay in this case looks pleasing .
衰变 在 这 案件 看起来 令人愉悦 .
这种腐烂看起来令人愉悦。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊk] ['lu:kən] [kəm'peəd] ['pɒmpi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [steɪt] .
To such an oak Lucan compared Pompey in his declining state .
到 这样的 一个 橡木 卢坎 比较的 庞贝 在 他的 下降 状态 .
卢坎将晚年的庞培比作这样一棵橡树。

[ðə; ði][ˈsi:də(r)] .
The Cedar .
这 雪松 .

雪松。

[ðə; ði][ˈsi:də(r)][ɒv; əv] ˈleɪbənən] ,
The cedar of Lebanon ,
这 雪松 的 黎巴嫩 ,

黎巴嫩雪松

[ðəʊ] [aɪˈti:] [hæz; hæz] [bi:n] [ˌɪntrəˈdʒu:st] [ˈɪntu:] [ˈmeni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][æən; ən]
though it has been introduced into many parts of England as an
尽管 它 有 到过 介绍 进入 许多 部分 的 英格兰 作为 一个
[ˌɔ:nəˈment(ə)] [tri:] , [ænd; ənd][hæz; hæz]
ornamental tree , and has
装饰 树 , 和 有

虽然它已被作为观赏树木引入英格兰许多地区，并且

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[pg 310]
[页 -]

[第310页]

[ˈθrɪvən] [wel] , [hæz; hæz][nɒt] [jet] [bi:n] [ˈplɑ:ntɪd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈnʌmbəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪts]
thriven well , has not yet been planted in great numbers for the sake of its
茁壮成长 出色地 , 有 不是 然而 到过 已种植 在 伟大的 数字 为了 这 清酒 的 它是
[ˈtɪmbə(r)] .
timber .
木材 .

生长良好，但尚未因其木材而被大量种植。

[nəʊ] [daʊt] [aɪˈti:][ɪz][mɔ:(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə][rɪə(r)] ,
No doubt it is more difficult to rear ,
不 怀疑 它 是 更多的 难的 到 后部 ,

毫无疑问，饲养起来更加困难。

[ænd; ənd] [rɪˈkwaɪəz] [ə; eɪ][fa:(r)] [rɪtə] [sɔɪl][ðæn; ðən][ðə; ði][paɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [lɑ:tʃ] ;
and requires a far richer soil than the pine and the larch ;
和 需要 一个 远的 更富有 土壤 比 这 松树 和 这 落叶松 ;

而且需要比松树和落叶松肥沃得多的土壤；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [əbˈdʒek(ə)n] [tu:; tə][aɪˈti:][hæz; hæz] [bi:n] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˈsləʊnəs]
but the principal objection to it has been the supposed slowness
但 这 主要的 异议 到 它 有 到过 这 据称 缓慢
[ɒv; əv][ɪts] [ɡrəʊθ] ,
of its growth ,
的 它是 生长 ,

但对其的主要反对意见是其增长速度被认为缓慢。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [əˈprɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɡreɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][əʊk] .
although that does not appear to be very much greater than in the oak .
虽然 那 做 不是 出现 到 是 非常 很多 更大的 比 在 这 橡木 .

虽然这似乎并没有比橡树大多少。

[sʌm; səm] [ˈsi:dəz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [ˈplɑ:ntɪd][ɪn][ə; eɪ][sɔɪl] [wel] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Some cedars , which have been planted in a soil well adapted to them ,
一些 雪松 , 哪个 有 到过 已种植 在 一个 土壤 出色地 改编 到 他们 ,

有些雪松，种植在非常适合它们生长的土壤中，

[æt; ət] [lɔ:d] [kɑ:rnɑ:rvənz] , [æt; ət] [ˈhaɪ,klɪr] , [hæv; həv] [ɡrəʊn] [wɪð] [ɪkˈstrɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [rəˈpɪdətɪ] .
at Lord Carnarvon's , at Highclere , have grown with extraordinary rapidity .
在 主 卡那封的 , 在 海克利尔 , 有 生长 和 非凡的 快速 .

卡那封勋爵位于海克利尔的府邸，发展速度惊人。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['si:dəz] ['plɑ:ntɪd][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gɑ:d(ə)n][æt; ət] ['tʃelsi] , [ɪn] - , [tu:] [hæd; həd] ,
Of the cedars planted in the royal garden at Chelsea , in 1683 , two had ,
的 这 雪松 已种植 在 这 皇家 花园 在 切尔西 , 在 - , 二 有 ,
1683年, 切尔西皇家花园里种植了两棵雪松, 其中两棵.....

[ɪn] ['eɪti] - [θri:] [j'iəz] , [ə'kwærəd] [ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] [fi:t] , [æt; ət]
in eighty - three years , acquired a circumference of more than twelve feet , at
在 八十 - 三 年 , 获得 一个 圆周 的 更多的 比 十二 脚 , 在
[tu:] [fi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
two feet from the ground ,
二 脚 从 这 地面 ,
八十三年来, 在离地两英尺处, 周长超过了十二英尺。

[waɪl] [ðeə(r)] ['brɑ:ntɪz] [ɪn'kri:st] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [spɜ:s] ['fɔ:ti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .
while their branches increased over a circular space forty feet in diameter .
尽管 他们的 分支 增加 超过 一个 圆 空间 四十 脚 在 直径 .
它们的枝干在直径四十英尺的圆形空间内不断生长。

['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ['ɑ:ftəwədz] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][wʌn][hæd; həd]
Seven - and - twenty years afterwards the trunk of the largest one had
七 - 和 - 二十 年 然后 这 树干 的 这 最大 一 有
[ɪk'stendɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ;
extended more than half a foot in circumference ;
扩展 更多的 比 一半 一个 脚 在 圆周 ;
二十七年后, 最大的那棵树的树干周长超过了半英尺;

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][məʊst][əʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][eɪdʒ] [wʊd] [du:; də]['djʊərəɪŋ]
which is probably more than most oaks of a similar age would do during
哪个 是 大概 更多的 比 最多 橡树 的 一个 相似的 年龄 会 做 期间
[æn; ən]['i:kwəl]['pɪəriəd] .
an equal period .
一个 平等的 时期 .
这可能比大多数同龄橡树在相同时期内的产量还要高。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃelsi] ['si:dəz] [θrəʊv] [səʊ] [wel] [ɪz][nɒt][baɪ]'eni] [mi:nz] [rɪtʃ] ;
The surface soil in which the Chelsea cedars thrive so well is not by any means rich ;
这 表面 土壤 在 哪个 这 切尔西 雪松 茁壮成长 所以 出色地 是 不是 经过 任何 方法 富有的 ;
切尔西雪松生长茂盛的表层土壤绝非肥沃 ;
[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['greɪtli] ['nʌrɪʃt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbəɪŋ] [pɒnd] ,
but they seem to have been greatly nourished from a neighbouring pond ,
但 他们 似乎 到 有 到过 非常 营养 从 一个 邻接 池塘 ,
但它们似乎从邻近的池塘中获得了大量的营养。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .
upon the filling up of which they wasted away .
之上 这 填充 向上 的 哪个 他们 浪费 离开 .
填满之后, 他们便消瘦了。
['veəriəs] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['si:də(r)][ɒv; əv] ['lebənən] [ɑ:(r); ə(r)] ['men](ə)nd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd]
Various specimens of the cedar of Lebanon are mentioned as having attained
各种各样的 标本 的 这 雪松 的 黎巴嫩 是 提及 作为 拥有 已达到
[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [saɪz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
a very great size in England .
一个 非常 伟大的 尺寸 在 英格兰 .
有报道称, 黎巴嫩雪松的各种植株在英国长得非常高大。

[wʌn] ['plɑ:ntɪd] [baɪ] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['ju:dəl, 'ju:vdeɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] - [haʊs]
One planted by Dr Uvedale, in the garden of the manor house
— 已种植 经过 博士 : 尤维代尔 , 在 这 花园 的 这 庄园 - 房子
[æt; ət] ['enfi:ld] ,
at Enfield,
在 恩菲尔德 ,

其中一棵是尤维代尔博士在恩菲尔德庄园花园里种植的。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɜ:θ] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [fi:t]
about the middle of the seventeenth century, had a girth of fourteen feet
关于 这 中间 的 这 第十七 世纪 , 有 一个 周长 的 十四 脚
[ɪn] - ;
in 1789;
在 - ;

大约在十七世纪中叶, 1789 年的周长为十四英尺;

[eɪt] [fi:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [bləʊn] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌrɪkən] [ɪn]
eight feet of the top of it had been blown down by the great hurricane in
八 脚 的 这 顶部 的 它 有 到过 吹 向下 经过 这 伟大的 飓风 在
- ,
1703,
- ,

1703年的那场大飓风吹倒了它顶部八英尺高的部分。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɔ:ti] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
but still it was forty feet in height.
但 仍然 它 曾是 四十 脚 在 高度 :
但它仍然有四十英尺高。

[æt; ət] ['wɪtən] , [ɪn] ['mɪdlseks] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)] ['si:də(r)] [wɒz; wəz] [bləʊn] [daʊn] [ɪn] - .
At Whitton, in Middlesex, a remarkable cedar was blown down in 1779.
在 惠顿 , 在 米德尔塞克斯 , 一个 卓越 雪松 曾是 吹 向下 在 - .
1779 年, 米德尔塞克斯郡惠顿的一棵非凡的雪松被风吹倒。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['sev(ə)nti] [fi:t] ;
It had attained the height of seventy feet;
它 有 已达到 这 高度 的 七十 脚 ;
它的高度达到了七十英尺;

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['kʌvəd] [æn; ən] ['eəriə] [wʌn] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ;
the branches covered an area one hundred feet in diameter;
这 分支 涵盖 一个 区域 一 百 脚 在 直径 ;
树枝覆盖了直径一百英尺的区域;

[ðə; ði] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [fi:t] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] [æt; ət] ['sev(ə)n] [fi:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the trunk was sixteen feet in circumference at seven feet from the ground,
这 树干 曾是 十六 脚 在 圆周 在 七 脚 从 这 地面 ,
树干在离地七英尺处周长为十六英尺。

[ænd; ənd] ['twenti] - [wʌn] [fi:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['brɑ:ntʃɪz] [twelv] [fi:t] [ə'blaʊ]
and twenty - one feet at the insertion of the great branches twelve feet above
和 二十 - 一 脚 在 这 插入 的 这 伟大的 分支 十二 脚 多于
[ðə; ði] ['sɜ:fis] .
the surface.
这 表面 .
大树枝插入处距地面十二英尺处有二十一英尺。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][ten][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈbrɑːntʃɪz][ɔː(r)][lɪmz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈævərɪdʒ]
There were about ten principal branches or limbs , and their average
那里 是 关于 十 主要的 分支 或者 四肢 ; 和 他们的 平均的
[sə'kʌmfərəns] [wɒz; wəz] [twelv] [fi:t] .
circumference was twelve feet .
圆周 曾是 十二 脚 .

大约有十个主要分支或树枝，它们的平均周长为十二英尺。

[ə'baʊt][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈplɑːntə(r)][pʊ; əv][ðɪs][ˈlɪmens][ˈtriː][ɪts][hɪ'stɔːriənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə'griːd]
About the age and planter of this immense tree its historians are not agreed
关于 这 年龄 和 播种机 的 这 巨大 树 它是 历史学家 是 不是 同意
,
,
,

关于这棵参天大树的树龄和种植者，历史学家们意见不一。

[sʌm; səm][pʊ; əv][ðem; ðəm][rɪ'fɜːrɪŋ][ɪts][ˈbrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][deɪz][pʊ; əv][rɪ'ɪzəbəθ] ,
some of them referring its origin to the days of Elizabeth ,
一些 的 他们 指 它是 起源 到 这 天 的 伊丽莎白 ;
其中一些人认为它的起源可以追溯到伊丽莎白时代。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ə'ledʒ][ðæt][aɪ'tiː][wɒz; wəz][ˈplɑːntɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][əʊn][hænd] .
and even alleging that it was planted by her own hand .
和 甚至 指控 那 它 曾是 已种植 经过 她 自己的 手 .
甚至声称这是她自己栽赃陷害的。

[ə'hʌðə(r)][ˈsiːdə(r)] , [æt; ət][ˈhɪlɪŋdən] , [nɪə(r)][ˈʌksbrɪdʒ] , [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði][prɪ'zjuːmd][eɪdʒ][pʊ; əv]
Another cedar , at Hillingdon , near Uxbridge , had , at the presumed age of
其他 雪松 ; 在 希灵登 ; 靠近 阿克斯布里奇 ; 有 ; 在 这 假定 年龄 的
- [jɪəz] ,
116 years ,
- 年 ;
在希灵顿（靠近阿克斯布里奇）的另一棵雪松，据推测树龄为116年。

[ə'raɪvd][æt; ət][ðə; ði][ˈfɒləʊɪŋ][daɪ'menʃ(ə)nz] ; [ɪts][haɪt][wɒz; wəz][ˈfɪfti]-[θriː][fi:t] ,
arrived at the following dimensions ; its height was fifty - three feet ,
到达的 在 这 下列的 方面 ; 它是 高度 曾是 五十 - 三 脚 ;
最终得出的尺寸如下：高度为五十三英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði][spred][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbrɑːntʃɪz][ˈnaɪnti]-[sɪks][fi:t][frɒm; frəm][iːst][tuː; tə][west] ,
and the spread of the branches ninety - six feet from east to west ,
和 这 传播 的 这 分支 九十 - 六 脚 从 东方 到 西方 ;
树枝东西向展开达九十六英尺。

[ænd; ənd][ˈeɪti]-[naɪn][frɒm; frəm][nɔːθ][tuː; tə][saʊθ] .
and eighty - nine from north to south .
和 八十 - 九 从 北 到 南 .
从北到南共有八十九条线。

[ðə; ði][sə'kʌmfərəns][pʊ; əv][ðə; ði][trʌŋk] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , [wɒz; wəz][θɜː'tiːn][fi:t]
The circumference of the trunk , close to the ground , was thirteen feet
这 圆周 的 这 树干 ; 关闭 到 这 地面 ; 曾是 十三 脚
[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ;
and a half ;
和 一个 一半 ;

树干靠近地面处的周长为十三英尺半；

[æt; ət][ˈsev(ə)n][fi:t][aɪ'tiː][wɒz; wəz][twelv][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ; [ænd; ənd][æt; ət][θɜː'tiːn][fi:t] ,
at seven feet it was twelve and a half ; and at thirteen feet ,
在 七 脚 它 曾是 十二 和 一个 一半 ; 和 在 十三 脚 ;
七英尺时是十二英尺半；十三英尺时，

[dʒʌst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌfɪftiːn] [fi:t] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] .
just under the branches , it was fifteen feet eight inches .
只是 在下面 这 分支 , 它 曾是 十五 脚 八 英寸 .
在树枝下方, 高度为十五英尺八英寸。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ðə; ði][wʌn] [twelv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ten] [fi:t]
There were two principal branches , the one twelve feet and the other ten feet
那里 是 二 主要的 分支 , 这 一 十二 脚 和 这 其他 十 脚
[ɪn] [gɜːθ] .
in girth .
在 周长 .
它有两个主要分支, 一个分支周长十二英尺, 另一个分支周长十英尺。

[ðə; ði][fɜːst] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈɪntʃɪz] , [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː] [tuː] [ɑːmz] ,
The first , after a length of eighteen inches , divided into two arms ,
这 第一的 , 后 一个 长度 的 十八 英寸 , 分割 进入 二 武器 ,
第一部分, 长十八英寸后, 分成两臂,
[wʌn] [eɪt] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈsev(ə)n] [fi:t] [ten] .
one eight feet and a half , and the other seven feet ten .
一 八 脚 和 一个 一半 , 和 这 其他 七 脚 十 .
一个身高八英尺半, 另一个身高七英尺十英寸。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [brɑːntʃ] , [suːn] [ˈɑːftə(r)][ɪts] [ɪnˈsɜːʃn] , [wɒz; wəz] [ˈpɑːtɪd] [ˈɪntuː] [tuː] ,
The other branch , soon after its insertion , was parted into two ,
这 其他 分支 , 很快 后 它是 插入 , 曾是 分手了 进入 二 ,
另一根枝条插入后不久, 就分成了两股。
[ɒv; əv][faɪv] [fi:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [iːtʃ] . [tuːˈtuː]
of five feet and a half each . 2
的 五 脚 和 一个 一半 每个 . 2
每根长五英尺半。

[ðə; ði] [juː] [triː]
The Yew Tree
这 紫杉 树
紫杉树
([kɔːld] [ˈtæksʌs] , [ˈprɒbəbli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡriːk] , [wɪtʃ] [ˈsɪɡnɪfaɪz] [ˈswɪftnəs] ,
(**Called Taxus , probably from the Greek , which signifies swiftness ,**
(称为 红豆杉 , 大概 从 这 希腊语 , 哪个 表示 速度 ,
(学名 Taxus, 可能源自希腊语, 意为迅速、快速)

[ænd; ənd] [meɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ði] [vəˈləpsəti] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈærəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [juː] - [triː]
and may allude to the velocity of an arrow shot from a yew - tree
和 可能 暗示 到 这 速度 的 一个 箭 射击 从 一个 紫杉 - 树
[bəʊ; bæʊ] ,
bow ,
弓 ,
也可能暗指用紫杉木弓射出的箭矢的速度。

) [ɪz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][nəʊ][ˈlɪt(ə)] [səˈlebrəti] ,
) **is a tree of no little celebrity ,**
) 是 一个 树 的 不 小的 名人 ,
) 是一棵颇有名气的树,
[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪlətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
both in the military and the superstitious history of England .
两个都 在 这 军队 和 这 迷信的 历史 的 英格兰 .
无论是在英国的军事史还是迷信史中。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ju:] [ɪz][ə; eɪ] ['heɪtɪv] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [ɒv; əv] [nɔ:θ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
The common yew is a native of Europe , of North America , and of the
这 常见的 紫杉 是 一个 本国的 的 欧洲 , 的 北 美国 , 和 的 这
[ˌdʒæpə'ni:z] [aɪlz] .
Japanese Isles .
日本人 岛屿 :

普通紫杉原产于欧洲、北美和日本列岛。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['plentɪf(ə)] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][aɪə'lənd] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔ:lseʊ]
It used to be very plentiful in England and Ireland , and probably also
它 用过的 到 是 非常 丰富 在 英格兰 和 爱尔兰 , 和 大概 还
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 :

这种植物过去在英格兰和爱尔兰非常常见，可能在苏格兰也很常见。

['si:zə(r)] ['menɪnz] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə'bʌndənt] [ɪn] [ɡɔ:l] ; [ænd; ənd] [mʌt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɪz]
Caesar mentions it as having been abundant in Gaul ; and much of it is
凯撒 提及 它 作为 拥有 到过 丰富 在 高卢 ; 和 很多 的 它 是
[faʊnd] [ɪn][aɪə'lənd] ,
found in Ireland ,
成立 在 爱尔兰 ,

凯撒曾提到这种植物在高卢地区很常见；爱尔兰也发现了大量这种植物。

[ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] .
imbedded in the earth .
嵌入式 在 这 地球 :

埋藏于地下。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪz] [ɡrəʊ] ['veri] [streɪt] ; [ðə; ði] [bɑ:k] [ɪz][kɑ:st] ['ænjuəli] ; [ænd; ənd]
The trunk and branches grow very straight ; the bark is cast annually ; and
这 树干 和 分支 生长 非常 直的 ; 这 吠 是 投掷 每年 ; 和
[ðə; ði] [wʊd] [ɪz][kəm'pækt] ,
the wood is compact ,
这 木头 是 袖珍的 ,

树干和树枝笔直生长；树皮每年脱落；木质致密。

[hɑ:d] , [ænd; ənd] ['veri] [ɪ'læstɪk] .
hard , and very elastic .
难的 , 和 非常 松紧带 :

质地坚硬，且极有弹性。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ju:z][ɪn] ['evri] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:ts] [ɪn] [wɪt] [fɜ:m][ænd; ənd]
It is therefore of great use in every branch of the arts in which firm and
它 是 所以 的 伟大的 使用 在 每一个 分支 的 这 艺术 在 哪个 公司 和
['djʊərəb(ə)]['tɪmbə(r)][ɪz][rɪ'kwaiəd] ;
durable timber is required ;
耐用的 木材 是 必需的 ;

因此，它在各个需要坚固耐用木材的艺术领域都非常有用；

[ænd; ənd] , [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɒv; əv]['faɪə(r)] - [ɑ:mz] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] [rɪ'kwest]
and , before the general use of fire - arms , it was in high request
和 , 前 这 一般的 使用 的 火 - 武器 , 它 曾是 在 高的 要求
[fɔ:(r); fə(r)] [bəʊz] :
for bows :
为了 弓 :

在火器普及之前，弓箭的需求量很大：

[səʊ] [mʌt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][rɪ'kwaiəd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɜ:pəs] ,
so much of it was required for the latter purpose ,
所以 很多 的 它 曾是 必需的 为了 这 后者 目的 ,
其中很多都是用于后一种目的的。

[ðæt] [ʃɪps] [ˈtreɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈvenɪs] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [brɪŋ] [ten][baʊ; bæʊ] [steɪvz] [əˈlɒŋ] [wɪð]
that ships trading to Venice were obliged to bring ten bow staves along with
那 船舶 贸易 到 威尼斯 是 有义务 到 带来 十 弓 杖 沿着 和
[ˈevri] [bʌt] [ɒv; əv] [ˈmɑːmzi] .
every butt of Malmsey .
每一个 屁股 的 马尔姆西 .

凡是前往威尼斯进行贸易的船只，都必须携带十根船首木条和一桶马尔姆西葡萄酒。

[ðə; ði] [juː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈkənsə,kreɪtɪd] — [ə; eɪ][ˈlɑːdʒ] [triː] , [ɔː(r)][mɔː(r)] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈtʃɜːtʃjaːd]
The yew was also consecrated — a large tree , or more being in every churchyard
这 紫杉 曾是 还 已祝圣的 — 一个 大的 树 , 或者 更多的 存在 在 每一个 墓地
;
;
;
;

紫杉树也被奉为圣树——每个教堂墓地里都有一棵或多棵大紫杉树；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held][ˈseɪkrɪd] . [θriː][ɪn][ˈfjuːnərəl] [prəuˈseɪʃən] [ðə; ði] [ˈbraːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and they were held sacred . 3 In funeral processions the branches were
和 他们 是 握住 神圣 . 3 在 葬礼 游行 这 分支 是
[ˈkæɪrɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [baɪ] [ˈmɔːnəz] ,
carried over the dead by mourners ,
携带 超过 这 死的 经过 哀悼者 ,

它们被视为神圣之物。3 在葬礼队伍中，哀悼者们会将这些树枝抬到死者身上。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ˈlʌdə(r)][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] .
and thrown under the coffin in the grave .
和 抛掷 在下面 这 棺材 在 这 严重 .
然后扔到棺材下面埋进坟墓里。

[ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [lɔːz] [ɒv; əv] [weɪlz] [wɪl] [ʃəʊ] [ðə; ði]
The following extract from the ancient laws of Wales will show the
这 下列的 提炼 从 这 古老的 法律 的 威尔士 将要 展示 这
[ˈvæljuː] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][set][əˈpɒn] [ðiːz] [triːz] ,
value that was there set upon these trees ,
价值 那 曾是 那里 放 之上 这些 树木 ,

以下摘自威尔士古代法律的片段将展现当时人们对这些树木的重视程度：

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [juː] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][ˈrɪz(ə)n][ɪn][ˈvæljuː][ˈəʊvə(r)]
and also how the consecrated yew of the priests had risen in value over
和 还 如何 这 已祝圣的 紫杉 的 这 神父 有 升起 在 价值 超过
[ðə; ði] [rɪˈpjuːtɪd] [ˈseɪkrɪd] [ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdruːɪdz] : —
the reputed sacred mistletoe of the Druids : —
这 知名 神圣 槲寄生 的 这 德鲁伊 : —

还有，祭司们奉为圣物的紫杉树的价值是如何超过了德鲁伊教徒所信奉的神圣槲寄生的呢？

" [ə; eɪ] [ˈkənsə,kreɪtɪd] [juː] , [ɪts][ˈvæljuː][ɪz][ə; eɪ] [paʊnd] .
" **A consecrated yew , its value is a pound .**
" 一个 已祝圣的 紫杉 , 它是 价值 是 一个 磅 .
“一棵圣化的紫杉树，价值一英镑。”

" [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , [θriːˈskɔː] [pens] .
" **A misletoe branch , threescore pence .**
" 一个 槲寄生 分支 , 六点 便士 .
“一根槲寄生枝，价值六十便士。”

" [æn; ən][əʊk] , [ˈsɪksˈskɔː] [pens] .
" **An oak , sixscore pence .**
" 一个 橡木 , 六点 便士 .
“一棵橡树，六便士。”

" [ˈprɪnsəp(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊk] , [ˈθɜːti] [pens] .
" Principal branch of an oak , thirty pence .
" 主要的 分支 的 一个 橡木 , 三十 便士 .
橡树的主枝，三十便士。

" [ə; eɪ] [juː] [triː] , ([nɒt] [ˈkənsəˌkreɪtɪd]) [ˌfɪftiːn] [pens] .
" A yew tree , (not consecrated) fifteen pence .
" 一个 紫杉 树 , (不是 已祝圣的) 十五 便士 .
“一棵紫杉树，（未经祝圣）十五便士。”

" [ə; eɪ] [swiːt] [ˈæp(ə)l] , [θriːˈskɔː] [pens] .
" A sweet apple , threescore pence .
" 一个 甜的 苹果 , 六点 便士 .
“一个甜苹果，60便士。”

" [ə; eɪ][ˈsaʊə(r)][ˈæp(ə)l] , [ˈθɜːti] [pens] .
" A sour apple , thirty pence .
" 一个 酸的 苹果 , 三十 便士 .
一颗酸苹果，三十便士。

" [ə; eɪ] [θɔːn] - [triː] , [ˈsev(ə)n] [pens] [ˈhɑːfpenɪ] .
" A thorn - tree , seven pence halfpenny .
" 一个 刺 - 树 , 七 便士 半便士 .
“一棵荆棘树，七便士半便士。”

[ˈevri] [triː] [ˈɑːftə(r)][ðæt] , [ˈfɔːpens] .
Every tree after that , fourpence .
每一个 树 后 那 , 四便士 .
之后每棵树，四便士。

" [baɪ][ə; eɪ][ˈstætʃuːt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] 5th [jɪə(r)][ɒv; əv] [ˈedwəd] [ˌaɪ ˈviː] . , [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
" By a statute made in the 5th year of Edward IV . , every Englishman ,
" 经过 一个 法令 制成 在 这 5th 年 的 爱德华 第四 . , 每一个 英国人 ,
“根据爱德华四世第五年颁布的法令，每个英国人，

[ænd; ənd][ˈaɪ(ə)rɪʃmən] [ˈdwelɪŋ] [wɪð] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
and Irishman dwelling with Englishmen ,
和 爱尔兰人 住宅 和 英国人 ,
爱尔兰人与英国人同住，

[wɒz; wəz][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [juː] ,
was directed to have a bow of his own height made of yew ,
曾是 指导 到 有 一个 弓 的 他的 自己的 高度 制成 的 紫杉 ,
奉命用紫杉木制作一把与他身高相同的弓。

[wɪtʃ] - [ˈheɪz(ə)l] , [æʃ] , [ɔː(r)] - — [ðæt] [ɪz] , [ləˈbɜːnəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [stɑɪld] " -
wych - hazel , ash , or awburne — that is , laburnum , which is still styled " awburne -
女巫 - 榛 , 灰 , 或者 - — 那 是 , 金链花 , 哪个 是 仍然 风格 " -
[sɔːk] , " [ɔː(r)] - [ˈwɪləʊ] ,
saugh , " or awburne willow ,
笑 , " 或者 - 柳 ,
北美黄杨、栲树或金链花——也就是金链花，它仍然被称为“awburne saugh”或“awburne willow”，

[ɪn] [ˈmeni] [paːts] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd] .
in many parts of Scotland .
在 许多 部分 的 苏格兰 .
在苏格兰的许多地区。

[hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [baʊ; bæʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [praʊd] [dr'stɪŋkɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
His skill in the use of the long bow was the proud distinction of the
他的 技能 在 这 使用 的 这 长的 弓 曾是 这 自豪的 区别 的 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈjəʊmən] ,
English yeoman ,
英语 乡绅 ,

他精湛的长弓技艺是英国自耕农引以为傲的荣誉。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bəʊst] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kʊd; kəd][bend] [ðæt]
and it was his boast that none but an Englishman could bend that
和 它 曾是 他的 夸 那 没有任何 但 一个 英国人 可以 弯曲 那
[ˈpaʊəf(ə)l] [ˈwepən] .
powerful weapon .
强大的 武器 .

他曾夸口说，只有英国人才能够驾驭那件威力强大的武器。

[,aɪ ˈti:] [ˈsi:m] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][prɪˈkju:lɪə(r)][ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [baʊ; bæʊ] ;
It seems that there was a peculiar art in the English use of this bow ;
它 似乎 那 那里 曾是 一个 奇特 艺术 在 这 英语 使用 的 这 弓 ;
英国人使用这种弓箭似乎有其独特的艺术；

[fɔ:(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈɑ:tʃəz] [dɪd][nɒt] [ɪmˈplɔɪ] [ɔ:l][ðeə(r)][ˈmʌskjələ(r)] [streŋθ] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ]
for our archers did not employ all their muscular strength in drawing the string
为了 我们的 弓箭手 做过 不是 采用 全部 他们的 肌肉发达的 力量 在 绘画 这 细绳
[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
with the right hand ,
和 这 正确的 手 ,

因为我们的弓箭手在用右手拉弓时并没有使出全部的肌肉力量。

[bʌt; bət] [θrʌst] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:nz] [ɒv; əv][ðə; ði][baʊ; bæʊ] [wɪð]
but thrust the whole weight of the body into the horns of the bow with
但 推力 这 所有的 重量 的 这 身体 进入 这 角 的 这 弓 和
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

但要用左手将身体的全部重量压在弓角上。

[ˈtɔ:sə(r)] [drɪˈskraɪbz] [hɪz; ɪz][ˈɑ:tʃə(r)][æz; əz] [ˈkæriŋ] " [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [baʊ] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] " [klɒθ] -
Chaucer describes his archer as carrying " a mighty bowe ; " and the " cloth -
乔叟 描述 他的 射手 作为 携带 " 一个 强大的 弓 ; " 和 这 " 布 -
[jɑ:d] [jɑ:ft] ,
yard shaft ,
院子 轴 ,

乔叟将他的弓箭手描述为携带“一张强大的弓”；以及“布码长的箭杆，

" [wɪt] [wɒz; wəz] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈendʒɪn] , [ɪz][ˈɒf(ə)n] [ˈmen](ə)nd [baɪ][ˈaʊə(r)][əʊld][ˈpoʊəts]
" which was discharged from this engine , is often mentioned by our old poets
" 哪个 曾是 出院 从 这 引擎 , 是 经常 提及 经过 我们的 老的 诗人
[ænd; ənd] [ˈkrɒniklə] .
and chroniclers .
和 编年史家 .

“从这台发动机排出的物质，经常被我们古代的诗人和编年史家提及。”

[ðə; ði] [kəˈmɑ:nd] [ɒv; əv] [ˈrɪʃəd] [θri:] .
The command of Richard III .
这 命令 的 理查德 三、 .

理查三世的命令。

[æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪt] [wɒz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][hɪm] , [wɒz; wəz] [ðɪs] :
at the battle which was fatal to him , was this :
在 这 战斗 哪个 曾是 致命的 到 他 , 曾是 这 :

导致他丧命的那场战斗是这样的：

" [drɔ:] , [ˈɑ:tʃəz] , [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈæərəʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] .
" Draw , archers , draw your arrows to the head .
" 画 , 弓箭手 , 画 你的 箭头 到 这 头 .
“弓箭手们，拉弓，瞄准头部。”

" [ðə; ði] [ˈbəʊmən] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [rɪˈlaɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈli:dəz] [ɪn] [ðəʊz] [ˈblʌdi]
" The bowmen were the chief reliance of the English leaders in those bloody
" 这 弓箭手 是 这 首席 依赖 的 这 英语 领导人 在 那些 血腥
[ˈbæt(ə)lɪz] [wɪtʃ] [əˈtendɪd] [ˈaʊə(r)][ˌʌnˈdʒʌst][ˈkɒntests; kənˈtests][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
battles which attended our unjust contests for the succession to the
战斗 哪个 参加 我们的 不公正 比赛 为了 这 演替 到 这
[kraʊn] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .
crown of France .
王冠 的 法国 .
“在那些伴随我们为争夺法国王位而进行的血腥战斗中，弓箭手是英国领导人的主要依靠。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ði:z] [si:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɡræfɪkli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][frwɑːˈsɑ:rt] .
Some of these scenes are graphically described by Frøissart .
一些 的 这些 场景 是 图形化 描述 经过 弗鲁瓦萨尔 .
弗鲁瓦萨尔对其中一些场景进行了生动的描述。

[bɒks]
Box
盒子
盒子

[ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌðən] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ;
Is a native of all the middle and southern parts of Europe ;
是 一个 本国的 的 全部 这 中间 和 南部 部分 的 欧洲 ;
是欧洲中部和南部所有地区的本土物种；

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ˈɡreɪtə(r)] [əˈbʌndəns] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:dʒə(r)][saɪz][ɪn][ðə; ði]
and it is found in greater abundance and of a larger size in the
和 它 是 成立 在 更大的 丰富 和 的 一个 更大的 尺寸 在 这
[ˈkʌntrɪz] [ɒn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] ,
countries on the west of Asia ,
国家 在 这 西方 的 亚洲 ;
在亚洲西部国家，这种植物数量更多，个头也更大。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [ɒv; əv] [ˈkɔ:kəsəs] .
to the south of the mountains of Caucasus .
到 这 南 的 这 山脉 的 高加索 .
高加索山脉以南。

[ɪn] [ˈmeni] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [,aɪ ˈti:][ɪz][ˈɔ:lsəʊ][ˈplentɪf(ə)l] , [ðəʊ] [ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)]
In many parts of France it is also plentiful , though generally in the character
在 许多 部分 的 法国 它 是 还 丰富 , 尽管 一般来说 在 这 特点
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌb] .
of a shrub .
的 一个 灌木 .
在法国的许多地方也很常见，但通常以灌木的形式存在。

[ɪn] [ˈɜ:lɪ] [taɪmz][,aɪ ˈti:] [ˈflaʊrɪʃ] [əˈpɒn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbærən] [hɪlz] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
In early times it flourished upon many of the barren hills of England .
在 早期的 时代 它 繁荣 之上 许多 的 这 荒芜 丘陵 的 英格兰 .
早期，它曾在英格兰许多贫瘠的山丘上繁衍生息。

[ˈi:vlɪn] [faʊnd] [,aɪ ˈti:][əˈpɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈhaɪə(r)] [hɪlz] [ɪn] [ˈsʌrɪ] ,
Evelyn found it upon some of the higher hills in Surrey ,
伊芙琳 成立 它 之上 一些 的 这 更高 丘陵 在 萨里 ,
伊芙琳在萨里郡的一些高山上发现了它。

[dɪˈspleɪŋ] [ɪts] [ˈmɜːtl] - [ˈʃeɪpt] [liːvz] [ænd; ənd][ɪts] [braɪt] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] ;
displaying its myrtle - shaped leaves and its bright green in the depth of winter ;
显示 它是 桃金娘 - 形状 树叶 和 它是 明亮的 绿色的 在 这 深度 的 冬天 ;
即使在严冬，它依然展现出桃金娘般的叶子和鲜亮的绿色；

[ænd; ənd] , [tɪl] [ˈveri] [ˈriːs(ə)ntli] , [aɪ ˈtiː] [ɡev] [tuː; tə][bɔːkʃɪl] , [ɪn] [ðæt] [ˈkaʊnti] ,
and , till very recently , it gave to Boxhill , in that county ,
和 , 直到 非常 最近 , 它 给予 到 博克斯希尔 , 在 那 县 ,
直到最近，它还把土地赠予了该郡的博克斯希尔。

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pəˈreniəl] [ˈvɜːdʒə(r)] .
the charms of a delightful and perennial verdure .
这 魅力 的 一个 愉快 和 多年生 绿意盎然 .
令人愉悦的常绿植物的魅力。

[ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [dɪˈstrɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] , [æz; əz][æt; ət][ˈʌðə(r)][ˈpleɪsɪz]
The trees have now been destroyed , and the name , as at other places
这 树木 有 现在 到过 损毁 , 和 这 姓名 , 作为 在 其他 地方
[kɔːld] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][bɒks] ,
called after the box ,
称为 后 这 盒子 ,
树木已被毁坏，而这个地方的名字，也像其他以这种盒子命名的地方一样，

[hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][ˈmɒnjumənt][ɒv; əv][ɪts][ˈfɔːmə(r)] [ˈbjuːti] . [fɔːr]
has become the monument of its former beauty . 4
有 变得 这 纪念碑 的 它是 以前的 美丽 . 4
已成为昔日美景的纪念碑。4

[jet] [nəʊ] [triː] [səʊ] [wel] [ˈmerɪts][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] — [ðəʊ] [ɪts] [ɡrəʊθ] [biː; bi] [sləʊ] .
Yet no tree so well merits cultivation — though its growth be slow .
然而 不 树 所以 出色地 优点 栽培 — 尽管 它是 生长 是 慢的 .
然而，没有哪棵树比它更值得栽培——尽管它的生长速度很慢。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [juˈniːk] [əˈmʌŋ] [ˈtɪmbə(r)] ,
It is an unique among timber ,
它 是 一个 独特的 之中 木材 ,
它是木材中独一无二的，

[ænd; ənd][kəmˈbeɪn] [ˈkwɒlətɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [faʊnd] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [təˈgeðə(r)][ɪn][ˈeni] [ˈʌðə(r)] .
and combines qualities which are not found existing together in any other .
和 组合 品质 哪个 是 不是 成立 现存的 一起 在 任何 其他 .
它兼具其他任何事物都无法同时具备的特质。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][kləʊz][ænd; ənd][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [ˈebəni] ; [nɒt] [ˈveri] [mʌtʃ] [sɒfte] [ðæn; ðən]
It is as close and as heavy as ebony ; not very much softer than
它 是 作为 关闭 和 作为 重的 作为 乌木 ; 不是 非常 很多 更柔和 比
;
lignumvitae ;
愈创木 ;
它与乌木一样坚硬沉重；比愈创木柔软不了多少；

[aɪ ˈtiː][kʌts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wʊd] ;
it cuts better than any other wood ;
它 削减 更好的 比 任何 其他 木头 ;
它比其他任何木材都更容易切割；

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [edʒ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪbəz] ,
and when an edge is made of the ends of the fibres ,
和 什么时候 一个 边缘 是 制成 的 这 结束 的 这 纤维 ,
当边缘由纤维末端构成时，

[,aɪˈtiː][stændz][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [liːd] [ɔː(r)][tɪn] , [neɪ] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [brɑːs] .
it stands better than lead or tin , nay almost as well as brass .
它 站立 更好的 比 带领 或者 锡 , 不 几乎 作为 出色地 作为 黄铜 .
它比铅或锡更耐用 , 几乎和黄铜一样耐用。

[laɪk] [ˈhɒli] , [ðə; ði][bɒks][ɪz] [ˈveri] [rɪˈtentɪv] [ɒv; əv][ɪts][sæp] , [ænd; ənd][wɔːrps] [wen] [nɒt] [ˈprɒpəli]
Like holly , the box is very retentive of its sap , and warps when not properly
喜欢 冬青 , 这 盒子 是 非常 保留 的 它是 树液 , 和 扭曲 什么时候 不是 适当地
[draɪd] ,
dried ,
干燥 ,
和冬青一样 , 黄杨木也很容易吸收树液 , 如果干燥不当就会变形。

[ðəʊ] [wen] [səˈfɪntli] [ˈsiːz(ə)nd] [,aɪˈtiː][stændz] [wel] .
though when sufficiently seasoned it stands well .
尽管 什么时候 足够 经验丰富的 它 站立 出色地 .
不过 , 如果腌制得当 , 它也能保持良好的口感。

[hens] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwʊdn̩] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][faɪnə] [tuːlz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt]
Hence , for the wooden part of the finer tools , for every thing that
因此 , 为了 这 木制的 部分 的 这 更精细 工具 , 为了 每一个 事物 那
[rɪˈkwaɪəz] [streŋθ] ,
requires strength ,
需要 力量 ,
因此 , 对于精细工具的木制部分 , 对于所有需要强度的物品 ,

[ˈbjuːti] , [ænd; ənd] [ˈpɒlɪʃ] [ɪn][ˈtɪmbə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːkwəl][tuː; tə][,aɪˈtiː] .
beauty , and polish in timber , there is nothing equal to it .
美丽 , 和 抛光 在 木材 , 那里 是 没有什么 平等的 到 它 .
木材的美丽和光泽 , 没有任何东西可以与之媲美。

[ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ˈpʊːpəs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bɒks] , [ænd; ənd][bɒks][əˈləʊn] , [ɪz] [ˈprɒpəli] [əˈdæptɪd] ,
There is one purpose for which box , and box alone , is properly adapted ,
那里 是 一 目的 为了 哪个 盒子 , 和 盒子 独自的 , 是 适当地 改编 ,
盒子 , 也只有盒子 , 才真正适合用于一个目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] - [kʌts] , [fɔː(r); fə(r)][saɪənˈtɪfɪk][ɔː(r)][ˈʌðə(r)] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən]
and that is the forming of wood - cuts , for scientific or other illustrations
和 那 是 这 成型 的 木头 - 削减 , 为了 科学 或者 其他 插图
[ɪn] [bɒks] .
in books .
在 图书 .

这就是制作木刻版画的过程 , 用于书籍中的科学插图或其他插图。

[ðiːz] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði][praɪs] [kənˈsɪdərəbli] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]
These reduce the price considerably in the first engraving , and also in the
这些 减少 这 价格 相当 在 这 第一的 雕刻 , 和 还 在 这
[ˈprɪntɪŋ] ;
printing ;
印刷 ;

这些措施大大降低了首次雕刻和印刷的成本 ;

[waɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [kʌt][ɪn][bɒks][ədˈmɪt] [ɒv; əv][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [æz; əz] [ˈeni]
while the wood - cut in box admits of as high and sharp a finish as any
尽管 这 木头 - 切 在 盒子 承认 的 作为 高的 和 锋利的 一个 结束 作为 任何
[ˈmet(ə)] ,
metal ,
金属 ,

虽然盒子上的木刻可以达到与任何金属一样高超精细的抛光效果 ,

[ænd; ʌnd] [teɪks] [ðə; ði][ɪŋk] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] .
and takes the ink much better .
和 需要 这 墨水 很多 更好的 .

而且上墨效果更好。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [rɪˈmɑ:kəbli] [ˈdjʊərəb(ə)l] [tu:] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [kʌt] [bi:; bi] [nɒt] [ɪkˈspəʊzd] [tu:; tə] [ɔ:lˈtɜ:nət]
It is remarkably durable too ; for , if the cut be not exposed to alternate
它是 非常 耐用的 也 ; 为了 , 如果 这 切 是 不是 裸露 到 备用
[ˈmɔɪstʃə(r)] [ɔ:(r)] [hi:t] ,
moisture or heat ,
水分 或者 热 ,

它也非常耐用；因为，如果切口不接触潮湿或高温环境，

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [wɔ:p] [ɔ:(r)] [krʌʃ] [aɪ ˈti:] ,
so as to warp or crush it ,
所以 作为 到 经 或者 压碎 它 ,

以至于使其变形或压碎，

[ðə; ði] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [θˈaʊzəndz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] [prɪnt] [ɪz] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
the number of thousands that it will print is almost incredible .
这 数字 的 数千 那 它 将要 打印 是 几乎 极好的 .

它将印刷数千册，这个数字简直令人难以置信。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [weə(r)] [ðɪs] [i:kəˈnɒmɪk(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɪz] [pəˈfɔ:md] [ɪn] [ðə; ði]
England is the country where this economical mode of illustration is performed in the
英格兰 是 这 国家 在哪里 这 经济 模式 的 插图 是 执行 在 这
[ˈɡreɪtɪst] [pəˈfekʃ(ə)n] ;
greatest perfection ;
最 完美 ;

英国是将这种经济的插图方式运用得最为完美的国家；

[ænd; ʌnd] [dʒʌst] [wen] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [dɪˈmɑ:nd] [fɔ:(r); fə(r)] [bɒks] [wɒz; wəz] [ðʌs] [kriˈeɪtrd] ,
and just when a constant demand for box was thus created ,
和 只是 什么时候 一个 持续的 要求 为了 盒子 曾是 因此 创建 ,

就在人们对盒子产生持续需求的同时，

[ðə; ði] [tri:z] [əˈveɪləb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpɜ:pəs] [hæd; həd] [ˈvænɪʃd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
the trees available for the purpose had vanished from the island .
这 树木 可用的 为了 这 目的 有 消失了 从 这 岛 .

岛上可用于此目的的树木已经消失了。

[məˈhɒɡəni]
Mahogany
桃花心木

桃花心木

[ɪz] [ɒv; əv] [ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [ju:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfɜ:nɪʃə(r)] ,
Is of universal use for furniture ,
是 的 普遍的 使用 为了 家具 ,

适用于各种家具，用途广泛。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈteɪblz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈkæbɪnəts] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
from the common tables of a village inn to the splendid cabinets of a
从 这 常见的 表格 的 一个 村庄 客栈 到 这 灿烂 橱柜 的 一个
[ˈri:ɡl] [ˈpæləs] .
regal palace .
尊贵 宫殿 .

从乡村客栈的普通餐桌到皇家宫殿的华丽橱柜。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈdɒpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʊd] [ˈrendəz] [ə; eɪ][naɪs] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ˈnesəsəri]
But the general adoption of this wood renders a nice selection necessary
但 这 一般的 采用 的 这 木头 渲染 一个 好的 选择 必要的
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒstli] [ænd; ənd][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] .
for those articles which are costly and fashionable .
为了 那些 文章 哪个 是 昂贵 和 时髦 .
但由于这种木材的广泛应用，对于那些昂贵且时尚的物品来说，选择优质的木材是必不可少的。

[ðə; ði] [ɪkˈstensɪv] [ˌmænjuˈfæktʃə(r)][ɒv; əv][piˈænəʊ] - [ˈfɔːteɪz; ˈfɔːtiːz][hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði]
The extensive manufacture of piano - fortes has much increased the
这 广泛的 生产 的 钢琴 - 强 有 很多 增加 这
[dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [məˈhɒɡəni] .
demand for mahogany .
要求 为了 桃花心木 .
钢琴的大量生产大大增加了对于红木的需求。

[ðɪs] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] , [æz; əz] [meɪd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪz][suːˈpiəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)]
This musical instrument , as made in England , is superior to that of any other
这 音乐 乐器 , 作为 制成 在 英格兰 , 是 优越的 到 那 的 任何 其他
[pɑːt] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] ;
part of Europe ;
部分 的 欧洲 ;
这种英国制造的乐器比欧洲其他任何地方制造的乐器都要好；

[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [piˈænəʊ] - [ˈfɔːteɪz; ˈfɔːtiːz][ɑː(r); ə(r)] [ˈlɑːdʒli] [ɪkˈspɔːtɪd] .
and English piano - fortes are largely exported .
和 英语 钢琴 - 强 是 很大程度上 导出 .
英国钢琴大多出口海外。
[ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːmz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]
The beauty of the case forms a point of great importance to the
这 美丽 的 这 案件 表格 一个 观点 的 伟大的 重要性 到 这

[ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] .
manufacturer .
制造商 .
表壳的美观对制造商来说至关重要。
[ðɪs] [ˈsɜːkənstəns] [ædʒ] [ˈnʌθɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði]
This circumstance adds nothing , of course , to the intrinsic value of the
这 环境 添加 没有什么 , 的 课程 , 到 这 固有的 价值 的 这

[ˈɪnstrəmənt] ;
instrument ;
乐器 ;
当然，这种情况并不会增加乐器的内在价值；
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [ˈkɒnsɪkwəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmeɪkə(r)] ,
but it is of consequence to the maker ,
但 它 是 的 结果 到 这 制造商 ,

但这对于制造者来说至关重要。
[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌædvenˈtɪʃəs] [ˈkwɒlətɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːlɪz] .
in giving an adventitious quality to the article in which he deals .
在 给予 一个 不定 质量 到 这 文章 在 哪个 他 交易 .
赋予他所处理的文章一种偶然的特质。

[ˈspænɪʃ] [məˈhɒɡəni] [ɪz] [dɪˈsaɪdɪdli] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [əˈkeɪʒnəli] , [jet] [nɒt] [ˈveri]
Spanish mahogany is decidedly the most beautiful ; but occasionally , yet not very
西班牙语 桃花心木 是 绝对地 这 最多 美丽的 ; 但 偶尔 , 然而 不是 非常
[ˈɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,
西班牙红木无疑是最漂亮的；但偶尔，虽然并不常见，

[ðə; ði][hən'dʒʊərəs] [wʊd] [ɪz][ɒv; əv][ˈsɪŋɡjələ(r)] [ˈbrɪljənsɪ] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ðen] [ˈiːɡəli] [sɔːt]
the Honduras wood is of singular brilliancy ; and it is then eagerly sought
这 洪都拉斯 木头 是 的 单数 才华横溢 ; 和 它 是 然后 急切地 寻求
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ;

洪都拉斯的木材光泽独特，因此备受追捧。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪkˈspensɪv] [ˈkæbɪnət] - [wɜːk] .
to be employed in the most expensive cabinet - work .
到 是 受雇 在 这 最多 昂贵的 内阁 - 工作 .

从事最昂贵的橱柜制作工作。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][əˈgəʊ] , [ˈmesəz] . [ˈbrɔːdwɜd] ,
A short time ago , Messrs . Broadwood ,
一个 短的 时间 前 , 先生们 . 阔木 ,

不久前，布罗德伍德先生们

[,piː ˈdʒiː] -]
[**pg 312**]
[页 -]

[第312页]

[huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æz; əz] [mˈeɪkəz] [ɒv; əv][piˈænəʊ] - [ˈfɔːteɪz; ˈfɔːtiːz] , [geɪv] [ðə; ði]
who have long been distinguished as makers of piano - fortes , gave the
WHO 有 长的 到过 杰出的 作为 制造商 的 钢琴 - 强 , 给予 这
[ˈrɒɔːməs] [sʌm][ɒv; əv][θriː] , 000l .
enormous sum of 3 , 000l :
巨大的 和 的 3 , 000l :

长期以来以制造钢琴而闻名的他们捐赠了3000英镑这笔巨款。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒgz][ɒv; əv] [məˈhɒɡəni] .
for three logs of mahogany .
为了 三 日志 的 桃花心木 .

三根红木原木。

[ðiːz] [lɒgz] , [ðə; ði][prəˈdjuːs][ɒv; əv][wʌn] [triː] , [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [əˈbaʊt] [ˌfɪftiːn] [fiːt] [lɒŋ] [ænd; ənd]
These logs , the produce of one tree , were each about fifteen feet long and
这些 日志 , 这 生产 的 一 树 , 是 每个 关于 十五 脚 长的 和
[ˈθɜːti] - [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [waɪd] .
thirty - eight inches wide .
三十 - 八 英寸 宽的 .

这些原木均来自同一棵树，每根长约 15 英尺，宽约 38 英寸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kʌt][ˈɪntuː] [vəˈniəz] [ɒv; əv] [eɪt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪntʃ] .
They were cut into veneers of eight to an inch .
他们 是 切 进入 贴面 的 八 到 一个 英寸 .

它们被切割成八比一英寸厚的薄片。

[ðə; ði] [wʊd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] , [wɒz; wəz] [prɪˈkjuːliəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
The wood , of which we have seen a specimen , was peculiarly beautiful ,
这 木头 , 的 哪个 我们 有 已见 一个 标本 , 曾是 奇特地 美丽的 ,

我们曾见过这种木材的样本，它非常漂亮。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [haɪst] [ˈpɒlɪʃ] ; [ænd; ənd] , [wen] [ˈpɒlɪʃt] , [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði]
capable of receiving the highest polish ; and , when polished , reflecting the
有能力的 的 接收 这 最高 抛光 ; 和 , 什么时候 抛光 , 反思 这
[laɪt] [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˈveərɪd][ˈmænə(r)] ,
light in the most varied manner ,
光 在 这 最多 多种多样 方式 ,

能够抛光至最高光泽；并且，抛光后能以最多样的方式反射光线，

[laɪk][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['weɪvɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪbəz] ,
like the surface of a crystal ; and , from the wavy form of the fibres ,
喜欢 这 表面 的 一个 水晶 ; 和 , 从 这 波浪状 形式 的 这 纤维 ;
如同晶体的表面; 并且, 从纤维的波浪状形态来看,

[ˈɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [də'rek(jə)n][,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [vjuː] .
offering a different figure in whatever direction it was viewed .
提供 一个 不同的 数字 在 任何 方向 它 曾是 已查看 .
无论从哪个角度观看, 都会呈现出不同的景象。

[ə; eɪ] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [mə'hɒɡəni] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn]['kæbɪnət] - [wɜːk] , [wɪtʃ] [ɪz]
A new species of mahogany has been lately introduced in cabinet - work , which is
一个 新的 物种 的 桃花心木 有 到过 最近 介绍 在 内阁 - 工作 , 哪个 是
[ˈkɒmənli] [kɔːld] ['gæmbiə] .
commonly called Gambia .
通常 称为 冈比亚 .
最近, 一种名为冈比亚桃花心木的新品种被引入到家具制作中。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'pɔːts] , [,aɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] .
As its name imports , it comes from Africa .
作为 它是 姓名 进口 , 它 来 从 非洲 .
顾名思义, 它来自非洲。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] ,
It is of a beautiful colour ,
它 是 的 一个 美丽的 颜色 ,
它的颜色很漂亮。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪ'teɪn] [,aɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['spæniʃ] [ænd; ənd][hən'dʒʊərəs] [wʊdz] .
but does not retain it so long as the Spanish and Honduras woods .
但 做 不是 保持 它 所以 长的 作为 这 西班牙语 和 洪都拉斯 树林 .
但它不像西班牙和洪都拉斯的森林那样能长久保存下来。

[ˈplɑːntɪŋ] .
Planting .
种植 .
种植。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvə] , [baɪ] ['iːvlɪn] ,
The publication of his Sylva , by Evelyn ,
这 发布 的 他的 西尔瓦 , 经过 伊芙琳 ,
伊芙琳出版了他的《森林》一书。

[faɪv] [geɪv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] ['plɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [,aɪ 'aɪ] . ;
5 gave a considerable impulse to planting in the time of Charles II . ;
5 给予 一个 大量 冲动 到 种植 在 这 时间 的 查尔斯 二 . ;
5 在查理二世时期, 这极大地推动了种植业的发展。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [ðæt] ['dʒuːti][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [nɪ'ɡlektɪd] [baɪ][ðə; ði]['lændɪd] [prə'praɪətə]
but in the next century that duty was much neglected by the landed proprietors
但 在 这 下一个 世纪 那 责任 曾是 很多 被忽视的 经过 这 登陆 业主
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
of this country .
的 这 国家 .
但在接下来的一个世纪里, 这个国家的土地所有者们却大大忽视了这项义务。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['selfɪ] ['fiːlɪŋ] ,
There is a selfish feeling ,
那里 是 一个 自私 感觉 ,
有一种自私的感觉,

[ðæt] [ðə; ði][ˈplɑ:ntə(r)][ɒv; əv][æn; ən][elm][ɔ:(r)][æn; ən][əʊk] [dʌz] [nɒt] [ri:p] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mi:diət]
that the planter of an elm or an oak does not reap such an immediate
那 这 播种机 的 一个 榆树 或者 一个 橡木 做 不是 收割 这样的 一个 即时
['prɒfɪt][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:][hɪm'self] ,
profit from it himself ,
利润 从 它 他自己 ,
种植榆树或橡树的人并不能立即从中获得利润。

[æz; əz] [wɪl] ['kɒmpenseɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
as will compensate for the expense and trouble of raising it .
作为 将要 补偿 为了 这 费用 和 麻烦 的 提高 它 .
这将弥补筹集资金所花费的费用和麻烦。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['nærəʊ] ['prɪnsəp(ə)], [wɪtʃ] , ['fɔ:tʃənətli] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
This is an extremely narrow principle , which , fortunately , the rich are beginning
这 是 一个 极其 狭窄的 原则 ; 哪个 ; 幸运的是 ; 这 富有的 是 开始
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] .
to be ashamed of .
到 是 羞愧 的 .
这是一个极其狭隘的原则，所幸的是，富人们开始对此感到羞耻了。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['dju:ti][ɒv; əv][ə; eɪ]['lændɪd][prə'praɪətə(r)] [hu:] [kʌts] [daʊn] [ə; eɪ] [tri:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
It is a positive duty of a landed proprietor who cuts down a tree which his
它 是 一个 积极的 责任 的 一个 登陆 业主 WHO 削减 向下 一个 树 哪个 他的
['grænfa:ðə(r)] ['plɑ:ntɪd] ,
grandfather planted ,
祖父 已种植 ;
砍伐祖父栽种的树木是土地所有者的积极义务。

[tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn]['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [grænd] -
to put a young one into the ground , as a legacy to his own grand -
到 放 一个 年轻的 一 进入 这 地面 ; 作为 一个 遗产 到 他的 自己的 盛大 -
['tʃɪldrən] :
children :
孩子们 :
将幼子埋葬，作为留给子孙后代的遗产：

[hi:; hi] [wɪl] [ˈʌðəwaɪz] [li:v] [ðə; ði] [wɜ:ld] [wɜ:s] [ðæn; ðən][hi:; hi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] .
he will otherwise leave the world worse than he found it .
他 将要 否则 离开 这 世界 更糟 比 他 成立 它 .
否则，他离开时会让世界比他来时更糟糕。
[sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɒt] , [hu:] [ɪz][hɪm'self][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]['plɑ:ntə(r)] ,
Sir Walter Scott , who is himself a considerable planter ,
先生 沃尔特 斯科特 ; WHO 是 他自己 一个 大量 播种机 ;

沃尔特·斯科特爵士本人是一位颇具规模的种植园主，
[hæz; həz] ['eləkwəntli] [dɪ'naʊnst] [ðæt] [kən'træktɪd] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'vents] [prə'praɪətə] [ðʌs]
has eloquently denounced that contracted feeling which prevents proprietors thus
有 雄辩地 谴责 那 合同 感觉 哪个 阻止 业主 因此
[ɪm'pru:vɪŋ] [ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ,
improving their estates ,
改善 他们的 庄园 ;
他雄辩地谴责了那种阻碍业主改善其地产的狭隘观念。

[brɪ'keɪz; brɪ'kəʊz][ðə; ði]['prɑ:fɪts][ɒv; əv] [plæn'teɪən] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɑ:di] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [rɪ'tɜ:n] ;
because the profits of plantations make a tardy and distant return ;
因为 这 利润 的 种植园 制作 一个 迟迟 和 遥远 返回 ;
因为种植园的利润需要很长时间才能得到回报；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['kænɒt] ['betə(r)] [kən'klu:d] [ðæn; ðən] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['pæsɪdʒ] [frəm; frəm][ðə; ði] ['eseɪ]
and we cannot better conclude than with a short passage from the essay
和 我们 不能 更好的 结束 比 和 一个 短的 通道 从 这 散文
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [in'fɔ:sɪz] [ðə; ði][ɪ'dʒu:ti][pʌv; əv] ['plɑ:ntɪŋ] [weɪst] [lændz] : —
in which he enforces the duty of planting waste lands : —
在 哪个 他 强制执行 这 责任 的 种植 浪费 土地 : —

最后，我们不妨引用他文章中的一段话来作结，他在这段话中强调了在荒地上植树造林的责任：

" [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['rʊərəl] [ɪm'pru:vmənt] [ə'raɪzɪz] , [wi:; wi][hæv; həv]['ri:z(ə)n][tu:; tə]
" The indifference to this great rural improvement arises , we have reason to
" 这 漠不关心 到 这 伟大的 乡村的 改进 出现 , 我们 有 原因 到
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ,

我们有理由相信，人们对这项巨大的乡村改良漠不关心的原因在于：

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][pʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['lu:kə(r)][pʌv; əv][geɪn][æz; əz][ðə; ði]['fert(ə)l][vɪs] [ɪ'nɜ:rʃi:] — [ðæt]
not so much out of the actual lucre of gain as the fatal vis inertiae — that
不是 所以 很多 出去 的 这 实际的 利润 的 获得 作为 这 致命的 视觉 惯性 — 那
[ɪndələns] [wɪtʃ] [ɪn'dʒu:s, ɪn'du:s][ðə; ði] [ɔ:dz] [pʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfɑɪd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ]
indolence which induces the lords of the soil to be satisfied with what they
懒惰 哪个 诱导 这 领主们 的 这 土壤 到 是 使满意 和 什么 他们
[kæn; kən][əb'teɪn][frəm; frəm][aɪ'ti:][baɪ] [ɪ'mi:diət] [rent] ,
can obtain from it by immediate rent ,
能 获得 从 它 经过 即时 租 ,

与其说是出于实际的利益考量，不如说是出于致命的惰性——这种惰性使土地领主们满足于他们能够通过直接租金从土地上获得的东西。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l][pʌv; əv] [ə'tempt] [ðə; ði][məʊdʒ][pʌv; əv]
rather than encounter the expense and trouble of attempting the modes of
相当 比 遇到 这 费用 和 麻烦 的 尝试 这 模式 的
[ə,mi:liə'reɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪ'mi:diət] [ɪk'spens] — [ænd; ənd] ,
amelioration which require immediate expense — and ,
改善 哪个 要求 即时 费用 — 和 ,

与其承担尝试那些需要立即投入资金的改善方式所带来的费用和麻烦，而且，

[wɒt] [ɪz] , [pə'hæps] , [mɔ:(r)] [grʌdʒ] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] - [bɔ:n] [pʌv; əv]['i:dʒɪpt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fju:tʃə(r)]
what is , perhaps , more grudged by the first - born of Egypt — a little future
什么 是 , 也许 , 更多的 心怀怨恨 经过 这 第一的 - 出生 的 埃及 — 一个 小的 未来
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

或许，埃及的长子最不愿看到的，是未来的关注。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [wi:; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [baɪ][plɑ:n'teɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][wʌns][ðə; ði]
To such we can only say that the improvement by plantation is at once the
到 这样的 我们 能 仅有的 说 那 这 改进 经过 种植园 是 在 一次 这
[ɪ:ziɪst] ,
easiest ,
最容易 ,

对于这种情况，我们只能说，通过植树造林进行改良是最简便的方法。

[ðə; ði] [tʃi:pɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] [prɪ'keəriəs] [məʊd][pʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['vælju:]
the cheapest , and the least precarious mode of increasing the immediate value
这 最便宜 , 和 这 至少 岌岌可危 模式 的 增加 这 即时 价值
,
:
,

最便宜、风险最小的增加即时价值的方式

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] [ˈɪnkʌm] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪst'eɪts] ;
as well as the future income , of their estates ;
作为 出色地 作为 这 未来 收入 , 的 他们的 庄园 ;

以及他们遗产的未来收入；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈðeəfɔ:(r)] [,aɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [ɪg'zɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [hɑ:t] [ðə; ði]
and that therefore it is we exhort them to take to heart the
和 那 所以 它 是 我们 劝勉 他们 到 拿 到 心 这
[,egzɔ:'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [skɒt] [leəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] :
exhortation of the dying Scotch laird to his son :
讲道 的 这 垂死 苏格兰威士忌 领主 到 他的 儿子 :

因此，我们劝勉他们要牢记那位垂死的苏格兰地主留给儿子的忠告：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

- [biː; bi] [aɪ] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [dʒɒk] — [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpɪŋ]
" Be aye sticking in a tree Jock — it will be growing whilst you are sleeping "
- 是 是的 粘性 在 一个 树 乔克 — 它 将要 是 生长 而 你 是 睡眠

· -
· ·
· -
· -

“乔克，你最好一直待在树上——在你睡觉的时候它就会长大。”

" -
" KITCHINERIANA .
" -

“厨房用品。”

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] ['brækɪ] , [baɪ][ðə; ði] [lert] ['dɑːktər; draɪv] . - .)
(From the Housekeeper's Oracle , by the late Dr . Kitchiner .)
(从 这 管家的 甲骨文 , 经过 这 晚的 博士 . - .)

(摘自已故基钦纳博士的《管家神谕》。)

[ðə; ði] [griːk] [kə'mændər] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] , [ænd; ænd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɔːl]
The Greek commanders at the siege of Troy , and who were likewise all
这 希腊语 指挥官 在 这 围城 的 特洛伊 , 和 WHO 是 同样地 全部
['rɔɪəl] ['sɔvrɪnz] ,
royal sovereigns ,
皇家 君主 ,

特洛伊围城战中的希腊将领们，他们也都是君主。

[ˈnevə(r)] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə][set] [brɪ'fɔː(r)][ðəə(r)] [gests] ['eni] [fuːd] [bʌt; bət] [ðæt] [kʊkt] [baɪ][ðəə(r)] [əʊn]
never presumed to set before their guests any food but that cooked by their own
绝不 假定 到 放 前 他们的 客人 任何 食物 但 那 煮熟 经过 他们的 自己的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们从不妄想客人面前摆放除自己亲手烹制食物以外的任何食物。

[ə'kɪliːz] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] — ['brɔɪlɪŋ] ['biːfsteɪk] .
Achilles was famous for — broiling beefsteaks .
阿喀琉斯 曾是 著名的 为了 — 烤制 牛排 .

阿喀琉斯以烤牛排而闻名。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] " [duː; də][let][em 'iː][send][juː; jʊ][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [mɒk] ['tɜːt(ə)l] " — "
Instead of " Do let me send you some more of this mock turtle " — "
反而 的 " 做 让 我 发送 你 一些 更多的 的 这 嘲笑 龟 " — "

[ə'nʌðə(r)] ['pæti] " — " [sɜː(r)] ,
Another patty " — " Sir ,
其他 肉饼 " — " 先生 ,

而不是“请让我再给您送一些这种仿海龟肉”——“再来一块肉饼”——“先生，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['traɪf(ə)l] , "
some of this trifle , " "
一些 的 这 琐事 , "

这些琐事中的一些， “

" [ai][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['traɪŋ] [ðɪs] [naɪs] ['melən] ;
" **I must insist upon your trying this nice melon ;**
" 我 必须 坚持 之上 你的 尝试 这 好的 瓜 ；

“我一定要让你尝尝这个美味的甜瓜；

" [ðə; ði][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][hɒsprɪ'tælətɪ][ʃʊd; jəd][ˈrɑ:ðə(r)][rʌŋ] [ðʌs] : — " [ʌl; jəl][ai][send][ju:; jʊ][ə; eɪ][fɪt]
" **The language of hospitality should rather run thus : — " Shall I send you a fit**
" 这 语言 的 热情好客 应该 相当 跑步 因此 : — " 将 我 发送 你 一个 合身
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈkəʊlɪk] ,
of the cholic ,
的 这 胆汁 ,

“待客之道更应如此：——“我是否该让你得一次绞痛？”

[sɜ:(r)] ? "
Sir ? "
先生 ? "

先生? "

" [preɪ] [let][em 'i:][hæv; həv][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['stʌmək] . "
" **Pray let me have the pleasure of giving you a pain in your stomach . "**
" 祈祷 让 我 有 这 乐趣 的 给予 你 一个 疼痛 在 你的 胃 : " "

“请让我有机会让你体验一下胃痛的滋味吧。”

" [sɜ:(r)] , [let][em 'i:][help][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)l] ['bɪlɪəs] [hed] - [eɪk] . "
" **Sir , let me help you to a little gentle bilious head - ache . "**
" 先生 , 让 我 帮助 你 到 一个 小的 温和的 胆汁 头 - 疼痛 : " "

“先生，让我帮您缓解一下轻微的胆汁性头痛吧。”

" [mæm] , [ju:; jʊ][ˈʃʊəli; 'jɔ:li] ['kænɒt] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] .
" **Ma'am , you surely cannot refuse a touch of inflammation in the bowels .**
" 女士 , 你 一定 不能 拒绝 一个 触碰 的 炎 在 这 肠道 :

“夫人，您肯定不能拒绝肠道轻微炎症吧。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:d] [ɒn] [rɪtʃ] ['sɔ:sɪz] , [drɪŋk] [di:p] [ɒv; əv] [strɒŋ] [waɪn] ,
" **If you feed on rich sauces , drink deep of strong wine ,**
" 如果 你 喂养 在 富有的 酱汁 , 喝 深的 的 强的 葡萄酒 ,

如果你嗜食浓郁的酱汁，那就畅饮烈酒吧。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:n] [gəʊ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][nɒt] [tɪl] [naɪt] [daɪn] ;
In the morn go to bed , and not till night dine ;
在 这 早晨 去 到 床 , 和 不是 直到 夜晚 用餐 ;

早上就上床睡觉，晚上才吃饭；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [ðʌs] [tɜ:n] ['tɒpsi] ['tɜ:rvi] !
And the order of Nature thus turn topsy turvy !
和 这 命令 的 自然 因此 转动 颠倒 颠簸 !

于是，自然界的秩序彻底颠倒了！

[jʊl] ['kwɪkli] ['kɒntrækt; kən'trækt][ˈpɔ:lzi] , [ˈdʒɔ:ndɪs] , [ænd; ənd] ['skɜ:vi] !!
You'll quickly contract Palsy , jaundice , and scurvy !!
你会 迅速地 合同 麻痹 , 黄疸 , 和 坏血病 !!

你很快就会患上麻痹症、黄疸和坏血病！！

[ðə; ði][mæn] [hu:] [meɪks] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ki:p] [aɪ 'ti:]
The man who makes an appointment with his stomach and does not keep it
这 男人 WHO 制作 一个 预约 和 他的 胃 和 做 不是 保持 它
[,dɪsə'pɔɪnt] [hɪz; ɪz][best] [frend] .
disappoints his best friend .
令人失望 他的 最好的 朋友 :

和胃约好时间却不赴约的人，会让最好的朋友失望。

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri]
SPIRIT **OF** **DISCOVERY**
精神 的 发现

发现精神

[ˈkɒpɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [tʃɑːt] , [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [krɒs]
Copied **from** **a** **handsome** **Chart** **, by permission** **of** **the** **publisher** **,** **Mr** **.** **Cross**
复制 从 一个 英俊的 图表 , 经过 允许 的 这 出版商 , 先生 . 叉
, - , [ˈhəʊbən] , [ˈɒpəzɪt] - - [ɪn] .
, 18 **, Holborn** **, opposite** **Furnivals** **' Inn** .
, - , 霍尔本 , 对面的 - - 客栈 .

经出版商克罗斯先生（地址：霍尔本 18 号，弗尼瓦尔斯旅馆对面）许可，从精美的海图上复制而来。

[ˌemɪˈɡreɪʃn] .
EMIGRATION .
移民 .

移民。

[swɒn] [ˈrɪvə(r)] [ˈset(ə)lmənt] .
SWAN **RIVER** **SETTLEMENT** .
天鹅 河 沉降 .

天鹅河定居点。

([kənˈkluːdɪd] [frɒm; frəm][peɪdʒ] - . .)
(**Concluded** **from** **page** **300** .)
(结束 从 页 - . .)

（接第300页。）

[[wiː; wi] [rɪˈzjuːm] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒn] [ˈrɪvə(r)] [ˈset(ə)lmənt] ,
[**We** **resume** **the** **description** **of** **the** **Swan** **River** **Settlement** ,
[我们 恢复 这 描述 的 这 天鹅 河 沉降 ,

我们继续描述天鹅河定居点，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈænekst; əˈnekst] [ˈaʊtlaɪn] .]
which **will** **be** **further** **illustrated** **by** **the** **annexed** **outline** .]
哪个 将要 是 更远 插图 经过 这 附件 大纲 .]

具体内容将在附件概要中进一步说明。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˈgrɑːntɪd] ,
The **animal** **productions** **,** **we** **may** **take** **for** **granted** **,**
这 动物 作品 , 我们 可能 拿 为了 的确 ,

我们可能认为动物制品是理所当然的，

[ɑː(r); ə(r)][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] .
are **generally** **the** **same** **as** **those** **of** **New** **South** **Wales** .
是 一般来说 这 相同的 作为 那些 的 新的 南 威尔士 .

基本上与新南威尔士州的相同。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈspiːʃiːz] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkwɒlətɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdaʊmənts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] .
The **human** **species** **,** **in** **their** **physical** **qualities** **and** **endowments** **are** **the** **same** .
这 人类 物种 , 在 他们的 身体的 品质 和 捐赠基金 是 这 相同的 .

人类在生理特征和天赋方面都是相同的。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔ:(r)][,kæŋgə'ru:] [kləʊk] , [wɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)]['əʊnli] ['kləʊðɪŋ] .
Most of them wore kangaroo cloaks , which were their only clothing .
最多的 的 他们 穿着 袋鼠 斗篷 , 哪个 是 他们的 仅有的 衣服 .
他们大多数人身穿袋鼠皮斗篷, 那是他们唯一的衣物。

[ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [spiə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɒməɹə] , [ɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] [stɪk] ,
They carry the same kind of spears , and the womera , or throwing stick ,
他们 携带 这 相同的 种类 的 长矛 , 和 这 沃默拉 , 或者 投掷 戳 ,
他们携带同一种长矛和投掷棒 (或称投掷棍)。

[æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [baɪ] [ðəʊz] [ɪn] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] .
as are used by those in New South Wales .
作为 是 用过的 经过 那些 在 新的 南 威尔士 .
就像新南威尔士州的人们使用的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [mʌnθs] [ðeɪ] ['fri:kwənt][ðə; ði] [si:] - [kəʊst] ,
In the summer months they frequent the sea - coast ,
在 这 夏天 几个月 他们 频繁 这 海 - 海岸 ,
夏季, 它们经常出没于海边。

[weə(r)][ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['spiəriŋ] [fɪʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][kwɑɪt] ['wʌndəf(ə)l] .
where their skill in spearing fish is described as quite wonderful .
在哪里 他们的 技能 在 长矛刺杀 鱼 是 描述 作为 相当 精彩的 .
他们捕鱼的技巧被形容为非常精湛。

[ɪn]['wɪntə(r)] [ðeɪ] ['məʊstli][əd'hiə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊndz] , [weə(r)][ðə; ði]
In winter they mostly adhere to the woods on the higher grounds , where the
在 冬天 他们 大多 粘着 到 这 树林 在 这 更高 理由 , 在哪里 这
[kæŋgə'ru:z] ,
kangaroos ,
袋鼠 ,
冬天, 它们大多栖息在地势较高的林地里, 那里是袋鼠的家园。

[ðə; ði] [ə'pɒsəm] [traɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði][lənd] ['tɔ:rtəsəz] [ɑ:(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l] .
the opossum tribe , and the land tortoises are plentiful .
这 负鼠 部落 , 和 这 土地 陆龟 是 丰富 .
负鼠族和陆龟数量众多。

[ði:z] , [wɪð] [bɜ:dz][ænd; ənd] [ru:ts] , ['kɒnstɪtju:t] [ðeə(r)] ['sʌstənəns] .
These , with birds and roots , constitute their sustenance .
这些 , 和 鸟类 和 根 , 构成 他们的 维持 .
这些食物, 连同鸟类和根茎, 构成了它们的食物来源。

[ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)][bəʊt][nɔ:(r)][rɑ:ft] ,
They have neither boat nor raft ,
他们 有 两者都不 船 也不 筏 ,
他们既没有船也没有木筏。

[nɔ:(r)][dɪd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [fɔ:l][ɪn] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][hʌt] .
nor did the party fall in with any thing resembling a hut .
也不 做过 这 派对 落下 在 和 任何 事物 类似 一个 小屋 .
聚会场所也没有任何类似小屋的东西。

[ðeɪ] [meɪd] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] " [kæŋgə'ru:] " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [tɜ:mz] [ɪn][ju:z][æt; ət] [pɔ:t]
They made use of the word " kangaroo " and other terms in use at Port
他们 制成 使用 的 这 单词 " 袋鼠 " 和 其他 条款 在 使用 在 港口
[dʒæksən] .
Jackson .
杰克逊 .
他们使用了“袋鼠”一词以及在杰克逊港使用的其他词语。

[ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [sɔ:ɪ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [θri:] [kaɪndz][ʊv; əv] [ˈænɪmlz] [əˈbʌv] - [ˈmenʃ(ə)nd] ,
The party saw only the three kinds of animals above - mentioned ,
这 派对 锯 仅有的 这 三 种类 的 动物 多于 - 提及 ,
一行人只看到了上面提到的三种动物。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [dɒg] ;
and heard the barking of the native dog ;
和 听到 这 叫声 的 这 本国的 狗 ;
听到了本地狗的吠叫声；

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈreptailz] [bʌt; bət][iˈgwa:nəs][ænd; ənd] [ˈlɪzədz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [sneɪk] [prɪˈzentɪd]
no other reptiles but iguanas and lizards and a single snake presented
不 其他 爬行动物 但 鬣蜥 和 蜥蜴 和 一个 单身的 蛇 呈现
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
除了鬣蜥、蜥蜴和一条蛇之外，没有其他爬行动物出现。

[ʊv; əv][bɜːdz] , [ðə; ði][lɪst][ɪz] [ˈsʌmwɒt] [mɔ:(r)] [ɪkˈstensɪv] .
Of birds , the list is somewhat more extensive .
的 鸟类 , 这 列表 是 有些 更多的 广泛的 .
如果是鸟类，那份清单就要长一些。

[ðə; ði][ˈi:mju:][ɪz] [ˈfri:kwənt] [ʊn][ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] " [ˈrɑ:rə][ˈeɪvɪs] ,
The emu is frequent on the plains , and that once supposed " rara avis ,
这 鸸 是 频繁 在 这 平原 , 和 那 一次 据称 " 拉拉 维斯 ,
鸸鹋在平原上很常见，而这种鸟曾经被认为是“稀有鸟类”。

" [ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [blæk] [swɒn] ,
" **the elegant black swan** ,
" 这 优雅的 黑色的 天鹅 ,
“优雅的黑天鹅，

[wɒz; wəz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [əˈbʌndəns] [ʊn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈti:][hæz; həz] [lent] [ɪts]
was seen in the greatest abundance on the river to which it has lent its
曾是 已见 在 这 最 丰富 在 这 河 到 哪个 它 有 借出的它是
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
在以其命名的河流中，这种动物的数量最为丰富。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [ʊn] [ˈmelvɪl] [leɪk] .
and particularly on Melville lake .
和 特别 在 梅尔维尔 湖 .
尤其是在梅尔维尔湖。

[ˈi:kwəli] [əˈbʌndənt] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈnju:mərəs] [ˈspi:ʃi:z] [ʊv; əv][ðə; ði] [gu:s] [ænd; ənd] [dʌk] [ˈfæməli] .
Equally abundant were numerous species of the goose and duck family .
同样地 丰富 是 很多的 物种 的 这 鹅 和 鸭子 家庭 .
鹅和鸭科的鸟类也同样数量众多。

[waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [kˈbɒkɪtʊ:z] , [ˈpærəts] [ænd; ənd] [ˈpærəkɪt] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈevri] [weə(r)] [faʊnd]
White and black cockatoos , parrots and paroquets , were every where found
白色的 和 黑色的 凤头鹦鹉 , 鹦鹉 和 鹦鹉 , 是 每一个 在哪里 成立
.
:
.
到处都能看到白色和黑色的凤头鹦鹉、鹦鹉和长尾鹦鹉。

[ˈpɪdʒɪns] [ænd; ənd][kweɪlz][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] , [ænd; ənd] ['meni] [mə'ləʊdiəs] [bɜ-dz]
Pigeons and quails were seen in great quantities , and many melodious birds
鸽子 和 鹌鹑 是 已见 在 伟大的 数量 , 和 许多 悦耳动听 鸟类
[wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
were heard in the woods .
是 听到 在 这 树林 .

可以看到大量的鸽子和鹌鹑，林中还能听到许多悦耳动听的鸟鸣声。

[si:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈplentɪf(ə)l][ɒn][ɔ:l][ðə; ði]['aɪləndz] .
Seals were plentiful on all the islands .
海豹 是 丰富 在 全部 这 岛屿 .

所有岛屿上都有很多海豹。

['kæptɪn] ['stɜ:lɪŋ] [sez] [ðæt][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['si:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [weɪlz] ,
Captain Stirling says that it was not the season for whales ,
队长 斯特灵 说道 那 它 曾是 不是 这 季节 为了 鲸鱼 ,

斯特林船长说，现在不是观鲸的季节。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ˈdebri:] [stru:d] [ðə; ði] [ɔ:(r)] [ɒv; əv] - [beɪ] .
but their debris strewed the shore of Geographer's Bay .
但 他们的 碎片 散落的 这 支撑 的 - 湾 .

但它们的残骸散落在地理学家湾的岸边。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd][dʒu:n] ,
The French , in May and June ,
这 法语 , 在 可能 和 六月 ,

法国在五月和六月，

[met] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [weɪlz] [ə'lonʒ] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] ,
met with a prodigious number of whales along this part of the coast ,
遇见 和 一个 惊人 数字 的 鲸鱼 沿着 这 部分 的 这 海岸 ,

在这段海岸线上，我们遇到了数量惊人的鲸鱼。

[ænd; ənd] [ʔɑ:ks] ['i:kwəli] ['nju:mərəs] [ænd; ənd][ɒv; əv][æŋ; ən] [ɪ'no:məs] [saɪz] ,
and sharks equally numerous and of an enormous size ,
和 鲨鱼 同样地 很多的 和 的 一个 巨大的 尺寸 ,

还有数量同样众多、体型巨大的鲨鱼。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [weɪt] .
some of them stated to be upwards of two thousand pounds in weight .
一些 的 他们 声明 到 是 向上 的 二 千 磅 在 重量 .

据称其中一些人的体重超过两千磅。

[vleɪmɪŋ] ['menʃnz] [ðə; ði][vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [ʔɑ:ks] [ɒn] [ðɪs] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] ,
Vlaming mentions the vast numbers of large sharks on this part of the coast ,
弗拉明 提及 这 广阔的 数字 的 大的 鲨鱼 在 这 部分 的 这 海岸 ,

弗拉明提到，这片海岸有大量的巨型鲨鱼。

[ænd; ənd][hi:; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] , [faʊnd] [ðə; ði] [si:] [nɪə(r)][ðə; ði] [ɔ:(r)] ['swɔ:miŋ]
and he , as well as the French , found the sea near the shore swarming
和 他 , 作为 出色地 作为 这 法语 , 成立 这 海 靠近 这 支撑 蜂拥而至

[wɪð] [si:] - [sneɪks] ,
with sea - snakes ,
和 海 - 蛇 ,

他和法国人一样，发现近岸海域到处都是海蛇。

[ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ə'baʊt] [naɪn][ɔ:(r)][ten] [fi:t] [lɒŋ] .
the largest about nine or ten feet long .
这 最大 关于 九 或者 十 脚 长的 .

最大的一个大约有九到十英尺长。

[ˈkæptɪn] [ˈstɜːrlɪŋz] [ˈpɑːtɪ] [prəˈkjʊəd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv] [gʊd] [ˈeskjʊlənt] [fɪ] ；
Captain Stirling's party procured three or four different kinds of good esculent fish ；
队长 斯特林的 派对 采购 三 或者 四 不同的 种类 的 好的 可食用植物 鱼 ；

斯特林船长一行人捕获了三四种不同的美味鱼类；

[wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] , [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [rɒk] - [ˌsiː əʊ ˈdiː] , [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈeksələnt] .
one in particular , a species of rock - cod , is described as excellent .
一 在 特别的 , 一个 物种 的 岩石 - 鳕鱼 , 是 描述 作为 出色的 .
其中一种, 即石斑鱼, 被誉为极佳。

" [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , " [sez] [ˈkæptɪn] [ˈstɜːlɪŋ] , " [ɪz] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [kælˈkeəriəs] [sænd]
" **The bottom of the sea , " says Captain Stirling , " is composed of calcareous sand** "
" 这 底部 的 这 海 , " 说道 队长 斯特灵 , " 是 由 的 钙质 沙
,
,
,

斯特林船长说：“海底是由钙质沙构成的。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈɪntuː][mɑːl] [ɔː(r)] [kleɪ] .
sometimes passing into marl or clay .
有时 通过 进入 泥灰岩 或者 黏土 .
有时会变成泥灰岩或黏土。

[ɒn] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ˈgrəʊɪŋ] [æn; ən] [ˈendləs] [vəˈraɪəti][ɒv; əv] [məˈriːn] [plɑːnts] ,
On this may be seen growing an endless variety of marine plants ,
在 这 可能 是 已见 生长 一个 无尽的 种类 的 海洋 植物 ,
这里可以看到生长着种类繁多的海洋植物,

[wɪtʃ] [əˈpiə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [hɔːnt] [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈsʌstənəns] [ɒv; əv] [kˈwɒntɪtɪz]
which appear to form the haunts and perhaps the sustenance of quantities
哪个 出现 到 形式 这 闹鬼的地方 和 也许 这 维持 的 数量
[ɒv; əv] [smɔːl] [fɪ]] .
of small fish .
的 小的 鱼 .

这些地方似乎构成了大量小鱼的栖息地, 或许也是它们赖以生存的食物来源。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdəd] [ðæt] [ðə; ði][bæŋk][ɪkˈstendz; ek-][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
When it is considered that the bank extends a hundred miles from the
什么时候 它 是 经过考虑的 那 这 银行 扩展 一个 百 英里 从 这
[ɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

考虑到河岸从海岸线延伸了一百英里,

[ænd; ənd] [ðæt] [weərˈevə(r)][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɪz] [siːn] ,
and that wherever the bottom is seen ,
和 那 无论 这 底部 是 已见 ,
无论在何处能看到底部,

[ˌaɪ ˈtiː][ˈprez(ə)nts][ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [ˈæniɪmlz] [ˈɡlaɪdɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈsɜːfɪs]
it presents a moving picture of various animals gliding over the green surface
它 礼物 一个 移动 图片 的 各种各样的 动物 滑翔 超过 这 绿色的 表面
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌvedʒəˈteɪ(ə)n] ,
of the vegetation ,
的 这 植被 ,

它呈现出一幅动态的画面, 各种动物在绿色的植被表面滑翔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈfɪʃəri] [meɪ]
it is not too much to look forward to the time when a valuable fishery may
它 是 不是 也 很多 到 看 向前 到 这 时间 什么时候 一个 有价值的 渔业 可能
[biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ɒn] [ðiːz] [ʃɔːz] .
be established on these shores .
是 已确立的 在 这些 海岸 ；

我们有理由期待，终有一天，这片海岸能够建立一个有价值的渔场。

[ɪːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ][bəʊt] [wɪð] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈaʊəz] .
Even now , a boat with one or two men might be filled in a few hours .
甚至 现在 ， 一个 船 和 一 或者 二 男人 可能 是 已填 在 一个 很少 小时 ；
即使是现在，一艘只能容纳一两个人的船，几个小时内也可能被挤满。

" [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv] [bweɪtʃ] [ɪz][ˈædmərəbli] [əˈdæptɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] [taʊn] .
The island of Buache is admirably adapted for a fishing town .
" 这 岛 的 布阿切 是 令人钦佩地 改编 为了 一个 钓鱼 镇 ；
“布阿什岛非常适合发展成为一个渔镇。”

[ðə; ði] [ˈæŋkərɪdʒ] [kləʊz][tuː; tə][ɪts] [ɪːstən] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ˈkəʊbɜːrn] [ˈaɪlənd][ɪz] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] [ɔːl]
The anchorage close to its eastern shore in Cockburn Island is protected against all
这 安克雷奇 关闭 到 它是 东 支撑 在 科克伯恩 岛 是 受保护 反对 全部
[wɪndz; waɪndz] ;
winds ;
风 ；

科克伯恩岛东岸附近的锚地可以抵御所有风向；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪtˈself] , [ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəz] ,
and the island itself , of six or seven thousand acres ,
和 这 岛 本身 ， 的 六 或者 七 千 英亩 ；
岛屿本身面积有六七千英亩，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][sænd][ænd; ænd][ləʊm] , [ɪz] [wel] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] , [æz; əz][ˈmɪstə(r)] . [ˈfreɪzə(r)]
of a light sort of sand and loam , is well suited , as Mr . Fraser
的 一个 光 种类 的 沙 和 壤土 ， 是 出色地 适合 ， 作为 先生 ； 弗雷泽
[θɪŋks] ,
thinks ,
思考 ；

弗雷泽先生认为，轻质沙壤土非常合适。

[fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [laɪt] [ˈɡɑːd(ə)n][krɒps] .
for any description of light garden crops .
为了 任何 描述 的 光 花园 农作物 ；
适用于任何轻型园艺作物的描述。

[ðə; ði][saɪd][nekst][ðə; ði] [siː] [ɪz] [fenst] [baɪ][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [daɪk] [ɒv; əv] [ˈlaɪmstəʊn] ,
The side next the sea is fenced by a natural dyke of limestone ,
这 边 下一个 这 海 是 围栏 经过 一个 自然的 堤防 的 石灰石 ；
临海一侧由天然石灰岩堤坝围起。

[ˈklʌvətɪd] [wɪð] [ˈsaɪprəs] , [ænd; ænd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [æn; ən] [ˌɑːbəˈres(ə)nt] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv]
coveted with cypress , and in many places with an arborescent species of
令人垂涎的 和 柏 ， 和 在 许多 地方 和 一个 树状的 物种 的
[ˌmetrəʊˈsaɪdərəs] ;
Metrosideros ;
地铁城 ；

与柏树相伴而生，在许多地方还与铁木属的乔木相伴而生；

[ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] ['væliz] [ɑ:(r); ə(r)] [kləʊðd] [wið] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][səʊ'leɪnəm] ,
and all the valleys are clothed with a gigantic species of Solanum ,
和 全部 这 山谷 是 穿着衣服 和 一个 巨大 物种 的 茄属植物 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] - .
and a beautiful Brownonia .
和 一个 美丽的 - .

所有的山谷都覆盖着巨大的茄属植物和美丽的布朗诺尼亚属植物。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [ði:z] ['θɪkɪt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [ləʊm] [,ɪntə'mɪks] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ,
The soil in these thickets is a rich brown loam intermixed with blocks of limestone ,
这 土壤 在 这些 灌木丛 是 一个 富有的 棕色的 壤土 混合 和 积木 的 石灰石 ,
这些灌木丛中的土壤是肥沃的棕色壤土，其中夹杂着石灰岩块。

[ænd; ʌnd][sə'septəb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['freɪzə(r)] [sez] , [ɒv; əv] [prə'dju:sɪŋ] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][krɒp] .
and susceptible , Mr . Fraser says , of producing any description of crop .
和 易受影响的 , 先生 . 弗雷泽 说道 , 的 生产 任何 描述 的 庄稼 .
弗雷泽先生说，这种作物容易产出任何类型的作物。

[freʃ] ['wɔ:tə(r)] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['væliz] [baɪ] ['dɪɡɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [tu:]
Fresh water may be had in all these valleys by digging to the depth of two
新鲜的 水 可能 是 有 在 全部 这些 山谷 经过 挖掘 到 这 深度 的 二
[fi:t] .
feet .
脚 .

在所有这些山谷中，只要挖到两英尺深，就能获得淡水。

[ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] ['kæptɪn] ['stɜ:lɪŋ] [kɔ:zd] [ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['plɑ:ntɪd][ænd; ʌnd] [reɪl] [aʊt] ;
On this island Captain Stirling caused a garden to be planted and railed out ;
在 这 岛 队长 斯特灵 导致 一个 花园 到 是 已种植 和 有轨电车 出去 ;
在这个岛上，斯特林船长下令种植花园并用栅栏围起来；

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hi:; hi] [nemd] [,aɪ 'ti:] " ['gɑ:d(ə)n]['aɪlənd] .
on which account he named it " Garden Island .
在 哪个 帐户 他 命名 它 " 花园 岛 .

因此他将其命名为“花园岛”。

" [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] , [bweɪ:tʃ] , [ɔ:(r)]['gɑ:d(ə)n] ([æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:ti] [nemd] [,aɪ 'ti:])
" **On this island , Buache , or Garden (as the party named it)**
" 在 这 岛 , 布阿切 , 或者 花园 (作为 这 派对 命名 它)
“在这个岛屿上，布阿什，或者花园（这是该组织给它起的名字）

['kæptɪn] ['stɜ:lɪŋ] [left][ə; eɪ] [kaʊ] , [tu:] [ju:z] [ɪn] [læm] , [ænd; ʌnd] [θri:] [gəʊts] , [weə(r)] ,
Captain Stirling left a cow , two ewes in lamb , and three goats , where ,
队长 斯特灵 左边 一个 奶牛 , 二 母羊 在 羊肉 , 和 三 山羊 , 在哪里 ,
斯特林船长留下了一头母牛、两只怀孕的母羊和三只山羊，

[hi:; hi] [əb'zə:vz] , [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ə'weɪtɪd]
he observes , abundance of grass , and a large pool of water awaited
他 观察 , 丰富 的 草 , 和 一个 大的 水池 的 水 等待中
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他观察到，前方有茂盛的青草和一个大水池。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , ['pɜ:fɪktli] [fri:] [frɒm; frəm] ['eni] [dɪ'stɜ:bəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
They would be , at all events , perfectly free from any disturbance from the
他们 会 是 , 在 全部 活动 , 完美 自由的 从 任何 干扰 从 这
['neɪtɪvz] .
natives .
本地人 .

无论如何，他们都会完全免受当地居民的任何干扰。

[ˈɹɒtənəst] [ˈaɪlənd][ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst][ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːtə(r)] , [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [eɪt] [maɪlz][ɪn][lenkθ; lenθ] ;
Rottenest Island is the largest in this quarter , being about eight miles in length ;
最烂的 岛 是 这 最大 在 这 四分之一 , 存在 关于 八 英里 在 长度 ;

最烂岛是本区最大的岛屿，长约八英里；

[aɪ ˈtiː][kənˈteɪnz] [ˈsevrəl] [ˈseɪlən] [ləˈguːnz] , [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst]
it contains several saline lagoons , separated from the sea , on the north - east
它 包含 一些 盐水 泻湖 , 分开 从 这 海 , 在 这 北 - 东方
[saɪd] ,
side ,
边 ,

它的东北侧有几个与大海隔开的咸水泻湖，

[baɪ][ə; eɪ] [biːtʃ] [kəmˈpəʊzɪd] [ˈməʊstli][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˈbaɪvælɪv] [(e)l] .
by a beach composed mostly of a single species of bivalve shell .
经过 一个 海滩 由 大多 的 一个 单身的 物种 的 双壳类 壳 .
海滩主要由单一种类的双壳贝类组成。

[laɪk] [bweɪtʃ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [æŋ; ən] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [ˈvɪɡərəs] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] ,
Like Buache , it is covered with an abundant and vigorous vegetation ,
喜欢 布阿切 , 它 是 涵盖 和 一个 丰富 和 蓬勃 植被 ,
和布阿切一样，这里也覆盖着茂盛的植被。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv][ˌkæŋɡəˈruː][ɪz] [sed] [baɪ] [ˈfreɪsɪˌnei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnjuːməərəs] [əˈpɒŋ]
and a small species of kangaroo is said by Freycinet to be numerous upon
和 一个 小的 物种 的 袋鼠 是 说 经过 弗雷西内 到 是 很多的 之上
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

弗雷西内说，一种小型袋鼠在岛上数量众多。

[vleɪmɪŋ] , [huː] [fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [aɪ ˈtiː] , [spiːks] [ɪn][ˈræptə; ˈræptər][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈuːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
Vlaming , who first discovered it , speaks in raptures of the beauties of this
弗拉明 , WHO 第一的 发现 它 , 说话 在 狂喜 的 这 美女 的 这
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

弗拉明是第一个发现这座岛屿的人，他热情洋溢地赞美这座岛屿的美丽。

[tuː; tə] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][ræts] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]
to which , from the multitude of rats , as he thought them
到 哪个 , 从 这 民众 的 老鼠 , 作为 他 想法 他们
他认为，从众多的老鼠中.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **315**]
[页 -]

[第315页]

[tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ræts] - [nest] .
to be , he gave the name of the " Rats ' Nest .
到 是 , 他 给予 这 姓名 的 这 " 老鼠 - 巢 .
他给它取名为“老鼠窝”。

" [ðə; ði] [ˌfrentʃ] [kɔːl] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l][ðə; ði][ˈpriːæmb(ə)l] . . . [lɒŋ] [njuː] .
" The French call this animal the preamble . . . long new .
" 这 法语 称呼 这 动物 这 前言 . . . 长的 新的 .
“法国人称这种动物为序曲.....很久以前就出现了。

[,aɪˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ðæt][ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈvɪzɪt][kʊd; kəd][ɪˈneɪb(ə)l][ðə; ði][ˈpɑːti]
It is not to be supposed that a hasty visit could enable the party
它 是 不是 到 是 据称 那 一个 仓促 访问 可以 使能够 这 派对
[tuː; tə][ɪkˈsplɔː(r)][ðə; ði][ˌmɪnərəˈlɒdʒɪkl][rɪˈsɔːsɪz][pʊv; əv][ðə; ði][ˈkʌntri] .
to explore the mineralogical resources of the country .
到 探索 这 矿物学 资源 的 这 国家 .

不能认为一次仓促的访问就能使该党勘探该国的矿产资源。

[,aɪˈtiː][əˈpriəz] , [haʊˈevə(r)][baɪ][ə; eɪ][lɪst][pʊv; əv][ðə; ði][sɔɪlz][ænd; ənd][rɒk][fɔːmˈeɪjənz][ɪn][ˈkæptɪn]
It appears, however, by a list of the soils and rock formations in Captain
它 出现 , 然而 , 经过 一个 列表 的 这 土壤 和 岩石 阵型 在 队长
[ˈstɜːrliŋz][rɪˈpɔːt] ,
Stirling's report ,
斯特林的 报告 ,

然而，从斯特林上尉报告中列出的土壤和岩层来看，似乎

[ðæt][hiː; hi][brɔːt][həʊm][ˈspesəmən][pʊv; əv][ˈkɒpə(r)][ɔː(r)][pʊv; əv][liːd][ɔː(r)][wɪð][ˈsɪlvə(r)] ,
that he brought home specimens of copper ore, of lead ore with silver ,
那 他 带来 家 标本 的 铜 矿石 , 的 带领 矿石 和 银 ,
他带回了铜矿石、含银铅矿石的标本，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][wɪð][ˈɑːsnɪk] , [tuː][ˈspiːʃiːz][pʊv; əv][mæɡˈnetɪk][ˈaɪən] , [ˈsevrəl][vəˈraɪətɪz][pʊv; əv][ˈgræɪnɪt]
and also with arsenic, two species of magnetic iron, several varieties of granite
和 还 和 砷 , 二 物种 的 磁的 铁 , 一些 品种 的 花岗岩
,
,
,
还含有砷、两种磁性铁、几种花岗岩，

[ænd; ənd][kælˈsedəni] , [ænd; ənd][pʊv; əv][ˈlaɪmstəʊn] , [wɪð][ˈstæləɡmaɪt][ˌɪŋkrʌˈsteɪʃn] , & [siː] .
and chalcedony, and of limestone, with stalagmite incrustations, & c .
和 玉髓 , 和 的 石灰石 , 和 石笋 结壳 , & c .
还有玉髓和石灰岩，上面有石笋状的结壳等等。

[ðə; ði][haɪ][klɪfs][pʊv; əv][keɪp][ˌnɑːtuːrəˈlɪst][əˈbaʊnd][wɪð][lɑːdʒ][ˈmæsɪz][pʊv; əv][wɒt][ˈmɪstə(r)] .
The high cliffs of Cape Naturaliste abound with large masses of what Mr .
这 高的 悬崖 的 岬 自然主义者 盛产 和 大的 群众 的 什么 先生 .
[ˈfreɪzə(r)][kɔːlz]"[æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈæɡrɪɡət] ,
Fraser calls " an extraordinary aggregate ,
弗雷泽 呼叫 " 一个 非凡的 总计的 ,
自然角 (Cape Naturaliste) 的高耸悬崖上遍布着弗雷泽先生所说的“非凡的集合体”的大块物质。

"[kənˈteɪnɪŋ][ˌpetrɪˈfækʃən][pʊv; əv][ˈbaɪvælv][ænd; ənd][ˈʌðə(r)][məˈriːn][ˈfelz] ,
" containing petrifications of bivalve and other marine shells ,
" 包含 石化作用 的 双壳类 和 其他 海洋 贝壳 ,
“含有双壳类和其他海洋贝壳的石化物，

[ˈevri][ˈpɑːtɪk(ə)l][pʊv; əv][wɪtʃ][wɒz; wəz][ˈθɪkli][ɪŋkˈrʌstɪd][wɪð][ˈmɪnɪt][ˈkrɪstlɪz] .
every particle of which was thickly incrustated with minute crystals .
每一个 粒子 的 哪个 曾是 浓密 结壳的 和 分钟 晶体 .
每一粒颗粒都厚厚地包裹着一层细小的晶体。

[hɪə(r)][tuː] , [hiː; hi][sez] ,
Here, too, he says ,
这里 , 也 , 他 说道 ,

他还说，这里也是如此。

[ˈveɪns] [pʊ; əv][ˈaɪən] [pʊ; əv][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈθɪknəs] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [trəˈvɜːs] [ðə; ði] [rɒk] [ɪn]
veins of iron of considerable thickness were seen to traverse the rock in
静脉 的 铁 的 大量 厚度 是 已见 到 横穿 这 岩石 在
[ˈveəriəs] [dəˈrek](ə)nɪz] ;
various directions ;
各种各样的 方向 ;

人们看到相当厚的铁矿脉从各个方向穿过岩石；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spiːks] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkævənz] [fɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈneɪʃəs] [ˈɪstəʊs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and he speaks of the caverns formed in the minacious schistose between the
和 他 说话 的 这 洞穴 形成 在 这 危险的 裂片状的 之间 这
[ˈgrænɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] ,
granite and the limestone ,
花岗岩 和 这 石灰石 ,
他还谈到了在花岗岩和石灰岩之间险峻的片岩中形成的洞穴。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] .
as something very extraordinary .
作为 某物 非常 非凡的 .

非常非凡。

[ðeɪ] [kənˈteɪnd] [rɒk] - [sɔːlt][ɪn][laːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] , [ˈfɔːmɪŋ] [θɪk] [ˌɪnkrʌˈsteɪʃn] [ɒn] [ˈevri] [pɑːt]
They contained rock - salt in large quantities , forming thick incrustations on every part
他们 包含 岩石 - 盐 在 大的 数量 , 成型 厚的 结壳 在 每一个 部分
[pʊ; əv][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ,
of the surface ,
的 这 表面 ,
它们含有大量的岩盐，在表面各个部分都形成了厚厚的结壳。

[ˈbjʊːtɪfli] [ˈkrɪstəlaɪzd] , [ænd; ənd] [ˈpenətretɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][məʊst][kəmˈpækt] [pɑːts] [pʊ; əv][ðə; ði] [rɒk]
beautifully crystallized , and penetrating into the most compact parts of the rock
非常漂亮 结晶 , 和 渗透 进入 这 最多 袖珍的 部分 的 这 岩石
.
:
.

晶体形态优美，并渗透到岩石最致密的部分。

[ɪn] [ˈmeni] [pʊ; əv] [ðɪːz] [ˈkævənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈbrɪliənt] [sˈtæləktɪts][ænd; ənd]
In many of these caverns were very brilliant stalactites and
在 许多 的 这些 洞穴 是 非常 杰出的 钟乳石 和
[ˈstæləgmait, stəˈlægmait] [pʊ; əv][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][saɪz] [ədˈhɪəriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɒdjuːlz] [pʊ; əv] [ˈgrænɪt]
stalagmites of extraordinary size adhering to the nodules of granite
石笋 的 非凡的 尺寸 粘附 到 这 结节 的 花岗岩
[wɪtʃ] [fɔːm] [ðeə(r)][ˈbeɪsiːz][ɔː(r)] [flɔːz] ,
which form their bases or floors ,
哪个 形式 他们的 基地 或者 楼层 ,
许多这样的洞穴中都有非常壮观的钟乳石和石笋，它们体型巨大，附着在构成洞穴底部或地面的花岗岩结核上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [ˈfɔːti] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [pʊ; əv][ðə; ði] [siː] .
and which are from forty to fifty feet above the level of the sea .
和 哪个 是 从 四十 到 五十 脚 多于 这 等级 的 这 海 .
这些山峰高出海平面四十至五十英尺。

[ɪn] [ˈsevrəl] [pɑːts] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈlaɪmstəʊn] [fɔːˈmeɪ](ə)n] , [ˈmɪnərəl] [ˈsprɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ;
In several parts of the limestone formation , mineral springs were found ;
在 一些 部分 的 这 石灰石 形成 , 矿物 弹簧 是 成立 ;
在石灰岩地层的几个地方都发现了矿泉；

[wʌn][ɪn][pəˈtɪkjələ(r)][wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [wɪˈðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['entrəns] ['ɪntu:] [swɒn] ['rɪvə(r)]
one in particular was noticed within half a mile of the entrance into Swan River
— 在 特别的 曾是 注意到 之内 一半 一个 英里 的 这 入口 进入 天鹅 河
.
:
.

其中一具尸体在距离天鹅河入口不到半英里的地方被发现。

[,aɪˈti:] ['bʌb(ə)ld] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] [bers] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɒlɪd] [rɒk] [ɪn][ə; eɪ] [stri:m] ,
It bubbled out at the base of the solid rock in a stream ,
它 冒泡 出去 在 这 根据 的 这 坚硬的 岩石 在 一个 溪流 ,
它从溪流中坚硬岩石的底部汨汨冒出。

[hu:z] ['trænzvɜ:s] ['eəriə][wɒz; wəz] ['meɪəd] [baɪ] ['kæptɪn] ['stɜ:lɪŋ] , [ænd; ænd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [frɒm; frəm][sɪks][tu:; tə]['sev(ə)n] [fi:t] ,
whose transverse area was measured by Captain Stirling , and found to be from six to seven feet ,
从 六 到 七 脚 ,

斯特林上尉测量了它的横截面积，发现为六到七英尺。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [θri:] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv][taɪm] .
running at the rate of three feet in a second of time .
跑步 在 这 速度 的 三 脚 在 一个 第二 的 时间 .
以每秒三英尺的速度奔跑。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz] ['θɜ:m(ə)l] , ['seɪlən] , ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [teɪst] , [ænd; ænd][sʌm; səm] , [hu:] [pɑ:'tʊk] [ɒv; əv][,aɪˈti:] ,
It was thermal , saline , pleasant to the taste , and some , who partook of it ,
它 曾是 热的 , 盐水 , 令人愉快的 到 这 品尝 , 和 一些 , WHO 参与 的 它 ,

它温热、咸涩，味道宜人，一些品尝过的人说：

[əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][,aɪˈti:][æn; ən][əˈpɪəriənt]['kwɒlətɪ] .
attributed to it an aperient quality .
归因于 到 它 一个 泻药 质量 .
赋予它通便的功效。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ]['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə]
Such is the outline of a country on which the government have determined to establish a colony ,
这样的 是 这 大纲 的 一个 国家 在 哪个 这 政府 有 决定 到
[ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɒləni] ,
establish a colony ,
建立 一个 殖民地 ,

这就是政府决定建立殖民地的国家的大致轮廓。

[ænd; ænd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒʌstli] , [ænd; ænd][wi:; wi] [θɪŋk] [dʒuˈdɪʃəsli] , [əˈpɔɪntɪd]
and over which they have justly , and we think judiciously , appointed Captain Stirling to act as lieutenant - governor .
和 超过 哪个 他们 有 公正地 , 和 我们 思考 谨慎地 , 任命
['kæptɪn] ['stɜ:lɪŋ] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [leftənənt] - ['gʌvənə(r)] .
Captain Stirling to act as lieutenant - governor .
队长 斯特灵 到 行为 作为 中尉 - 州长 .

他们公正地（我们认为也是明智的）任命斯特林上尉担任副总督。

[ðə; ðɪ][plæn][ɒn] [wɪtʃ] [,aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['faʊndɪd] [ɪz] , [ɪn]['aʊə(r)][əˈpɪnjən] , [ˌʌnəbˈdʒekʃənəbl] .
The plan on which it is to be founded is , in our opinion , unobjectionable .
这 计划 在 哪个 它 是 到 是 创立 是 , 在 我们的 观点 , 无可指摘 .

我们认为，该计划的制定初衷是无可厚非的。

[aɪˈtiː] [ˈprɒmɪsɪz] [ðə; ði][məʊst] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tɜːmz] [tuː; tə][ˈkwɒlɪfaɪd] [ˈsetləz] ,
It promises the most advantageous terms to qualified settlers ,
它 承诺 这 最多 有利 条款 到 合格的 定居者 ,
它承诺为符合条件的定居者提供最优惠的条款 ,

[ænd; ənd] [drɪˈzːvs] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][ɪnˈʃʊə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
and deserves only to be known to ensure as many of the most
和 值得 仅有的 到 是 已知 到 确保 作为 许多 的 这 最多
[rɪˈspektəbl] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪst] [æz; əz] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪnstəns] [biː; bi][drɪˈzæərəb(ə)] .
respectable agriculturists as may in the first instance be desirable .
可敬 农业学家 作为 可能 在 这 第一的 实例 是 理想 .
并且只值得被人们所知， 以确保尽可能多的最受尊敬的农业从业者首先是可取的。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˈklaɪmət] , [ðɪs] [ˈkɒləni] [ænd; ənd] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] [meɪ] [pəˈhæps] [biː; bi] [ˈiːkwəli]
In point of climate , this colony and New South Wales may perhaps be equally
在 观点 的 气候 , 这 殖民地 和 新的 南 威尔士 可能 也许 是 同样地
[səˈluːbrɪəs] ,
salubrious ,
有益健康的 ,
就气候而言， 这个殖民地和新南威尔士州或许同样宜人。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][drɪˈspəʊzd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈæspekt][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] -
though we are disposed to think that the western aspect and the sea -
尽管 我们 是 处置 到 思考 那 这 西 方面 和 这 海 -
[ˈbriːzɪz] [meɪ] [priˈpɒndəreɪt] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wʌn] ;
breezes may preponderate in favor of the new one ;
微风 可能 占优势 在 偏爱 的 这 新的 一 ;
虽然我们倾向于认为朝西的方位和海风可能对新建筑更有利 ;

— [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] , [ˈprɒəbəlɪ] , [ˈmaɪldə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwestən] [saɪdz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈkɒntɪnənts] [ænd; ənd]
— **this being , probably , milder , as the western sides of all continents and**
— 这 存在 , 大概 , 较温和 , 作为 这 西 侧面 的 全部 各大洲 和
[lɑːdʒ] [ˈaɪləndz][ɑː(r); ə(r)] ,
large islands are ,
大的 岛屿 是 ,
——鉴于此，这部分气候可能较为温和， 因为所有大陆和大型岛屿的西侧气候都较为温和。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈiːstən] [saɪdz] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] , — [waɪl] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [ˈbriːzɪz] [kuːl] [ðə; ði]
than the eastern sides , in the winter , — while the refreshing breezes cool the
比 这 东 侧面 , 在 这 冬天 , — 尽管 这 令人耳目一新 微风 凉爽的 这
[eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] .
air in the summer .
空气 在 这 夏天 .
冬季，东侧气温较低；夏季，清爽的微风则能使空气凉爽。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , " [sez] [ˈkæptɪn] [ˈstɜːlɪŋ] , " [ðə; ði][ˈklaɪmət] , [kənˈsɪdəd] [wɪð] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
" **In my opinion , " says Captain Stirling , " the climate , considered with reference to**
" 在 我的 观点 , " 说道 队长 斯特灵 , " 这 气候 , 经过考虑的 和 参考 到
[helθ] , [ɪz] [ˈhaɪli] [səˈluːbrɪəs] .
health , is highly salubrious .
健康 , 是 高度 有益健康的 .
斯特林上尉说：“依我之见，就健康而言，这里的气候非常有益健康。”

[ðɪs] [əˈpɪnjən][ɪz] [kəˈrɒbəˌreɪt] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [səkˈses] ,
This opinion is corroborated by that of the surgeon of the Success ,
这 观点 是 证实 经过 那 的 这 外科医生 的 这 成功 ,
成功号的外科医生也认同这一观点。

[huː] [stɜːts] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][em ˈiː][ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] , [ðæt] ,
who states in his report to me on the subject , that ,
WHO 各州 在 他的 报告 到 我 在 这 主题 , 那 ,
他在就此事向我提交的报告中指出：

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɪk'spəʊʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tuː; tə] [fə'ti:g] ,
notwithstanding the great exposure of the people to fatigue ,
虽然 这 伟大的 接触 的 这 人们 到 疲劳 ,
尽管民众极易疲劳 ,

[tuː; tə] [naɪt] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['mɑːʃi] [ɡraʊndz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈʌðə(r)] ['kɔːzɪz]
to night air in the neighbourhood of marshy grounds , and to other causes
到 夜晚 空气 在 这 邻里 的 沼泽地 理由 , 和 到 其他 原因
[ˈjuːʒuəli; 'juːʒəli] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
usually productive of sickness ,
通常 生产力 的 疾病 ,
夜间在沼泽地附近呼吸的空气 , 以及其他通常会导致疾病的原因 ,

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sɪk] [lɪst] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [slɑːt] [kəm'pleɪnts]
he had not a case upon his sick list , except for slight complaints
他 有 不是 一个 案件 之上 他的 生病的 列表 , 除了 为了 轻微 投诉
[ˌʌŋkə'nektɪd] [wɪð] ['klaɪmət] .
unconnected with climate .
未连接 和 气候 .
除了与气候无关的轻微不适外 , 他的病假单上没有任何疾病。

" [aɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ə'prɪəz] , [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['stɜːrlɪŋz] [rɪ'pɔːt] , [ðæt][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] , [ɪn]
" **It likewise appears , from Captain Stirling's report , that the thermometer , in**
" 它 同样地 出现 , 从 队长 斯特林的 报告 , 那 这 温度计 , 在
[ðə; ði][hɒt] [mʌnθs] [ɒv; əv][ˈdʒænjʊəri] ,
the hot months of January ,
这 热的 几个月 的 一月 ,
“从斯特林上尉的报告中还可以看出 , 在1月份炎热的月份里 , 温度计显示.....”

['februəri] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , ['ævərɪdʒd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'baʊt] - [dɪɡ] . ; [æt; ət] [nuːn] ,
February , and March , averaged , in the morning , about 60 deg . ; at noon ,
二月 , 和 行进 , 平均值 , 在这 早晨 , 关于 - 度 . ; 在 中午 ,
[ə'baʊt] - [dɪɡ] . ;
about 78 deg . ;
关于 - 度 . ;
二月和三月 , 上午平均气温约为 60 华氏度 ; 中午平均气温约为 78 华氏度 ;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] - [dɪɡ] .
and in the evening 65 deg .
和 在 这 晚上 - 度 .
晚上 65 度。
[ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] ['ævərɪdʒd] [ə'baʊt] - [dɪɡ] .
The barometer averaged about 30 deg .
这 晴雨表 平均值 关于 - 度 .
气压计平均读数约为30度。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [faɪn] , — [sʌm; səm][reɪn][ænd; ənd] ['ʃaʊəri] ['weðə(r)] , [ænd; ənd]
The weather generally fine , — some rain and showery weather , and
这 天气 一般来说 美好的 , — 一些 雨 和 阵雨 天气 , 和
[ə'keɪʒnəli] ['θʌndə(r)][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .
occasionally thunder and lightning .
偶尔 雷 和 闪电 .
天气总体晴朗 , 偶尔会有阵雨 , 并伴有雷电。

[ɪn][ˌdʒiːə'ɡræfɪk(ə)][pə'zɪ(ə)n][aɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)] [njuː] [saʊθ] [weɪlz]
In geographical position it has an incalculable advantage over New South Wales
在 地理 位置 它 有 一个 不可估量 优势 超过 新的 南 威尔士
.
:
.
从地理位置上看 , 它比新南威尔士州具有不可估量的优势。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɒt][əʊnli] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kən'viːniəntli] ['sɪtʃuətɪd][ðæn; ðən] [ðæt] ['kɒləni] **In the first place , it is not only much more conveniently situated than that colony**
在 这 第一的 地方 , 它 是 不是 仅有的 很多 更多的 方便 位于 比 那 殖民地 ,
 ,
 ,
 ,

首先, 它不仅地理位置比那个殖民地便利得多,

[bʌt; bət][ɪz] [mʌtʃ] ['niərə(r)][tuː; tə] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['iːzi] [miːnz] [ɒv; əv] [kə,mjuːnɪ'keɪ](ə)n] **but is much nearer to , and has much more easy means of communication**
但 是 很多 更近 到 , 和 有 很多 更多的 简单的 方法 的 沟通
[wɪð] ,
with ,
和 ,

但它距离更近, 而且与它沟通起来也更加便捷。

['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [ðə; ði] [iːst] [kəʊst][ɒv; əv] [ə'merɪkə] [pə'hæps] [ɪk'septɪd] . **every part of the civilized world , the east coast of America perhaps excepted .**
每一个 部分 的 这 文明 世界 , 这 东方 海岸 的 美国 也许 例外 .

除了美国东海岸以外, 文明世界的每一个地方都是如此。

[ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə][aɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [ɡʊd] [həʊp] **The passages to it from England , and from the Cape of Good Hope**
这 段落 到 它 从 英格兰 , 和 从 这 岬 的 好的 希望
 ,
 ,
 ,

从英格兰和好望角到那里的航道,

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːtnd] [baɪ] ['niəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['vɔɪdʒɪz] [stiɪl] [mɔː(r)] . **are shortened by nearly a month , and the return voyages still more .**
是 缩短 经过 几乎 一个 月 , 和 这 返回 航程 仍然 更多的 .

航程缩短了近一个月, 返程航程缩短得更多。

[ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][tuː; tə][mə'dræs; mə'drɑːs][ænd; ənd] [sɪ'lon] [ɪz]['lɪt(ə)] [mɔː(r)][ðæn; ðən] **The voyage from it to Madras and Ceylon is little more than**
这 航程 从 它 到 马德拉斯 和 锡兰 是 小的 更多的 比
[θriː] [wiːks] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , **three weeks at all times of the year ,**
三 周 在 全部 时代 的 这 年 ,

从那里到马德拉斯和锡兰的航程, 一年中的任何时候都只需三周多一点时间。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['pleɪsɪz][tuː; tə][aɪ 'tiː] ; [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɪn] **and only a month from those places to it ; while for six months in**
和 仅有的 一个 月 从 那些 地方 到 它 ; 尽管 为了 六 几个月 在
[ðə; ði][jɪə(r)] , **the year ,**
这 年 ,

从那些地方到那里只需一个月; 而一年中的六个月,

['neɪmli] , [frɒm; frəm][nəʊ'vembə(r)][tuː; tə]['eɪprəl] , [ɪn'kluːsɪv] , [wen] [ðə; ði] ['westən] [mɒn'suːnz] [prɪ'veɪl] **namely , from November to April , inclusive , when the western monsoons prevail**
即 , 从 十一月 到 四月 , 包容性 , 什么时候 这 西 季风 占上风
[ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [kəʊst][ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] , **on the northern coast of Australia ,**
在 这 北方 海岸 的 澳大利亚 ,

即每年11月至次年4月, 西风盛行于澳大利亚北部沿海地区之时。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [nju:] [saʊθ] [weɪlz] [θru:] ['tɔ:ri:] [streɪt] , [ˈɔ:lweɪz] ['deɪndʒərəs] , [ɪz] [ðen]
the passage from New South Wales through Torres Strait , always dangerous , is then
这 通道 从 新的 南 威尔士 通过 托雷斯 海峡 , 总是 危险的 , 是 然后
[ˈʌtəli] [ɪm'præktɪkəbl] ;
utterly impracticable ;
完全地 不切实际 ;

从新南威尔士经托雷斯海峡的航道一直都很危险，此时更是完全不可行；

[ænd; ənd] [ðæt] [θru:] [bæsɪz] [streɪt] ['ni:əli] [səʊ][tu:; tə] ['mɜ:tʃənt] ['ves(ə)lz] ,
and that through Bass's Strait nearly so to merchant vessels ,
和 那 通过 贝斯的 海峡 几乎 所以 到 商人 船只 ,
[ə] [ˈθru:] [ˈbæsɪz] [streɪt] [ˈni:əli] [səʊ] [tu:] [tə] [ˈmɜ:tʃənt] [ˈves(ə)lz] ,
商船几乎也是通过巴斯海峡航行的。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westəli] [wɪndz; waɪndz] [wɪt] [bləʊ] [θru:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ɒv; əv]
on account of the westerly winds which blow through it at all times of
在 帐户 的 这 西风 风 哪个 吹 通过 它 在 全部 时代 的
[ðə; ði][jɪə(r)] ,
the year ,
这 年 ,

由于一年四季都有西风吹过，

[ænd; ənd] [wɪt] ['dʒen(ə)rəli][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tu:; tə][gəʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðən] [ɪk'streməti][ɒv; əv]
and which generally oblige them to go round the southern extremity of
和 哪个 一般来说 必须 他们 到 去 圆形的 这 南部 末端 的
[væn] [ni:mənz] [lænd] .
Van Nieman's Land .
范 尼曼百货 土地 .

这通常迫使他们绕道范尼曼地的南端。

[ðə; ði] [sək'ses] ['frɪgət] [left] [pɔ:t] ['dʒæksən][ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,
The Success frigate left Port Jackson on the 17th of January ,
这 成功 护卫舰 左边 港口 杰克逊 在 这 17th 的 一月 ,
[ə] [ˈsʌksəs] [ˈfrɪgət] [left] [pɔ:t] [ˈdʒæksən] [ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [ˈdʒænjuəri] ,
“成功”号护卫舰于1月17日离开杰克逊港。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ri:t] [keɪp] [li:'u:ɪn] [tɪl] [ðə; ði] 2nd [ɒv; əv] ['februəri] , ['bi:ɪŋ] [sɪks] [wi:ks] [ænd; ənd]
and did not reach Cape Leeuwin till the 2nd of February , being six weeks and
和 做过 不是 抵达 岬 李文 直到 这 2nd 的 二月 , 存在 六 周 和
[tu:] [deɪz] ;
two days ;
二 天 ;

直到 2 月 2 日才到达卢因角，历时六周零两天；

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['stɜ:lɪŋ] [əb'zə:vz] , [ðæt][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] , [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kʊd; kəd]
and Captain Stirling observes , that the only chance , by which the passage could
和 队长 斯特灵 观察 , 那 这 仅有的 机会 , 经过 哪个 这 通道 可以
[bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [æt; ət][ɔ:l] ,
be accomplished at all ,
是 完成 在 全部 ,

斯特林船长观察到，完成这次航行的唯一机会，

[wɒz; wəz][baɪ] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [pres] [ɒv; əv][seɪl] .
was by carrying a constant press of sail .
曾是 经过 携带 一个 持续的 按 的 帆 .
[ə] [ˈwɒz; wəz] [baɪ] [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈkɒnstənt] [pres] [ɒv; əv] [seɪl] .
是通过持续施加帆压来实现的。

[wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][kən,sɪdə'reɪ(ə)n] , ([sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [hints] ,
One point of consideration , (says the writer of the " Hints ,
— 观点 的 考虑 , (说道 这 作家 的 这 " 提示 ,
需要考虑的一点是（《提示》一书的作者说道），

") [ɪn][ðə; ði][prə'pəʊzd] ['meɜə(r)] ([ɔ:l'dəʊ] [ɪn][ri'æləti][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'sen](ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [tu:; tə]
") in the proposed measure (although in reality of no essential importance to
") 在 这 建议的 措施 (虽然 在 现实的 不 基本的 重要性 到
[pɪ'kju:niəri] [sək'ses]) [ɪz][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['mæɡnɪtju:d] ,
pecuniary success) is of considerable magnitude ,
金钱 成功) 是 的 大量 震级 ,
“）在拟议措施中（尽管实际上对经济成功没有实质性影响）的数额相当大，

[æz; əz] [rɪ'ɡɑ:dz] ['mɒrəl] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] ['meni] — [ðæt] [ɪz] ,
as regards moral feeling and the pride of many — that is ,
作为 问候 道德 感觉 和 这 自豪 的 许多 — 那 是 ,
就道德情感和许多人的自尊心而言——也就是说，

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] [əd'mɪ](ə)n] [ɒv; əv][kən'vɪkts]['ɪntu:][ðə; ði][prə'pəʊzd] ['kɒləni] !
there being no admission of convicts into the proposed colony !
那里 存在 不 入学 的 罪犯 进入 这 建议的 殖民地 !
拟建的殖民地不允许罪犯进入！

[wɪ'dəʊt] ['eni] [ɪ'lɪbərəl] ['sentɪmənt] ,
Without any illiberal sentiment ,
没有 任何 非自由主义 情绪 ,
不带任何不自由主义情绪，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [,dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [pɔ:t] ['dʒæksən][ænd; ənd][væn] [ni:mənz] [lænd] ['sɜ:t(ə)nli]
this is a disadvantage under which Port Jackson and Van Nieman's Land certainly
这 是 一个 劣势 在下面 哪个 港口 杰克逊 和 范 尼曼百货 土地 当然
[ˈsʌfə(r)] .
suffer .
遭受 .

[,nevəðə'les] [ðɪ:z] ['θraɪvɪŋ] ['kɒlənɪz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [j'iəz] ,
Nevertheless these thriving colonies , in the course of thirty or forty years ,
尽管如此 这些 熙 殖民地 , 在 这 课程 的 三十 或者 四十 年 ,
然而，这些繁荣的殖民地，在三四十年的时间里，

[hæv; həv] [meɪd] [sə'praɪzɪŋ] ['prəʊɡres][ɪn]['æɡrɪkʌltʃə(r)] , [,pɒpju'leɪ(ə)n] , ['kɒmə:s] [ænd; ənd] [welθ] .
have made surprising progress in agriculture , population , commerce and wealth .
有 制成 奇怪 进步 在 农业 , 人口 , 商业 和 财富 .
在农业、人口、商业和财富方面取得了惊人的进步。

[ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɒv; əv] [pɔ:t] ['dʒæksən][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)]
The situation of Port Jackson was the most distant from the mother
这 情况 的 港口 杰克逊 曾是 这 最多 遥远 从 这 母亲
['kʌntri] ;
country ;
国家 ;
杰克逊港的位置距离母国最远；

[ɪts][pə'zɪ](ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [pɪ'kju:liəli] [ə'dæptɪd][tu:; tə] [prə'dʌk](ə)n] [ɔ:(r)] ['træfɪk] [wɪð] ['eni] [pɑ:t][ɒv; əv]
its position was not peculiarly adapted to production or traffic with any part of
它是 位置 曾是 不是 奇特地 改编 到 生产 或者 交通 和 任何 部分 的
[ðə; ði][gləʊb] ;
the globe ;
这 地球 ;
它的地理位置并不特别适合与世界任何地方进行生产或贸易；

[ˈðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði] [ɪmˈpru:vmənt] [kæn; kən][ˈəʊnli][bi:; bi] [əˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfeɪvərəb(ə)l][ˈsɔɪl] ,
therefore , **the improvement can only be attributed to a favorable soil** ,
所以 , 这 改进 能 仅有的 是 归因于 到 一个 有利 土壤 ,
因此, 这种改善只能归功于良好的土壤条件。

[fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tækˈseɪn] [ɒv; əv][əʊld][ˌjʊərəˈpi:ən] [ˈgʌvənmənts] , [ə; eɪ] [ləʊ] [fi:] [kɒst] ,
free from the taxation of old European governments , **a low fee cost** ,
自由的 从 这 税收 的 老的 欧洲的 政府 , 一个 低的 费用 成本 ,
不受旧欧洲政府税收的约束, 费用低廉

[ɔ:(r)][ə; eɪ][ˈnɒmɪn(ə)l][ˈpepə(r)] [kɔ:n] [rent] ,
or a nominal pepper corn rent ,
或者 一个 名义上的 胡椒 玉米 租 ,
或者象征性的胡椒粒租金,

[wɪtʃ] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv][nɒt][ˈəʊnli] [bi:n] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðəʊz] [hu:]
which circumstances have not only been capable of maintaining those who
哪个 情况 有 不是 仅有的 到过 有能力的 的 保持 那些 WHO
[ədˈventʃə] ,
adventured ,
冒险 ,
哪些环境不仅能够维持那些冒险者的生存,

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ˈji:ldɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɒfɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˈkæpɪt(ə)l] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə][ɪnˈdju:s][ˈʌðə(r)z][tu:; tə] [pəˈsju:]
but of yielding a profit for capital sufficient to induce others to pursue
但 的 屈服 一个 利润 为了 首都 充足的 到 诱导 其他的 到 追求
[ðə; ði] [seɪm] [kɔ:s] .
the same course .
这 相同的 课程 .
但其资本回报率足以诱使他人效仿。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒləni] , [ðə; ði][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈmeɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsetləz] [ʃʊd; ʃəd]
In the infancy of a colony , the certain maintenance of the settlers should
在 这 婴儿期 的 一个 殖民地 , 这 肯定 维护 的 这 定居者 应该
[bi:; bi] [wel] [ɪˈstæblɪʃt] ;
be well established ;
是 出色地 已确立的 ;
在殖民地建立初期, 必须确保定居者的生活得到妥善保障;

[ænd; ænd][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [nəʊ] [wɪð] [wɪt] [fəˈsɪləti][ænd; ænd][æt; ət] [wɪt] [kɒst] ,
and it is also right to know with what facility and at what cost ,
和 它 是 还 正确的 到 知道 和 什么 设施 和 在 什么 成本 ,
而且, 了解使用何种设施以及费用是多少也是理所应当的。

[æn; ən] [ˈædɪkwət] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈnesəsəriz] , [ˈkʌmfət] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ˈlʌkʃəriz] [meɪ] [bi:; bi]
an adequate supply of necessities , comforts , and even luxuries may be
一个 足够的 供应 的 必需品 , 舒适 , 和 甚至 奢侈品 可能 是
[əbˈteɪnd] .
obtained .
获得 .
人们可以获得充足的必需品、舒适用品, 甚至奢侈品。

[əˈdʒeɪs(ə)nt] , [ænd; ænd] [ˈfeɪvərəbli] [ˈsɪtʃueɪtɪd][tu:; tə] [ˈkɒʊbɜ:rn] [saʊnd] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [məˈrɪʃəs] ,
Adjacent and favorably situated to Cockburn Sound , are the Mauritius ,
邻近的 , 和 有利 位于 到 科克伯恩 声音 , 是 这 毛里求斯 ,
[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
Cape of Good Hope ,
岬 的 好的 希望 ,
科克本海峡附近, 地理位置优越的是毛里求斯和好望角。

[ˈtaɪmə(r)] , [ˈdʒɑ:və] , [sʊˈmɑ:trə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndiən] [ˈprezɪdənsi] .
Timer , Java , Sumatra , and the East Indian Presidencies .

定时器 , Java , 苏门答腊 , 和 这 东方 印度 总统任期 .

泰米尔纳德邦、爪哇岛、苏门答腊岛和东印度群岛。

[raɪs] , [frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və] , [kæn; kən][bi:; bi] [əbˈteɪnd] [ɪn][faɪv] [wi:ks] , [æt; ət][ɔ:(r)][ˈʌndə(r)] 1d .
Rice , from Java , can be obtained in five weeks , at or under 1d .

米 , 从 Java , 能 是 获得 在 五 周 , 在 或者 在下面 1d .

爪哇岛产的大米可以在五周内获得，产量为 1 天或更低。

[pə(r)] [paʊnd] .
per pound .

每 磅 .

每磅。

[ðə; ði][ˈbəntəm] [faul] [ænd; ənd][ˈtʃaɪnə][pɪgz][æt; ət] [ˈi:kwəli] [ˈmɒdərət] [praɪsɪz] .
The bantam fowls and China pigs at equally moderate prices .

这 矮脚鸡 家禽 和 中国 猪 在 同样地 缓和 价格 .

矮脚鸡和中国猪的价格同样适中。

[ˈʊgə(r)] , [sɪks][frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈrɪʃəs] , [ˈdʒɑ:və] , [ɔ:(r)] [kælˈkʌtə] , [æt; ət] 3d .
Sugar , 6 from the Mauritius , Java , or Calcutta , at 3d .

糖 , 6 从 这 毛里求斯 , Java , 或者 加尔各答 , 在 3d .

糖，6 粒，产自毛里求斯、爪哇或加尔各答，每粒 3 便士。

[pə(r)] [paʊnd] .
per pound .

每 磅 .

每磅。

[ˈkɒfi] , [frɒm; frəm][ˈdʒɑ:və] , 4d .
Coffee , from Java , 4d .

咖啡 , 从 Java , 4d .

咖啡，来自 Java，4d。

[pə(r)] [paʊnd] .
per pound .

每 磅 .

每磅。

[sˈpaɪsɪz] , [ðə; ði] [prəˈdʌk(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈlʌkəz] , - , & [si:] . & [si:] . [æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst]
Spices , the production of the Moluccas , Celebes , & c . & c . at the lowest

香料 , 这 生产 的 这 摩鹿加群岛 , - , & c . & c . 在 这 最低

[ˈpɒsəb(ə)l] [reɪt] :
possible rate :

可能的 速度 :

香料，摩鹿加群岛、苏拉威西岛等地的产量，以尽可能低的价格：

— [vɪz] . [ˈpepə(r)] , [ˈnʌtmeg] , [kləʊvz] , & [si:] .
— viz : pepper , nutmegs , cloves , & c .

— 即 . 胡椒 , 肉豆蔻 , 丁香 , & c .

例如胡椒、肉豆蔻、丁香等。

[ˈælgouə] [beɪ] , [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] , [ˈfə:nɪʃ] [ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃi:p] .
Algoa Bay , the Cape of Good Hope , furnishes cattle and sheep .

阿尔戈亚 湾 , 这 岬 的 好的 希望 , 提供 牛 和 羊 .

阿尔戈亚湾（好望角）盛产牛羊。

[ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv] ['kɒʊbɜ:rn] [saʊnd][ænd; ənd][swɒn][ænd; ənd] ['kæniŋ] ['rɪvəz] , ['prɒmɪsɪz] ['plenti]
The coast of Cockburn Sound and Swan and Canning Rivers , promises plenty
这 海岸 的 科克伯恩 声音 和 天鹅 和 罐头 河流 , 承诺 很多
[ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — ['ɔ:l səʊ] ,
of fish for the table — also ,
的 鱼 为了 这 桌子 — 还 ,
科克本海峡、斯旺河和坎宁河沿岸盛产各种鱼类，可供食用——此外，

[ɔɪl][fɔ:(r); fə(r)][ju:z] .
oil for use .
油 为了 使用 .

油用。

[ti:] [wɪl] [nɒt][kɒst][mɔ:(r)][ðæn; ðən] 2s .
Tea will not cost more than 2s .
茶 将要 不是 成本 更多的 比 2s .

一杯茶的价格不会超过2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)][paʊnd] [θru:] ['dʒɑ:və] ; [frɒm; frəm] [wens] [stɒk] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,
per pound through Java ; from whence stock of cattle ,
每 磅 通过 Java ; 从 何处 库存 的 牛 ,
每磅通过爪哇岛；由此产生了牲畜，

['pəʊltri] [ænd; ənd][pɪgz][kæn; kən][bi:; bi] ['ædɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kwɒləti] .
poultry and pigs can be added of the best quality .
家禽 和 猪 能 是 额外 的 这 最好的 质量 .
可以添加最优质的家禽和猪。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ɪn'ten(ə)n][ɪn] [ði:z] [rɪ'mɑ:rkz][tu:; tə] [[əʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [prə'dʌk(ə)n] [ɒv; əv]
There is no intention in these remarks to shew the extent of production of
那里 是 不 意图 在 这些 评论 到 展示 这 程度 的 生产 的
[wɪtʃ] [ðə; ði][sɔɪl][ænd; ənd]['klaɪmət][ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] ;
which the soil and climate are capable ;
哪个 这 土壤 和 气候 是 有能力的 ;
这些话并非意在表明土壤和气候所能达到的生产规模；

[taɪm][ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [wɪl] [bi:; bi] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] [brɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɔ:l][ðeə(r)][keɪpə'bɪlətɪz] .
time and prosperity will be requisite to bring forward all their capabilities .
时间 和 繁荣 将要 是 必需品 到 带来 向前 全部 他们的 能力 .
时间和经济条件是充分发挥他们能力的必要条件。

['nʌθɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lɪz] [grəʊn] [ɪn]['sɪmələ(r)][['ætɪtʃ,u:dz][ɪn]
Nothing , therefore , has been said of the articles grown in similar latitudes in
没有什么 , 所以 , 有 到过 说 的 这 文章 生长 在 相似的 纬度 在
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

因此，对于亚洲类似纬度地区种植的作物，却只字未提。

[ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə]['smɜ:rnə][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['tɜ:kɪʃ] [pɔ:ts] [æt; ət] ['ɪmens] ['dɪstənsɪz] ,
and carried to Smyrna and other Turkish ports at immense distances ,
和 携带 到 士麦那 和 其他 土耳其 端口 在 巨大 距离 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ɪk'spɔ:t; 'ekspɔ:t][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
for export to England ,
为了 出口 到 英格兰 ,
然后长途跋涉运往士麦那和其他土耳其港口，再出口到英国。

[frɑ:ns] , [ænd; ɐnd] ['hɒlənd] .
France , **and** **Holland** .
法国 , 和 荷兰 .

法国和荷兰。

[ðeə(r)][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [sɪlk] , (['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv]
There is , **however** , **no reason for supposing that silk** , (**equal to that of**
那里 是 , 然而 , 不 原因 为了 假如 那 丝绸 , (平等的 到 那 的
[bru:sə] ,
Brussa ,
布鲁萨 ,

然而, 没有理由认为丝绸 (与布鲁萨丝绸相同)

) ['əʊpiəm] , ['mædə(r)] [ru:ts] , [gəʊts] - [wɒl] , ['senə] , [gʌmz] , ['kʌrənts] , ['reɪzɪnz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]
) **opium** , **madder roots** , **goats ' wool** , **senna** , **gums** , **currants** , **raisins** , **and the**
) 鸦片 , 茜草 根 , 山羊 - 羊毛 , 番泻叶 , 牙龈 , 醋栗 , 葡萄干 , 和 这
[ˈhaɪli] [ɪs'ti:md] ['tɜ:kɪ] [tə'bækəʊ] ,
highly esteemed Turkish tobacco ,
高度 尊敬的 土耳其 烟草 ,

鸦片、茜草根、山羊毛、番泻叶、树胶、醋栗、葡萄干, 以及备受推崇的土耳其烟草,

[ænd; ɐnd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [prə'dʌk(ə)nz] , [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [hɑ:f][ə; eɪ]
and various other productions , **may not be cultivated to advantage half a**
和 各种各样的 其他 作品 , 可能 不是 是 栽培 到 优势 一半 一个
[ˈsentʃəri] [hens] .
century hence .
世纪 因此 .

以及其他各种产品, 可能在半个世纪后无法得到充分利用。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] , [aɪ'ti:][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ['ɜ:li] , ['sɜ:t(ə)n] , [ænd; ɐnd]
But in the commencement , **it is sufficient to look to early** , **certain** , **and**
但 在 这 开始 , 它 是 充足的 到 看 到 早期的 , 肯定 , 和
[ˈprɒfɪtəb(ə)l] [rɪ'tɜ:nz] ;
profitable returns ;
有利可图 返回 ;

但在初期, 只需着眼于早期、确定和有利可图的回报即可;

[wɪ'dəʊt] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn] [tʃɑ:nsɪz] [ɒv; əv] [welθ] ,
without calculating upon chances of wealth ,
没有 计算 之上 机会 的 财富 ,
[wɪl] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['ri:ələɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'ventʃəz] .
不考虑致富的可能性,

[wɪtʃ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['ri:ələɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [əd'ventʃəz] .
which may not be realized in the lifetime of the present adventurers .
哪个 可能 不是 是 已实现 在 这 寿命 的 这 展示 冒险者 .

这或许在当代冒险家的有生之年都无法实现。

[aɪ'ti:] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə]['bʃə(r)][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][əd'vaɪs] ([sez] [ðə; ði]['raɪə(r)][ɪn]
It remains only for us to offer a word of advice (says the writer in
它 遗迹 仅有的 为了 我们 到 提供 一个 单词 的 建议 (说道 这 作家 在
[ðə; ði] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:]) [tu:; tə][ðə; ði]['mʌltɪ,tju:d, -,tu:d] [hu:] [wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ]
the Quarterly Review) to the multitudes who we understand are preparing
这 季刊 审查) 到 这 众多 WHO 我们 理解 是 准备
[tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] [tu:; tə] [ðɪs] [nju:] [lænd][ɒv; əv] ['gəʊʃən] ,
to take their flight to this new land of Goshen ,
到 拿 他们的 航班 到 这 新的 土地 的 歌珊 ,

(《季刊评论》的作者写道) 我们唯一能做的就是向那些我们了解到正准备飞往歌珊地这片新土地的人们提出一些建议。

— [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [nəʊ][wʌn][fʊd; ʃəd][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈventʃərɪŋ] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step]
— **which is this : that no one should at present think of venturing on such a step**
— 哪个 是 这 : 那 不 一 应该 在 展示 思考 的 冒险 在 这样的 一个 步
,
:
,

——也就是说：目前任何人都不应该考虑采取这样的步骤。

[ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈkæəri] [aʊt] [wɪð] [hɪm] ,
unless he can carry out with him ,
除非 他 能 携带 出去 和 他 ,

除非他能和他一起执行,

[ˈaɪðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɔː(r)] [ˈfɑːləʊərz] , [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
either in his own person or in his family or followers , the knowledge of
任何一个 在 他的 自己的 人 或者 在 他的 家庭 或者 追随者 , 这 知识 的
[ˈægrɪkʌltʃə(r)] ,
agriculture ,
农业 ,

无论是他本人、他的家人还是追随者，都掌握着农业知识。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkeɪpəˈbɪləti][ɒv; əv][ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈleɪbə(r)] .
and the capability of agricultural labour .
和 这 能力 的 农业 劳动 :

以及农业劳动力的能力。

[aɪ ˈtiː][ɪz][kwɑːt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [jɪəz] ,
It is quite certain that , for the first few years ,
它 是 相当 肯定 那 , 为了 这 第一的 很少 年 ,

可以肯定的是，在最初几年里，

[ˈevri] [ˈsetlə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [ˈmeɪnli] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [səbˈsɪstəns] [ɒv; əv]
every settler must be mainly indebted for the means of subsistence of
每一个 定居者 必须 是 主要 负债累累 为了 这 方法 的 生存 的
[hɪmˈself][ænd; ənd][ˈfæməli][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ;
himself and family to the produce of the soil ;
他自己 和 家庭 到 这 生产 的 这 土壤 ;

每个定居者及其家人的生存资料主要都依赖于土地的产出；

[bɪˈjɒnd] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪtˈself] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [jɪə(r)] , [wɪl] [əˈfɔːd] [hɪm] [ˈnʌθɪŋ] , [wɪð]
beyond this the country itself , for the first year , will afford him nothing , with
超过 这 这 国家 本身 , 为了 这 第一的 年 , 将要 买得起 他 没有什么 , 和
[ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] , [pəˈhæps] ,
the exception , perhaps ,
这 例外 , 也许 ,

除此之外，在第一年里，这个国家本身不会给他提供任何东西，或许只有例外。

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] — [ðə; ði][rest][mʌst; məst][biː; bi] [reɪzɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
of a little fish — the rest must be raised by the labour of the
的 一个 小的 鱼 — 这 休息 必须 是 提高 经过 这 劳动 的 这
[ˈplʌʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɔːtɪˈkʌltʃərɪst] .
ploughman and the horticulturist .
耕夫 和 这 园艺家 :

小鱼的数量——其余的都必须靠农夫和园丁的劳动才能养活。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈsetləz] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
The only settlers , therefore ,
这 仅有的 定居者 , 所以 ,

因此，唯一的定居者是

[hu:] [kæn; kən] ['ri:z(ə)nəbli] [həʊp][tu:; tə] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði]['ɪnfənt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [mʌst; məst]
who can reasonably hope to thrive in the infant state of the colony must
WHO 能 合理 希望 到 蓬勃发展 在 这 婴儿 状态 的 这 殖民地 必须
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ;
consist of this description of persons ;
由 的 这 描述 的 人 ;
能够在殖民地初期蓬勃发展的，必然包括以下这些类型的人；

[eni] [ʌðə(r)z] , [wɪð] ['veri] [fju:] [ɪk'sepʃnz] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ɪf] [nɒt]
any others , with very few exceptions , must inevitably be disappointed , if not
任何 其他的 , 和 非常 很少 例外情况 , 必须 不可避免地 是 失望的 , 如果 不是
[ɪrɪ'tri:vəbli] ['ru:ɪnd] .
irretrievably ruined .
不可挽回地 毁坏 .
除了极少数例外，其他所有人必然都会失望，甚至可能遭受无可挽回的损失。

[ə; eɪ] ['klɜ:dʒɪmən] , [ə; eɪ] ['sku:lma:stə(r)] , [ə; eɪ][lənd] - [sə'veɪə(r)] , [æŋ; ən] [ə'pɒθəkəri] , [ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l]
A clergyman , a schoolmaster , a land - surveyor , an apothecary , a few small
一个 牧师 , 一个 校长 , 一个 土地 - 测量员 , 一个 药剂师 , 一个 很少 小的
[ˈtreɪdzmən] [ænd; ənd] [ˈfɪʃməŋ] ,
tradesmen and fishermen ,
商人 和 渔民 ,
一位牧师、一位教师、一位土地测量员、一位药剂师、几位小商贩和渔民，

[meɪ] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spekt] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [nju:]
may reasonably expect employment and make themselves useful to the new
可能 合理 预计 就业 和 制作 他们自己 有用 到 这 新的
[kə'mju:nəti] ;
community ;
社区 ;
可以合理预期获得就业机会，并为新社区做出贡献；

[æz; əz] [wɪl] [ˈɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [haʊs] - ['kɑ:pɪntəz] , [ˈdʒɔɪnə(r)] , ['brɪk'leər] , [blæk]
as will also a limited number of house - carpenters , joiners , bricklayers , black
作为 将要 还 一个 有限的 数字 的 房子 - 木匠 , 木工 , 砌砖工 , 黑色的
- [smɪθs] , [ˈteɪləz] , ['ju:meɪkə(r)] ,
- **smiths , tailors , shoemakers ,**
- 史密斯 , 裁缝 , 鞋匠 ,
此外，还有数量有限的房屋木匠、细木工、泥瓦匠、铁匠、裁缝、鞋匠。

[ænd; ənd] ['kɒməŋ] ['leɪbərə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwəɪəd][tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] ;
and common labourers , the latter being required to assist in building habitations ;
和 常见的 劳工 , 这 后者 存在 必需的 到 协助 在 建筑 居住地 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnpɾə'dʌktɪv]
but the unproductive
但 这 低效的
以及普通劳工，后者需要协助建造房屋；但无生产力的

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**pg 317**]
[页 -]
[第317页]

[kla:s] , [ɔ:(r)][ˈaɪdlər] , [hæd; həd][ˈbetə(r)][weɪt][ə; eɪ] [fju:] [j'ɪəz] [brɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [ɪm'ba:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
class , or idlers , had better wait a few years before they embark for a
班级 , 或者 惰轮 , 有 更好的 等待 一个 很少 年 前 他们 启程 为了 一个
['kʌntri] [weə(r)] ,
country where ,
国家 在哪里 ,
上流人士或游手好闲之徒最好再等几年，再前往某个国家。

[æz; əz] [jet] , [ðeə(r)][ɪz] ['naɪðə(r)] [hʌt] [nɔ:(r)] ['hɒvl] ,
as yet , there is neither hut nor hovel ,
作为 然而 , 那里 是 两者都不 小屋 也不 茅屋 ;

目前, 既没有小屋也没有棚屋。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] " - ['næti] " [hæv; həv] [ʌn'kwestʃənəbli] [nəʊ] [pleɪs] [ɪn][sə'saɪəti]
and where the " fruges consumere nati " have unquestionably no place in society
和 在哪里 这 " 弗鲁格斯 - 纳蒂 " 有 毫无疑问 不 地方 在 社会
.
:
.

毫无疑问, “fruges Consumere Nati”在社会上没有立足之地。

[wi:: wi] ['kænɒt] [fə'get] [wɒt] ['hæpənd] , [wen] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
We cannot forget what happened , when , a few years ago , the government
我们 不能 忘记 什么 发生 , 什么时候 , 一个 很少 年 前 , 这 政府
[rɪ'zɒlvd] [tu:: tə] [send] [aʊt] ,
resolved to send out ,
已解决 到 发送 出去 ;
我们不能忘记几年前发生的事情, 当时政府决定派遣.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ,
at a very considerable expense ,
在 一个 非常 大量 费用 ;

花费相当可观的代价,

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [nju:] ['setləz] [tu:: tə] [ɪm'pru:v] [ænd; ənd][ɪk'stend][ðə; ði]['ægrɪkʌltʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
a number of new settlers to improve and extend the agriculture of the
一个 数字 的 新的 定居者 到 提升 和 延长 这 农业 的 这
[keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ;
Cape of Good Hope ;
岬 的 好的 希望 ;
一批新的定居者来到好望角, 改善和扩大了当地的农业;

['gɪvɪŋ] [ə'laʊənsɪz] [tu:: tə][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['pɑ:tɪz] , [prə'pɔ:ʃənd] [tu:: tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
giving allowances to the heads of parties , proportioned to their respective
给予 津贴 到 这 头部 的 各方 , 比例匀称 到 他们的 各自
['nʌmbəz] .
numbers .
数字 .
根据各政党领袖在党内人数的比例, 向他们发放津贴。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [best] ['kælkjuleɪtɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] ,
The persons best calculated for effecting the improvement of the colony ,
这 人 最好的 计算 为了 产生影响 这 改进 的 这 殖民地 ;
[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and , at the same time ,
和 , 在 这 相同的 时间 ;
最适合改善殖民地状况的人, 同时,

[ðeə(r)] [əʊn] [kən'dɪŋ] , [mʌst; məst][bi:: bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ]
their own condition , must be looked for among the English and Scotch
他们的 自己的 状况 , 必须 是 看起来 为了 之中 这 英语 和 苏格兰威士忌
['fɑ:rməz] ; [ði:z] ['kænɒt] [feɪl] .
farmers ; these cannot fail .
农民 ; 这些 不能 失败 .
他们自身的状况必须在英格兰和苏格兰的农民中寻找; 这些人不会失败。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [ˌrekəˈmend] [nɒt][tu:; tə][ɪnˈkʌmbə(r)] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ɪnˈkɜ:(r)][ə; eɪ]
To such we would recommend not to encumber themselves , and incur a
到 这样的 我们 会 推荐 不是 到 负担 他们自己 , 和 招致 一个
[ɡreɪt] [ænd; ənd][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ɪkˈspens] ,
great and unnecessary expense ,
伟大的 和 不必要 费用 ,

我们建议这些人不要给自己设限，以免造成不必要的巨大开支。

[baɪ] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][lɪv; laɪv] - [stɒk] [frɒm; frəm][həʊm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
by carrying out live - stock from home , but to take them from the
经过 携带 出去 居住 - 库存 从 家 , 但 到 拿 他们 从 这
[keɪp] [ɒv; əv] [ɡʊd] [həʊp] .
Cape of Good Hope .
岬 的 好的 希望 .

从家乡运送牲畜，但却是从好望角运送。

[æt; ət][ˈælgouə] [beɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈpɜ:fɪktli] [seɪf][fɜ:(r); fə(r)][saɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] ,
At Algoa Bay , which is perfectly safe for six months in the year ,
在 阿尔戈亚 湾 , 哪个 是 完美 安全的 为了 六 几个月 在 这 年 ,

阿尔戈亚湾一年中有六个月都非常安全，

[ðeɪ] [meɪ][bi:; bi] [səˈplaɪd] [wɪð] [ˈevri] [kaɪnd][ɒv; əv][dəˈmestɪk][ˈænɪm(ə)l] , [ɪn] [ɡʊd] [kənˈdɪʃn] ,
they may be supplied with every kind of domestic animal , in good condition ,
他们 可能 是 供应 和 每一个 种类 的 国内的 动物 , 在 好的 状况 ,
[ænd; ənd][æt; ət] [ˈri:znəbl] [praɪsɪz] ,
and at reasonable prices ,
和 在 合理的 价格 ,

他们可以获得各种状况良好、价格合理的家畜。

[wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] [ˈkærid] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:t] [speɪs] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [eɪt]
which may be carried to their destination in the short space of twenty - eight
哪个 可能 是 携带 到 他们的 目的地 在 这 短的 空间 的 二十 - 八
[deɪz] .
days .
天 .

这些货物可以在短短二十八天内运送到目的地。

[si:d] [kɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [ˈkʌlɪnəri] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [meɪ][bi:; bi][ˈteɪkən][frɒm; frəm][həʊm] ;
Seed corn and the seeds of culinary vegetables may be taken from home ;
种子 玉米 和 这 种子 的 烹饪 蔬菜 可能 是 已采取 从 家 ;

玉米种子和食用蔬菜种子可以从家里带过来；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [jʌŋ] [plɑ:nts][ɒv; əv] [ˈpi:tʃɪz] , [ˈpɒm,ɡrænɪts] , [ˈɒrɪndʒɪz] , [fɪɡz] , [ænd; ənd][ˈvaɪnz] ,
but of young plants of peaches , pomegranates , oranges , figs , and vines ,
但 的 年轻的 植物 的 桃子 , 石榴 , 橙子 , 无花果 , 和 藤蔓 ,

但对于桃树、石榴树、橙树、无花果树和葡萄藤的幼苗来说，

[aɪˈti:] [meɪ][bi:; bi][ədˈvaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [ɡʊd] [həʊp] .
it may be advisable to take a supply from the Cape of Good Hope .
它 可能 是 建议 到 拿 一个 供应 从 这 岬 的 好的 希望 .

或许应该从好望角调集一些补给。

[fɜ:(r); fə(r)] [ðɪ:z] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [ˈspi:ʃi:z] [ɒv; əv][fru:t] , [ðə; ði][ˈklaɪmət][ɪz][ˈædmərəbli] [ədˈdæptɪd]
For these , and many other species of fruit , the climate is admirably adapted
为了 这些 , 和 许多 其他 物种 的 水果 , 这 气候 是 令人钦佩地 改编
;
;
;
;

这种气候非常适合这些以及其他许多种类的水果生长；

[ænd; ənd][ðə; ði][vaɪn] , [ɪn][pəˈtɪkjələ(r)] ,
and the vine , in particular ,
和 这 藤 , 在 特别的 ,

尤其是葡萄藤。

[ɪz][dʒʌst][ˈkælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlaɪmstəʊn] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪkˈstendz; ek-] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] [ˈfeɪsɪŋ]
is just calculated for the limestone ridge which extends along the coast facing
是 只是 计算 为了 这 石灰石 岭 哪个 扩展 沿着 这 海岸 面向
[ðə; ði][ˈwestən] [sʌn] .
the western sun .
这 西 太阳 .

仅针对沿海岸线向西延伸的石灰岩山脊进行计算。

[aɪˈtiː] [əˈpriəz] [ðæt] [,æpriˈhenʃən] [ɒv; əv] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [entəˈteɪnd] [frɒm; frəm]
It appears that apprehensions of interruption were once entertained from
它 出现 那 担忧 的 中断 是 一次 娱乐 从
[ə; eɪ][ˈpraɪə(r)] [ˈset(ə)lmənt] [frɒm; frəm] [fraːns] ;
a prior settlement from France ;
一个 事先的 沉降 从 法国 ;

看来，此前法国的一项协议曾引发人们对中断的担忧；

[ðiːz] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)][haʊˈevə(r)] , [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðæt][ˈneɪ(ə)n] [ˈhævɪŋ] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
these fears are however , removed by that nation having fixed on a point ,
这些 恐惧 是 然而 , 已移除 经过 那 国家 拥有 固定的 在 一个 观点 ,
然而，当该国确定了某个目标后，这些担忧就消除了。

[tuː; tə][ˈkɒlənaɪz] , [ɪn][ˈlætɪtjuːd] - [dɪɡ] .
to colonize , in latitude 25 deg .
到 殖民 , 在 纬度 - 度 .

在纬度 25 度进行殖民。

[saʊθ] , ([wɪtʃ] [ɪz][ˈdɪstənt] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][swɒn][ˈrɪvə(r)] - [maɪlz]) [kɔːld] [ˈɑːrks] [beɪ] ,
south , (which is distant north of the Swan River 400 miles) called Shark's Bay ,
南 , (哪个 是 遥远 北 的 这 天鹅 河 - 英里) 称为 鲨鱼的 湾 ,
南部（位于天鹅河以北 400 英里处）被称为鲨鱼湾

[wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ˈɪnlet] [kɔːld] - [ˈhɑːbə(r)] .
within which there is an inlet called Freycinet's Harbour .
之内 哪个 那里 是 一个 进口 称为 - 港口 .

其中有一个海湾，名为弗雷西内港。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbəhʊd] [mʌtʃ] [rɪˈzemb(ə)lz][ðə; ði][ˈwestən] [kəʊst] .
The country in this neighbourhood much resembles the western coast .
这 国家 在 这 邻里 很多 类似 这 西 海岸 .

这一带的地形地貌与美国西海岸非常相似。

[ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒɜːrnl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ðə; ði][eə(r)] [bəˈluːn] .
THE AIR BALLOON .
这 空气 气球 .

热气球。

[ɪn] [lɒʊdem] [ˈbuliː] [ˈeərəʊ] - - .
IN LAUDEM BULLAE AERO - NAUTICAE .
在 赞美 大疱 航空 - - .

在《劳德姆·布拉埃航空》中。

[ðeɪ] [meɪ] [tɔ:k] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl]
They may talk as they will
他们 可能 讲话 作为 他们 将要

他们可能会像他们希望的那样说话。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [sti:m] - ['endʒɪn] [skɪl] ,
Of their steam - engine skill ,
的 他们的 蒸汽 - 引擎 技能 ,

关于他们的蒸汽机技术，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʊə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [[aɪnz] [æt; ət] [nu:n] ,
But , as sure as the sun shines at noon ,
但 , 作为 当然 作为 这 太阳 闪耀 在 中午 ,

但是，就像太阳每天正午都会升起一样，这是毋庸置疑的。

[stræps] , ['bɔɪləz] , [ænd; ənd] [sprɪŋz]
Straps , boilers , and springs
肩带 , 锅炉 , 和 弹簧

皮带、锅炉和弹簧

[ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['wægən][tu:; tə] [wɪŋz] ,
Are a wagon to wings ,
是 一个 车皮 到 翅膀 ,

是从马车到翅膀，

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] - [bə'lu:n] .
Compared with the air - balloon .
比较的 和 这 空气 - 气球 .

与热气球相比。

[ɪf] [jʊr; jər] ['trʌblɪd] [wɪð] ['tæksɪz] ,
If you're troubled with taxes ,
如果 你是 麻烦 和 税收 ,

如果你有税务方面的困扰，

[ju:; jʊ] [krɒs] [ðə; ði][ə'ræksi:z] ,
You cross the Araxes ,
你 叉 这 阿拉克斯 ,

你渡过阿拉克斯河，

[ɔ:(r)][flaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [hɜ:ru:n] ;
Or fly to the plains of Hairoun ;
或者 飞 到 这 平原 的 海伦 ;

或者飞往海伦平原；

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
In the height of the summer ,
在 这 高度 的 这 夏天 ,

盛夏时节，

[ku:l] [æz; əz][ə; eɪ]['kju:kʌmbə(r)] ,
Cool as a cucumber ,
凉爽的 作为 一个 黄瓜 ,

冷静沉着，

[ju:; jʊ][sɪt][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][eə(r)] - [bə'lu:n] .
You sit in your air - balloon .
你 坐 在 你的 空气 - 气球 .

你坐在你的热气球里。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊlɪz] !
The ladies , poor souls !
这 女士们 , 贫穷的 灵魂 !

这些女士们，真是可怜！

[wʌns] [sent] [saɪz] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊlz] ;
Once sent sighs to the poles ;
一次 发送 叹息 到 这 杆子 ；

曾向极地发出叹息；

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [send][ðə; ði] ['saɪərz] [æz; əz] [suːn] :
We may now send the sighers as soon :
我们 可能 现在 发送 这 叹息者 作为 很快 :

我们现在可以尽快派出叹息者了：

['peɪntɪd] ['kænvəs] [ænd; ənd][gæs]
Painted canvass and gas
绘 帆布 和 气体

彩绘画布和气体

[wɪsk] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [læs] ,
Whisk away with the lass ,
拂 离开 和 这 小姐 ,

带着姑娘远走高飞，

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [bə'luːn] .
In the car of the air - balloon .
在 这 车 的 这 空气 - 气球 .

在热气球的汽车里。

['aʊə(r)][gɜːlz][ɒv; əv] [fɪf'tiːn]
Our girls of fifteen
我们的 女孩们 的 十五

我们十五岁的女孩们

[wɪl] [dɪs'deɪn] ['grɛtnə] [griːn] ,
Will disdain Gretna Green ,
将要 蔑视 格雷特纳 绿色的 ,

会鄙视格雷特纳格林，

[ðə; ði][əʊld] ['kʌplə(r)] [mʌst; məst] [suːn] ['kɒbl] ['ʊːn] ;
The old coupler must soon cobble shoon ;
这 老的 耦合器 必须 很快 鹅卵石 舒恩 ;

老旧的连接器很快就会报废；

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
With a wink to the captain ,
和 一个 眨眼 到 这 队长 ,

她朝船长眨了眨眼，

[ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ræpt] [ɪn]
The beauties are wrapt in
这 美女 是 包裹 在

这些美女们被包裹着

[ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [bə'luːn] .
The car of the air - balloon .
这 车 的 这 空气 - 气球 .

热气球上的汽车。

[əʊld] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
Old fathers and mothers ,
老的 父亲们 和 母亲们 ,

老爸老妈们，

[grɪm] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
Grim uncles and brothers ,
严峻 叔叔们 和 兄弟 ,

严厉的叔叔和兄弟们，

[meɪ] [hʌnt] [ðem; ðəm][frəm; frəm] - [tuː; tə][dʒuːn] ;
May hunt them from Janu'ry to June ;
可能 打猎 他们 从 - 到 六月 ；

可能在1月至6月期间进行狩猎；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒft][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,
They are oft to the stars ,
他们 是 经常 到 这 明星 ；

它们常常指向星辰，

[ænd; ʌnd][ɪn] ['vi:nəs] [ɔː(r)] [mɑːz]
And in Venus or Mars
和 在 金星 或者 火星

在金星或火星上

[juː; jʊ] [meɪ] [spai] [aʊt][ðeə(r)][eə(r)] - [bə'luːn]
You may spy out their air - balloon
你 可能 间谍 出去 他们的 空气 - 气球

你或许能看到他们的热气球

[jɔː(r); jə(r)] [m'eɪkəz] [ɒv; əv] [raɪm]
Your makers of rhyme
你的 制造商 的 韵

你的韵律创造者

[meɪ] [æt; ət][lɑːst] [grəʊ] [sə'blaɪm] ,
May at last grow sublime ,
可能 在 最后的 生长 升华 ；

或许最终会变得崇高，

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ə; eɪ] [tʌt] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] ;
Inspired by a touch at the moon ;
灵感 经过 一个 触碰 在 这 月亮 ；

灵感源于触摸月亮；

[ænd; ʌnd] ['lɔɪərz] [meɪ] [raɪz]
And lawyers may rise
和 律师 可能 上升

律师们可能会崛起

[fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] ,
For once to the skies ,
为了 一次 到 这 天空 ；

这一次，飞向天空，

[ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [bə'luːn] .
In the car of the air - balloon .
在 这 车 的 这 空气 - 气球 。

在热气球的汽车里。

[jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstə] , ['sɔːrɪŋ] ,
Your ministers , soaring ,
你的 部长们 ， 翱翔 ，

你们的部长们，高高在上，

[meɪ] [ʃʌn] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔːrɪŋ]
May shun all the boring
可能 回避 全部 这 无聊的

或许会避开所有无聊的事情

[ɒv; əv] ['kʌntri] [ænd; ʌnd] ['sɪti] [bə'buːn] —
Of country and city baboon —
的 国家 和 城市 狒狒 —

乡村狒狒和城市狒狒——

[ɔ:(r)] , [laɪk] ['mɪnɪstə] - ['spaʊsɪz] ,
Or , like ministers ' spouses ,
或者 , 喜欢 部长们 - 配偶 ,

或者，就像牧师的配偶一样，

[lʊk] [daʊn] [ɒn][bəʊθ] ['haʊzɪz] —
Look down on both Houses —
看 向下 在 两个都 房屋 —

俯视两院——

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [bə'lu:n] .
From the car of the air - balloon .
从 这 车 的 这 空气 - 气球 .

从热气球的汽车上。

[ðə; ði] [swi:t] [sɪks] [mʌnθs] - ['wɪdəʊ]
The sweet six months ' widow
这 甜的 六 几个月 - 寡妇

甜蜜的六个月寡妇

[hɜ:(r); hə(r)] [wi:dz] [wɪl] [ə'baɪd] , [əʊ] ,
Her weeds will abide , O ,
她 杂草 将要 遵守 , 哦 ,

她的杂草将永存，哦，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] , [nɔ:(r)][kraɪ] " - [tɪz] [tu:] [su:n] !
No longer , nor cry " ' Tis too soon !
不 更长 , 也不 哭 " - 的 也 很快 !

不再哭喊“太早了！ ”

" [bʌt; bət][reɪndʒ][ðə; ði][skaɪz] ['əʊvə(r)] ,
" **But range the skies over ,**
" 但 范围 这 天空 超过 ,

但要俯瞰天空，

[ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ,
In search of a lover ,
在 搜索 的 一个 情人 ,

寻找爱人，

[ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [bə'lu:n] .
In the car of the air balloon .
在 这 车 的 这 空气 气球 .

在热气球的汽车里。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪndʒ] - [ə; eɪ]
If you wish for a singe - a
如果 你 希望 为了 一个 一盎司 - 一个

如果您想要一个单身人士

[ɪn]['æfrɪk][ɔ:(r)][ˈɪndiə] ,
In Afric or India ,
在 非洲 或者 印度 ,

在非洲或印度，

[ɔ:(r)] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɛskɪ,məʊz] - [tju:n] ,
Or long for an Esquimaux ' tune ,
或者 长的 为了 一个 爱斯基摩人 - 调 ,

或者渴望一首爱斯基摩人的曲调，

[ɔ:(r)] [wɪʃ] [tu:; tə][gəʊ] [snæks]
Or wish to go snacks
或者 希望 到 去 零食

或者想吃零食

[wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæks] , —
With the king of the blacks , —
和 这 国王 的 这 黑人 , —

与黑人之王——

[waɪ] , — [kɔ:l]
Why , — **call**
为什么 , — 称呼

为什么？——打电话

[fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][eə(r)] - [bə'lu:n] .
for your air - balloon .
为了 你的 空气 - 气球 .

为了你的热气球。

[ɪf] , [ɒn] - [pi:k] ,
If , on Tenerife's Peak ,
如果 , 在 - 顶峰 ,

如果，在特内里费峰上，

[jʊd] [wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪk] ,
You'd wish for a steak ,
你会 希望 为了 一个 牛排 ,

你会想吃牛排，

[ɔ:(r)][dɪp][ɪn] [vi'su:vjəs] [jɔ:(r); jə(r)] [spu:n] ,
Or dip in Vesuvius your spoon ,
或者 蘸 在 维苏威火山 你的 勺子 ,

或者把你的勺子蘸进维苏威火山里，

[ɔ:(r)][slɪp][ɔ:l][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] ,
Or slip all the dog - days ,
或者 滑 全部 这 狗 - 天 ,

或者干脆把所有酷暑都抛在脑后，

[ðə; ði][reɪn] - [deɪz] , [ænd; ənd] [fɒg] - [deɪz] , —
The rain - days , and fog - days , —
这 雨 - 天 , 和 多雾路段 - 天 , —

雨天和雾天——

[gəʊ] , [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)][eə(r)] - [bə'lu:n] .
Go , call for your air - balloon .
去 , 称呼 为了 你的 空气 - 气球 .

去吧，召唤你的热气球。

[jɔ:(r); jə(r)]['dɑ:ktərz][ɒv; əv] ['fɪzɪk]
Your doctors of physic
你的 医生 的 物理学

你的内科医生

[meɪ] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['θaɪsɪk] .
May banish the phthisic .
可能 放逐 这 肺结核 .

或许能治愈肺癆。

[jɔ:(r); jə(r)] [kʊk] [gɪv] [ju:; jʊ][aɪs] - [kri:mz] [ɪn][dʒu:n] —
Your cook give you ice - creams in June —
你的 厨师 给 你 冰 - 乳霜 在 六月 —

你的厨师六月份给你做了冰淇淋——

[ɪf] [ə; eɪ] [dʌnz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,
If a dun's in the wind ,
如果 一个 邓的 在 这 风 ,

如果风中飘着一只沙丘鸟，

[jʊː; jʊ] [meɪ] [li:v] [hɪm][br'haɪnd] ,
You may leave him behind ,
你 可能 离开 他 在后面 ,

你可以把他留下，

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] - [bə'lu:n] .
And be off in your air - balloon .
和 是 离开 在 你的 空气 - 气球 .

然后，你就乘着你的热气球飞走了。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ændiːz] ,
On the top of the Andes ,
在 这 顶部 的 这 安第斯山脉 ,

在安第斯山脉的顶端，

[huz] [tɔrtə-d] [wið] ['dændi] ?
Who's tortur'd with dandies ?
谁是 受折磨 和 花花公子 ?

谁被花花公子折磨过？

[ɒn][,pɒtəu'siː] , [huː] [miːts] [ə; eɪ] [bə'fu:n] ?
On Potosi , who meets a buffoon ?
在 波托西 , WHO 满足 一个 丑角 ?

在波托西，谁会遇到一个丑角？

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ'd][get]['prəʊzi] ,
But , for fear I'd get prosy ,
但 , 为了 害怕 ID 得到 散文 ,

但是，我怕自己会变得平庸，

[aɪl] [stɒp][æt; ət][,pɒtəu'siː] , —
I'll stop at Potosi , —
患病的 停止 在 波托西 , —

我会在波托西停留。

[səʊ] , [hə'zɑː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] - [bə'lu:n] !
So , huzza for the air - balloon !
所以 , 好耶 为了 这 空气 - 气球 !

所以，为热气球欢呼！

['mʌnθli] [ˌmægə'ziːn] .
Monthly Magazine .
月度 杂志 .

月刊。

[ɑːl'viːzi] - .
ALVISE SANUTO .
阿尔维斯 - .

阿尔维斯·萨努托。

[ə; eɪ][və'niːʃ(ə)n] Story7
A Venetian Story7
一个 威尼斯 Story7

威尼斯故事7

[ɑːl'viːzi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [entə'teɪnd] [ðə; ði] ['praʊdɪst]
Alvise Sanuto was a young man of whom his country entertained the proudest
阿尔维斯 - 曾是 一个 年轻的 男人 的 谁 他的 国家 娱乐 这 最引以为豪

阿尔维塞·萨努托是一位令他的国家引以为傲的年轻人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg 318**]
[页 -]

[həʊps] .
hopes :
希望 :

希望。

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['glɔ:riəsli] [traɪd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][li'pæntəu] ,
His courage had been gloriously tried in the battle of Lepanto ,
他的 勇气 有 到过 辉煌地 尝试 在 这 战斗 的 勒班陀 ,
他在勒班陀战役中经受了英勇的考验。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'fɔ:md] ['prɒdɪdʒɪz] [ɒv; əv]['vælə(r)] .
in which he had performed prodigies of valour .
在 哪个 他 有 执行 神童 的 勇气 :
他曾在此展现出惊人的英勇。

[hɪz; ɪz]['pru:d(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔ:sait] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][.ædmə'reɪ(ə)n][ɪn]
His prudence and foresight had been often the subject of admiration in
他的 谨慎 和 远见 有 到过 经常 这 主题 的 钦佩 在
[ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stert] .
the great council of the state .
这 伟大的 理事会 的 这 状态 :
他的谨慎和远见卓识常常受到国家最高议会的赞赏。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [ɪs'ti:md] [hɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv]
The old man , his father , esteemed him as the ornament and grace of
这 老的 男人 , 他的 父亲 , 尊敬的 他 作为 这 装饰品 和 优雅 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] :
his family :
他的 家庭 :
他的父亲，那位老人，视他为家族的骄傲和荣耀：

['venɪs] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][best] ['sɪtəznz] .
Venice pointed to him as one of her best citizens .
威尼斯 尖 到 他 作为 一 的 她 最好的 公民 :
威尼斯将他视为其最优秀的公民之一。

[ɑ:l'vi:zi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][fɔ:l][baɪ][æn; ən] ['ɪnfəməs] [deθ] .
Alvise was destined to fall by an infamous death .
阿尔维斯 曾是 注定 到 落下 经过 一个 臭名昭著的 死亡 :
阿尔维斯注定要死于一场臭名昭著的事件。

[æt; ət] [ðæt] ['piəriəd][bəʊθ][ˈpʌblɪk][ænd; ənd] ['praɪvət] ['mænəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [sɪ'viə(r)] .
At that period both public and private manners were exceedingly severe .
在 那 时期 两个都 民众 和 私人的 礼仪 是 非常 严重 :
当时，公共场合和私人场合的礼仪都非常严苛。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] , [hu:] [geɪv] [lɔ:] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['əʊnli] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm][ðeə(r)][hoʊmz] [tu:; tə][gəʊ]
The ladies , who gave law to them , only issued from their homes to go
这 女士们 , WHO 给予 法律 到 他们 , 仅有的 发布 从 他们的 房屋 到 去
[tu:; tə] [tʃɜ:tʃ] ,
to church ,
到 教会 ,
这些为他们制定法律的妇女们，除了去教堂之外，什么也不做，她们从家中出来就是为了去教堂。

[ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][veɪl] [wɪtʃ] [hɪd][ðeə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]['fɪɡə(r)] .
wrapped up in a veil which hid their face and figure .
包装 向上 在 一个 面纱 哪个 隐藏 他们的 脸 和 数字 :
她们被面纱包裹着，遮住了脸和身形。

[ðə; ði] ['bælkənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [stɪl] ['prez(ə)nt][saɪnz][ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪnfənt] [sɪ'vɪəti] ,
The balconies of the palaces still present signs of this ancient severity ,
这 阳台 的 这 宫殿 仍然 展示 标志 的 这 古老的 严重性 ,
宫殿的阳台至今仍保留着古代那种严酷的痕迹。

[ðə; ði] ['pærəpɪts] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:pəsli] [meɪd] [səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [lə:dʒ] ,
the parapets being purposely made so high and large ,
这 城垛 存在 故意 制成 所以 高的 和 大的 ;

由于城垛特意建得又高又大，

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [frɒm; frəm][ðəm; ðəm] .
as to render it difficult to see from them :
作为 到 使成为 它 难的 到 看 从 他们 :

以至于从他们那里很难看清。

[ɑ:l'vi:zi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [ænd; ənd]['faɪəri]['neɪtʃə(r)] ;
Alvise had a heart of the most passionate and fiery nature ;
阿尔维斯 有 一个 心 的 这 最多 热情的 和 火热 自然 ;

阿尔维塞拥有一颗热情似火的心；

[hi:; hi][felt][ðə; ði] [ɪm'piəriəs] [sweɪ] [ɒv; əv] [lʌv] ,
he felt the imperious sway of love ,
他 毛毡 这 专横 摇摆 的 爱 ;

他感受到了爱情那不可抗拒的影响力。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæd; həd][met] [wɪð] [nəʊ]['leɪdi][ɒn] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [br'stəʊ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən]
but as yet had met with no lady on whom he could bestow his affections
但 作为 然而 有 遇见 和 不 女士 在 谁 他 可以 赐给 他的 情感
.
:
.

但他至今还没有遇到可以倾注爱意的女士。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [æm'bæsədə(r)][æt; ət] ['venɪs] , [ɪn] [greɪt] [pɒmp] , [ɪk'saɪtɪd] ['pʌblɪk]
The arrival of the French ambassador at Venice , in great pomp , excited public
这 到达 的 这 法语 大使 在 威尼斯 , 在 伟大的 盛大场面 , 兴奋的 民众
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

法国大使隆重抵达威尼斯，引起了公众的好奇。

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒə] [bɔ:(r)][æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] ['nɒv(ə)lti][tu:; tə][ðə; ði]
The manners of the strangers bore an aspect of perfect novelty to the
这 礼仪 的 这 陌生人 钻孔 一个 方面 的 完美的 新奇 到 这
[ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
inhabitants of the republic ,
居民 的 这 共和国 ,

这些陌生人的举止对于共和国居民来说，完全是新奇的。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hu:] [ə'klʌmp(ə)nɪd] [ə'meɪljə] , [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['dɔ:tə(r)] , [dr'spleɪd] [ə; eɪ]
as the ladies who accompanied Amalia , the ambassador's daughter , displayed a
作为 这 女士们 WHO 伴随 阿玛莉亚 , 这 大使的 女儿 , 显示 一个
['faɪə(r)][ænd; ənd][vɪ'væsəti] ,
fire and vivacity ,
火 和 活泼 ,

陪同大使女儿阿玛莉亚的女士们表现出热情洋溢、活力四射。

[wɪtʃ] [tu:; tə] ['meni] [si:mɪd] ['skændələs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] .
which to many seemed scandalous as well as astonishing .
哪个 到 许多 似乎 丑闻 作为 出色地 作为 惊人 .

这在许多人看来既令人震惊又令人愤慨。

[ə'meɪljə][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [jɪə(r)] ; [ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['sprɪtli]
Amalia was in her seventeenth year , and to cultivated and sprightly
阿玛莉亚 曾是 在 她 第十七 年 , 和 到 栽培 和 轻快的
[p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪnd] ,
powers of mind ,
权力 的 头脑 ,

阿玛莉亚十七岁，拥有渊博的知识和敏捷的思维能力。

[ˈædɪd] [ðəʊz] [frɛntʃ] [ˈgreɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] ['kɒnstɪtju:t] ['bjʊ:ti] ,
added those French graces , which , if they do not constitute beauty ,
额外 那些 法语 恩典 , 哪个 , 如果 他们 做 不是 构成 美丽 ,
再加上那些法国式的优雅，即便它们不构成美，

[ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪ'fektʃuəl] [ðæn; ðən] ['bjʊ:ti] [ɪt'self][ɪn][si'dju:s, -'du:s-][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)] .
are still more effectual than beauty itself in seducing the beholder .
是 仍然 更多的 有效的 比 美丽 本身 在 诱惑 这 旁观者 .
在诱惑观者方面，它们仍然比美貌本身更有效。

[ɑ:l'vi:zi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dəʊdʒ] ,
Alvise saw her when she was presented to the Doge ,
阿尔维斯 锯 她 什么时候 她 曾是 呈现 到 这 狗狗币 ,
阿尔维斯在觐见总督时见到了她。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['hju:mən] .
and regarded her as a being more than human .
和 认为 她 作为 一个 存在 更多的 比 人类 .
并将她视为超越人类的存在。

[hi:; hi] [geɪzd] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [wɒt] ['fi:meɪl] [kʊd; kəd][hæv; həv]
He gazed on her as if beside himself ; and what female could have
他 凝视 在 她 作为 如果 旁 他自己 ; 和 什么 女性 可以 有
[bɪ'held] [hɪm] [wɪ'ðəʊt] [ˌædmə'reɪ(ə)n] ?
beheld him without admiration ?
观看 他 没有 钦佩 ?
他凝视着她，仿佛神魂颠倒；哪个女人看到他，又怎能不心生爱慕呢？

[ə'meɪljə] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['həʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ɑ:l'vi:zi] [wɒt] [hi:; hi][felt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ;
Amalia read in the noble countenance of Alvise what he felt at that moment ;
阿玛莉亚 读 在 这 高贵 面容 的 阿尔维斯 什么 他 毛毡 在 那 片刻 ;
阿玛莉亚从阿尔维塞高贵的面容中读出了他此刻的感受；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] , [ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['pælpɪteɪt] [wɪ'ðɪn]
she was affected , and , for the first time , her heart palpitated within
她 曾是 做作的 , 和 , 为了 这 第一的 时间 , 她 心 心悸 之内
[hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] .
her bosom .
她 怀 .
她受到了影响，生平第一次，她的心脏在胸腔里怦怦直跳。

[ɑ:l'vi:zi][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə'hʌðə(r)] ['bi:ɪŋ] .
Alvise from that day was another being .
阿尔维斯 从 那 天 曾是 其他 存在 .
从那天起，阿尔维斯就变成了另一个人。

[hi:; hi] [ŋju:] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [steɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:tʃənz] [kʊd; kəd][end][bʌt; bət] [wɪð]
He knew his unhappy state , and that his misfortunes could end but with
他 知道 他的 不开心 状态 , 和 那 他的 不幸 可以 结尾 但 和
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
他深知自己处境不幸，也明白自己的不幸或许只能随着生命的终结而结束。

[sɪns] [ðə; ði][sɪ'viə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ji:lɪŋ] [lɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['rendəd] [ɔ:l] [həʊp] [kaɪ'merɪkəl]
since the severe and unyielding laws of his country rendered all hope chimerical
自从 这 严重 和 不屈 法律 的 他的 国家 渲染 全部 希望 奇美拉
[ɒv; əv]['evə(r)] ['bi:ɪŋ] [ju'naɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]['leɪdi] .
of ever being united with the stranger lady .
的 曾经 存在 团结的 和 这 陌生人 女士 :

由于他所在国家严苛无情的法律使他与那位陌生女士团聚的希望彻底破灭。

[hɪz; ɪz][ʼɑ:d(ə)nt][ʼfænsɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eni] [mi:nz] [ɒv; əv] [ə'gen] ['si:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hu:]
His ardent fancy suggested to attempt any means of again seeing her who
他的 热心 想要 建议 到 试图 任何 方法 的 再次 看到 她 WHO
[wɒz; wəz] ['dɪrər] [tu:; tə][hɪm][ðæn; ðən][laɪf] .
was dearer to him than life .
曾是 更贵 到 他 比 生活 :

他炽热的幻想驱使他尝试任何方法再次见到她，因为她对他来说比生命更珍贵。

[hɪz; ɪz][ə'bəʊd][wɒz; wəz][drɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][æm'bæsədə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'næl] .
His abode was divided from that of the ambassador by a narrow canal .
他的 住所 曾是 分割 从 那 的 这 大使 经过 一个 狭窄的 运河 :

他的住所与大使的住所之间隔着一条狭窄的运河。

['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [də'mestɪk] , [hi:; hi] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði]
Having procured the assistance of a French domestic , he passed over to the
拥有 采购 这 协助 的 一个 法语 国内的 , 他 通过了 超过 到 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

他找来一名法国侍从帮忙，然后进入了宫殿。

[ænd; ənd] ['si:krətli] ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv][ə'meɪljə] .
and secretly entered the chamber of Amalia .
和 偷偷 进入 这 房间 的 阿玛莉亚 :

然后偷偷潜入了阿玛莉亚的房间。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['mɪdnɑɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] [pə'hæps]
It was midnight ; and the young lady , her own thoughts perhaps
它 曾是 午夜 ; 和 这 年轻的 女士 , 她 自己的 想法 也许
[dɪ'stɜ:bɪd] [baɪ] [lʌv] ,
disturbed by love ,
不安 经过 爱 ,

时值午夜；那位年轻女子，或许是被爱情扰乱了思绪，

[hæd; həd][nɒt] [jet] [leɪd] [daʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [si:kɪŋ] [frɒm; frəm] [preə(r)] [,kɒnsə'leɪ(ə)n][ænd; ənd]
had not yet laid down , but was seeking from prayer consolation and
有 不是 然而 铺设 向下 , 但 曾是 寻求 从 祷告 安慰 和
[rest] .
rest .
休息 :

虽然还没有躺下，但他正在通过祈祷寻求安慰和休息。

[ʃi:; ʃi] [nelt] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] , [hɜ:(r); hə(r)][hændz][[klɑ:sp, klæsp] [ɪn][ðə; ði]
She knelt before the image of the virgin , her hands clasped in the
她 跪下 前 这 图像 的 这 处女 , 她 双手 紧握 在 这
['ætɪtʃu:d] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] ;
attitude of devotion ;
态度 的 虔诚 ;

她跪在圣母像前，双手合十，摆出虔诚的姿势；

[ænd; ɐnd][ɑ:l'vi:zi] , [br'həʊldɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æn'dʒelɪk] ['kaʊntənəns] [lɪt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [laɪt]
and Alvise , beholding her angelic countenance lit up by the uncertain light
和 阿尔维斯 , 凝视 她 天使般的 面容 点燃向上 经过 这 不确定 光
[ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,
of the lamp ,
的 这 灯 ,

而阿尔维斯，凝视着她天使般的面容，在灯光摇曳下显得格外美丽。

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'streɪn] [æn; ən][eksklə'meɪ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [wɪt] [raʊzd] [ðə; ði] ['meɪdn] [frɒm; frəm]
could not restrain an exclamation of surprise , which roused the maiden from
可以 不是 抑制 一个 感叹 的 惊喜 , 哪个 唤醒 这 少女 从
[hɜ:(r); hə(r)]['paɪəs] ['revəri] .
her pious reverie .
她 虔诚的 遐想 .

他忍不住惊呼一声，惊醒了正在虔诚冥想的少女。

[strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ʃi:; ʃi][æt; ət][fɜ:st] ['fænsɪd] ,
Struck with the sight of him , she at first fancied ,
击中 和 这 视线 的 他 , 她 在 第一的 幻想 ,

她第一眼看到他，就被他迷住了，起初她以为，

[ə'kɔ:dn] [tu:; tə][ðə; ði] [su:pə'stɪʃəs] ['nəʊ(ə)nɜ:[ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
according to the superstitious notions of the times ,
根据 到 这 迷信的 概念 的 这 时代 ,

根据当时的迷信观念，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [sent] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][i:v(ə)l]['dʒi:nɪəs][tu:; tə] [tempt] [hɜ:(r); hə(r)] ,
that he was a spirit sent by her evil genius to tempt her ,
那 他 曾是 一个 精神 发送 经过 她 邪恶的 天才 到 诱惑 她 ,

他是她邪恶的灵魂派来引诱她的。

[ænd; ɐnd] ['ʌtə] [sʌm; səm] [wɜ:dʒ] [ɒv; əv]['həʊli]['skɪptʃə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['eksɔ:sɪzəm] ; [wen] [ɑ:l'vi:zi] ,
and uttered some words of holy scripture by way of exorcism ; when Alvise ,
和 说出 一些 字 的 圣 圣经 经过 方式 的 驱魔 ; 什么时候阿尔维斯 ,

并念诵了一些圣经经文以驱魔；当阿尔维斯，

[əd'vɑ:nsɪŋ] , [θru:] [hɪm'self] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ænd; ɐnd][br'fɔ:(r)][ə'meɪljə][kʊd; kəd] [spi:k] ,
advancing , threw himself at her feet , and before Amalia could speak ,
前进 , 扔 他自己 在 她 脚 , 和 前 阿玛莉亚 可以 说话 ,

[dɪs'kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
disclosed to her ,
披露 到 她 ,

他走上前去，扑倒在她脚下，不等阿玛莉亚开口，便向她坦白道：

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət] [tɜ:mz] , [hɪz; ɪz] [ʌv] , [ðə; ði] [ɪnkən'sɪdərət] [step][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
in the most passionate terms , his love , the inconsiderate step he had taken ,
在 这 最多 热情的 条款 , 他的 爱 , 这 不体贴 步 他 有 已采取 ,

用最热烈的语言来说，他的爱，以及他所采取的轻率举动，

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['sɜ:t(ə)n] [deθ] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [hɪm][ʃʊd; ʒəd][hi:; hi][bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
and the certain death that awaited him should he be discovered .
和 这 肯定 死亡 那 等待中 他 应该 他 是 发现 .

如果他的身份被发现，等待他的必死无疑。

[t'erə(r)] , [rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][ɪndɪg'neɪ(ə)n] , [fɪld] [ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][ə'meɪljə] .
Terror , rather than indignation , filled the breast of Amalia .
恐怖 , 相当 比 愤慨 , 已填 这 胸部 的 阿玛莉亚 .

阿玛莉亚的心中充满了恐惧，而不是愤慨。

" [əʊ] , ['hevənz] !
" **Oh , heavens !**
" 哦 , 天 !

“哦，天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] ['mædnəs] [kʊd; kəd] [prɒmpt] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə][ɪk'spəʊz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [laɪf]
" **she exclaimed** , " **what madness could prompt you thus to expose your own life**
" 她 惊呼 , " 什么 疯狂 可以 迅速的 你 因此 到 暴露 你的 自己的 生活
[ænd; ʌnd][maɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ?
and my reputation ?
和 我的 名声 ?

她惊呼道：“究竟是什么样的疯狂驱使你如此暴露自己的生活和我的名誉？”

[heɪst] , [flaɪ][frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][prəu'feɪn] ; [ænd; ʌnd] [nəʊ] ,
Haste , fly from this spot , which you have profaned ; and know ,
匆忙 , 飞 从 这 点 , 哪个 你 有 亵渎 ; 和 知道 ,
快快离开这你亵渎过的地方；要知道，

[ðæt] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [ri'kɔɪl , 'riːkɔɪl][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [deθ] ([ænd; ʌnd][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
that if my heart recoils at your death (and here she gave a deep sigh ,
那 如果 我的 心 反冲 在 你的 死亡 (和 这里 她 给予 一个 深的 叹 ,
如果我因你的离世而心痛不已（说到这里，她深深地叹了口气），

) [jet] [æt; ət][maɪ][kraɪ] [ðəʊz] [wʊd] [ə'prɪə(r)] [huː] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)][jɔː(r); jə(r)][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [pɑːs]
) **yet at my cry those would appear who would not suffer your insult to pass**
) 然而 在 我的 哭 那些 会 出现 WHO 会 不是 遭受 你的 侮辱 到 经过
[ʌn'pʌnɪʃt] ,
unpunished ,
未受惩罚 ,

然而，当我呼喊时，那些不愿容忍你侮辱我的人就会出现，并受到惩罚。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪm'prɪəriəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .
" **so saying , she pointed imperiously to the door .**
" 所以 说 , 她 尖 专横跋扈 到 这 门 .
说着，她傲慢地指了指门。

[ɑːl'viːzi] ['lɪsnd] [tuː; tə][həː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] [daʊn] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
Alvise listened to her as if he had been struck down by lightning .
阿尔维斯 听着 到 她 作为 如果 他 有 到过 击 向下 经过 闪电 .
阿尔维斯听着她的话，仿佛被闪电击中了一般。

" [ðen] [let][em 'iː][daɪ] !
" **Then let me die !**
" 然后 让 我 死 !
“那就让我死吧！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ][laɪf][ɪz] ['əʊdiəs] [tuː; tə][em 'iː] .
" **he exclaimed , " for without you life is odious to me .**
" 他 惊呼 , " 为了 没有 你 生活 是 令人厌恶的 到 我 .
他惊呼道：“没有你，生活对我来说是可憎的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [steps] [ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [triːz] ; [wʌn] [deɪ] ,
You are just taking the first steps in this vale of tears ; one day ,
你 是 只是 采取 这 第一的 步骤 在 这 谷 的 眼泪 ; 一 天 ,
你才刚刚踏入这充满苦难的山谷；总有一天，

[haʊ'evə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ['ɔːlsəʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ʌnd] [ðen] ,
however , your heart also will know the emotions of love , and then ,
然而 , 你的 心 还 将要 知道 这 情绪 的 爱 , 和 然后 ,
然而，你的心也会体会到爱的滋味，然后，

[ðen] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [ɑːl'viːzi] ; [haʊ] [ɡreɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [pæŋ] ,
then think of the unhappy Alvise ; how great must have been his pangs ,
然后 思考 的 这 不开心 阿尔维斯 ; 如何 伟大的 必须 有 到过 他的 疼痛 ,
然后想想不幸的阿尔维斯；他当时该是多么痛苦啊！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɑ:d(ə)nt][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] ['tɜ:mineɪt] [ðem; ðəm] !
and how ardent his desire to terminate them !
和 如何 热心 他的 欲望 到 终止 他们 !

他多么渴望消灭他们啊！

" [hi:; hi] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][ə'meɪljə][held][hɪm] , [waɪl] [fɪ:; fɪ] [sed] , "
" He now made an effort to go away ; but Amalia held him , while she said , "
" 他 现在 制成 一个 努力 到 去 离开 ; 但 阿玛莉亚 握住 他 , 尽管 她 说 , "
[ə'læs] !
Alas !
唉 !

“他现在想离开；但阿玛莉亚拉住他，说道：‘唉！

[aɪ] [si:k] [nɒt] [ðəɪ] [deθ] : [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [fə'get] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ðɪs] ['feɪt(ə)l][məʊmənt] . "
I seek not thy death : live , but forget me from this fatal moment . "
我 寻找 不是 你的 死亡 : 居住 , 但 忘记 我 从 这 致命的 片刻 . "

我并不希望你死：活下去，但从这致命的一刻起，忘了我吧。

" [tu:; tə] [fə'get] [ði:] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ; [tu:; tə] [lʌv] [ði:] [ɪz] [deθ] :
" To forget thee is impossible ; to love thee is death :
" 到 忘记 你 是 不可能的 ; 到 爱 你 是 死亡 :

“忘记你是不可能的；爱你就是死亡：

[ðəɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [wʊd] ['swi:tn] [ðə; ði][lɑ:st] ['momənts] [ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] ! "
thy compassion would sweeten the last moments of my existence ! "
你的 同情 会 甜味 这 最后的 时刻 的 我的 存在 ! "

你的慈悲将使我生命的最后时刻更加甜蜜！

" [ɑ:l'vi:zi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'meɪljə] , ['wi:pɪŋ] , " [lɪv; laɪv] , [ɪf] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ! "
" Alwise ! " exclaimed Amalia , weeping , " live , if only for my sake ! "
" 阿尔维斯 ! " 惊呼 阿玛莉亚 , 哭泣 , " 居住 , 如果 仅有的 为了 我的 清酒 ! "

“阿尔维斯！”阿玛莉娅哭着喊道，“活下去，哪怕只为我！”

" [du:; də]
" Do
" 做
“做

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[pg 319]
[页 -]

[第319页]

[ju:; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ði:z] [wɜ:dz] ?
you comprehend the force of these words ?
你 理解 这 力量 的 这些 字 ?

你明白这些话的力量吗？

" [fɪ:; fɪ] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] ;
" She trembled at the question ;
" 她 颤抖 在 这 问题 ;

她听到这个问题时浑身颤抖；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lʌvə(r)][l'daɪŋ] [ɪn][dɪ'speə(r)][əʊvə'keɪm] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['skru:plɪz] .
but the idea of her lover dying in despair overcame all her scruples .
但 这 主意 的 她 情人 垂死 在 绝望 克服 全部 她 顾虑 .

但是，想到她的爱人可能会在绝望中死去，她所有的顾虑都烟消云散了。

" [jes] , [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] , " [fɪ:; fɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][æn; ən]['ʌndə(r)][təʊn] .
" Yes , live for my sake , " she repeated in an under tone .
" 是的 , 居住 为了 我的 清酒 , " 她 重复 在 一个 在下面 语气 .

“是的，为了我而活吧，”她低声重复道。

[ʌn'hæpi] ['bi:ɪŋs] ！
Unhappy beings ！
不开心 生物 ！

不幸的人们！

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [lʌv] , [waɪl] [ðə; ði] [ə'bis] [wɒz; wəz] ['jɔ:nɪŋ] [br'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t]
they were intoxicated with love , while the abyss was yawning beneath their feet
他们 是 酣 和 爱 , 尽管 这 深渊 曾是 打哈欠 下面 他们的 脚
.
:
.

他们沉浸在爱情中，却不知深渊正张开在他们脚下。

[ə; eɪ][spai][ɒv; əv][ðə; ði] [stɜ:t] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] , [hu:] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [sɔ:] [ɑ:l'vi:zi][ɛntə(r)]
A spy of the state inquisition , who was going his rounds , saw Alvise enter
一个 间谍 的 这 状态 宗教裁判所 , WHO 曾是 去 他的 回合 , 锯 阿尔维斯 进入
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

一名正在巡逻的国家宗教裁判所间谍看到阿尔维斯进入了宫殿。

[ænd; ənd] [ɹ'ekəgn,aɪzd] [hɪm] .
and recognised him .
和 已确认 他 .

并认出了他。

[dr'haʊnst] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [traɪ'bjʊ:nl] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [drægd] ['ðɪðə(r)] [ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ]
Denounced before the dreadful tribunal , he was dragged thither that very morning
谴责 前 这 可怕 法庭 , 他 曾是 拖拽 那里 那 非常 早晨
.
:
.

他被带到可怕的法庭受审，当天早上就被押送到了那里。

[kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['entəriŋ] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [æm'bæsədə(r)] ,
Convicted of entering the abode of the French ambassador ,
已定罪 的 进入 这 住所 的 这 法语 大使 ,
.
:
.

因擅闯法国大使官邸而被定罪

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dr'zaɪəd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['mɔʊtɪvz] [tɔ:(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd]
he was desired to explain his motives tor so doing , but remained
他 曾是 想要的 到 解释 他的 动机 托尔 所以 正在做 , 但 剩余
['ɒbstɪnətli] ['saɪlənt] .
obstinately silent .
顽固地 沉默的 .

人们希望他解释这样做的动机，但他始终保持沉默。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪŋkwɪ'zɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] ,
The members of the inquisition were confounded ,
这 成员 的 这 宗教裁判所 是 令人困惑 ,

宗教裁判所的成员们感到困惑不解。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [si:] ['evri] [θɪŋ] [ji:ld] [br'fɔ:(r)][ðem; ðəm] ,
accustomed as they were to see every thing yield before them ,
习惯 作为 他们 是 到 看 每一个 事物 屈服 前 他们 ,

他们早已习惯看到万物在他们面前屈服，

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm] [ðæt] [deθ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
and reminded him that death would be the inevitable result of his silence .
和 提醒 他 那 死亡 会 是 这 不可避免的 结果 的 他的 沉默 .

并提醒他，他的沉默将不可避免地导致死亡。

" [deθ] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
" **Death** , " **he replied** ,
" 死亡 , " 他 回复 ,

“死亡，”他回答道。

" [hæd; həd][nəʊ] [tʻɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] [wen] [ai] [fɔːt] [æt; ət][liˈpæntəu][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈglɔːri]
" **had no terrors for me when I fought at Lepanto for the glory**
" 有 不 恐怖 为了 我 什么时候 我 战斗 在 勒班陀 为了 这 荣耀
[ɒv; əv][maɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ɒv; əv] [ˈɪtəli] ;
of my country and the salvation of Italy ;
的 我的 国家 和 这 救恩 的 意大利 ;

“当我在勒班陀为祖国的荣耀和意大利的救赎而战时，我毫无畏惧；

[ɒn] [wɪtʃ] [deɪ] [ai] [pruːvd] , [ðæt] [ˈʌndə(r)][nəʊ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [kʊd; kəd][ai][ˈevə(r)] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈtreɪtə(r)]
on which day I proved , that under no circumstances could I ever become a traitor
在 哪个 天 我 已证实 , 那 在下面 不 情况 可以 我 曾经 变得 一个 叛徒
.
:
.

在那一天，我证明了我无论如何都不可能成为叛徒。

[ai][kɔːl] [ˈhev(ə)n][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðæt] [ai][,eɪ ˈem][nɒt][wʌn] .
I call heaven to witness that I am not one .
我 称呼 天堂 到 证人 那 我 是 不是 一 .

我呼天唤地作证，我不是其中之一。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪrər] [tuː; tə][,em ˈiː][ðæn; ðən][laɪf][ɔː(r)] [feɪm] [naʊ] [ɪmˈpəʊzɪz][ˈsaɪləns][ɒn][,em ˈiː] .
But something dearer to me than life or fame now imposes silence on me .
但 某物 更贵 到 我 比 生活 或者 名声 现在 强加 沉默 在 我 .

但如今，比生命或名誉更珍贵的东西，却让我保持沉默。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [brɪˈhedɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɪkˈspəʊzd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈkɒləms] [ɒv; əv]
" **He was beheaded , and his body exposed between the two columns of**
" 他 曾是 斩首 , 和 他的 身体 裸露 之间 这 二 列 的
[ðə; ði] [ˈpæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,

“他被斩首，尸体被暴露在宫殿的两根柱子之间。”

[wɪð] [ðɪs] [ɪnˈskrɪp(ə)n] : " [fɔː(r); fə(r)] [əˈfensɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈstætjuːt] .
with this inscription : " For offences against the statute .
和 这 题词 : " 为了 罪行 反对 这 法令 .

上面刻着：“因违反法令而受罚。”

" [ðə; ði] [ˈpɒpjələs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈspiːtʃləs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ɑːmz] ,
" **The populace were speechless at the sight , while his companions in arms ,**
" 这 民众 是 无言 在 这 视线 , 尽管 他的 同伴 在 武器 ,
[hɪz; ɪz][rɪˈleɪ(ə)nz][ænd; ənd] [frendz] ,
his relations and friends ,
他的 关系 和 朋友们 ,

民众目瞪口呆，说不出话来，而他的战友、亲属和朋友们，

[əˈbændənd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][drɪˈspeə(r)] .
abandoned themselves to despair .
弃 他们自己 到 绝望 .

他们彻底陷入了绝望。

[ˈvenɪs] [prɪˈzentɪd] [wʌn][,juːnɪˈvɜːs(ə)l] [siːn] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] .
Venice presented one universal scene of mourning .
威尼斯 呈现 一 普遍的 场景 的 丧 .

威尼斯呈现出一幅普世皆知的哀悼景象。

[ɒn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fert(ə)l][deɪ] , [ə'meɪljə] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['terəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hæ(r)]
On the evening of the fatal day , Amalia stood upon the terrace of her
在这晚上 的 这 致命的 天 , 阿玛莉亚 站立 之上 这 阳台 的 她
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

在那个悲剧发生的当晚，阿玛莉亚站在她宫殿的露台上。

[əʊvə'lʊkiŋ] [ðə; ði][grænd][kə'næl] .
overlooking the grand canal .
俯瞰 这 盛大 运河 .

俯瞰大运河。

[ʃi:; ji] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð] ['plezərəbl] ['melənkəli] [ðə; ði][kɑ:m][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]
She contemplated with pleasurable melancholy the calm and even course of the
她 思考 和 令人愉悦的 忧郁 这 冷静的 和 甚至 课程 的 这
[mu:n] ,
moon ,
月亮 ,

她带着愉悦的忧郁，凝视着月亮平静而平稳的运行轨迹。

[hu:z] ['mɒdɪst] [laɪt] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] .
whose modest light shone in the cloudless sky .
谁 谦虚的 光 闪耀 在 这 无云 天空 .

它微弱的光芒照耀在晴朗的天空。

[hɜ:(r); hæ(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ɑ:l'vi:zi] .
Her thoughts were of Alvis .
她 想法 是 的 阿尔维斯 .

她满脑子都是阿尔维斯。

[tu:; tə][daɪ'vɜ:t][ðəm; ðəm] , [ʃi:; ji] [tɜ:nd] [tu:; tə] [geɪz] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd]
To divert them , she turned to gaze on a long procession of illuminated
到 转移 他们 , 她 转向 到 目光 在 一个 长的 游行 的 照明
[ˈɡɒndələz] ,
gondolas ,
贡多拉 ,

为了转移他们的注意力，她转过身去，凝视着一长串灯火辉煌的贡多拉船。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hɜ:d] [ə; eɪ][streɪn] [ɒv; əv] ['pleɪntɪv] ['mju:zɪk] , [æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [preə(r)z]
from which she heard a strain of plaintive music , as if of prayers
从 哪个 她 听到 一个 拉紧 的 哀怨 音乐 , 作为 如果 的 祈祷
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,
for the dead ,
为了 这 死的 ,

她从中听到一段哀婉的音乐，仿佛是为亡者祈祷。

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'zentɪmənt] [sɪ:zd] [hɜ:(r); hæ(r)] [hɑ:t] ; [ʃi:; ji][ɪn'kwaɪə][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
A dreadful presentiment seized her heart ; she inquired the purpose of the
一个 可怕 预感 查获 她 心 ; 她 询问 这 目的 的 这
[prə'seɪ(ə)n] ,
procession ,
游行 ,

一种不祥的预感攫住了她的心；她询问游行的目的是什么。

[ænd; ənd] [hɜ:d] , [wɪð] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['terə(r)] ,
and heard , with unspeakable terror ,
和 听到 , 和 无法形容 恐怖 ,

听到这声音，人们感到无比恐惧，

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌsɒləmnaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:nərəl] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'ni:ʃ(ə)n] ['nəʊblmən]
that it was the solemnization of the funeral rites of a Venetian nobleman
那 它 曾是 这 庄严化 的 这 葬礼 仪式 的 一个 威尼斯 贵族
,
.
.
,

这是为一位威尼斯贵族举行的庄严葬礼仪式。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [br'hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] ['tri:z(ə)n] .
who had been beheaded for high treason .
WHO 有 到过 斩首 为了 高的 叛国罪 .
他因叛国罪而被斩首。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['breθləs] [gɜ:l] , [ɪn] [ˈɔ:lməʊst] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] ['æksents; æk'sents] : "
" His name ? " cried the breathless girl , in almost unintelligible accents : "
" 他的 姓名 ? " 哭 这 喘不过气 女孩 , 在 几乎 无法理解 口音 : "
[ɑ:l'vi:zi] - .
Alvise Sanuto .
阿尔维斯 - .

“他的名字？”女孩气喘吁吁地喊道，口音几乎难以辨认：“阿尔维塞·萨努托。”

" [ʃi:; ʃɪ] [fel] , [æz; əz] [ɪf] [ʃɒt] ;
" She fell , as if shot ;
" 她 跌倒 , 作为 如果 射击 ;
她倒下了，就像中枪了一样；

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] ,
and striking her head in the fall upon a projecting part of the terrace ,
和 引人注目 她 头 在 这 落下 之上 一个 投影 部分 的 这 阳台 ,
摔倒时头部撞到了露台突出的部分。

[wɒz; wəz] ['mɔ:təli] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'spaɪəd] . — ['letərə] [su:] [ve'netsjɑ:] — [trænz'lertɪd] [ɪn] [ðə; ði]
was mortally wounded , and expired . — Lettere su Venezia — Translated in the
曾是 致命的 受伤 , 和 已到期 . — 信件 苏 威尼斯 — 翻译 在 这
[ˈɒksfəd] ['lɪtərəri] [gæz] .
Oxford Literary Gaz .
牛津 文学 加兹 .
身负重伤，不治身亡。——《威尼斯信使》——译自《牛津文学公报》。

[ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .
轶事集锦。

[ˌɪndɪ'pendəns]
INDEPENDENCE
独立
独立

[ɪz] [ðə; ði] [wɜ:d] , [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] ['aɪrɪ] — [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [li:st]
Is the word , of all others , that Irish — men , women , and children — least
是 这 单词 , 的 全部 其他的 , 那 爱尔兰 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 — 至少
[ʌndə'stænd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:mənəs] ,
understand ; and the calmness ,
理解 ; 和 这 平静 ,
在所有词语中，这个词是爱尔兰人——无论男女老少——最不了解的；而平静，

[ɔ:(r)] [ˈrɑ:ðə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səbˈmɪt][tu:; tə] [dɪˈpendəns] , [ˈbɪtə(r)][ænd; ənd]
or rather indifference , with which they submit to dependence , bitter and
或者 相当 漠不关心 , 和 哪个 他们 提交 到 依赖性 , 苦的 和
[ˈmɪzrəbl̩] [æz; əz][aɪˈti:] [ɪz] ,
miserable as it is ,
悲惨的 作为 它 是 ,

或者更确切地说是冷漠，他们默默地接受依赖，尽管这种依赖是痛苦和不幸的。

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:s] [ʊv; əv] [di:p] [rɪˈɡret] [tu:; tə][ɔ:l] " [hu:] [lʌv] [ðə; ði][lənd] ,
must be a source of deep regret to all " who love the land ,
必须 是 一个 来源 的 深的 后悔 到 全部 " WHO 爱 这 土地 ,
对于所有热爱这片土地的人来说，这必然是深感遗憾的。

" [ɔ:(r)] [fi:l] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ʌpˈhəʊld][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʊv; əv][ˈhju:mən][kaɪnd] .
" or feel anxious to uphold the dignity of human kind .
" 或者 感觉 焦虑的 到 坚持 这 尊严 的 人类 种类 .
或者感到急于维护人类的尊严。

[let] [ju:ˈes] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [fju:] [keɪsɪz][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈaɪrɪ] [ˈvɪlɪdʒ] — [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)] [əˈbʌndənt]
Let us select a few cases from our Irish village — such as are abundant
让 我们 选择 一个 很少 案例 从 我们的 爱尔兰 村庄 — 这样的 作为 是 丰富
[ɪn] [ˈevri] [ˈneɪbəhʊd] .
in every neighbourhood .
在 每一个 邻里 .

让我们从我们爱尔兰的村庄里挑选几个例子——这种例子在每个社区都很常见。

[ʃeɪn] [ˈθɜ:r,lʊʃ] , " [æz; əz][ˈdeɪsənt][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [ʃeɪnz] [waɪf] , [æz; əz] " [kleɪn] - [skɪnd]
Shane Thurlough , " as dacent a boy , " and Shane's wife , as " clane - skinned
肖恩 瑟洛 , " 作为 达森特 一个 男生 , " 和 沙恩的 妻子 , 作为 " 克莱恩 - 去皮
[ə; eɪ][ɡɜ:l] ,
a girl ,
一个 女孩 ,
肖恩·瑟洛夫，一个“像个正经男孩一样”的男孩，以及肖恩的妻子，一个“皮肤像鹤皮一样的女孩”。

" [æz; əz] [ˈeni][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" as any in the world .
" 作为 任何 在 这 世界 .
“和世界上任何其他国家一样。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ʃeɪn] , [æn; ən] [ˈæktɪv] , [ˈhænsəm] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] , [ˈli:nɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][hɑ:f] - [dɔ:(r)]
There is Shane , an active , handsome - looking fellow , leaning over the half - door
那里 是 肖恩 , 一个 积极的 , 英俊的 - 寻找 同伴 , 倾斜 超过 这 一半 - 门
[ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒtɪdʒ] ,
of his cottage ,
的 他的 小屋 ,

只见肖恩，一个英俊健壮的小伙子，正倚在他小屋半开的门上。

[ˈkɪkɪŋ] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brəʊɡ] ,
kicking a hole in the wall with his brogue ,
踢 一个 洞 在 这 墙 和 他的 布洛克鞋 ,
他用他那独特的口音在墙上踢了个洞。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði][lɑ:dʒ] [ˈɡræv(ə)] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] [tu:; tə][pelt][ðə; ði] [dʌks] [wɪð] —
and picking up all the large gravel within his reach to pelt the ducks with —
和 挑选 向上全部 这 大的 碎石 之内 他的 抵达 到 毛皮 这 鸭子 和 —
[ðəʊz] [ˈju:sf(ə)] [ˈaɪrɪ] [ˈskævɪndʒə(r)] .
those useful Irish scavengers .
那些 有用 爱尔兰 拾荒者 .

他捡起够得着的所有大石子，用来砸鸭子——这些有用的爱尔兰食腐动物。

[let] [ju: 'es] [spi:k] [tu:; tə] [him] .
Let us speak to him .
让 我们 说话 到 他 :

我们去跟他谈谈。

" [gʊd] ['mɒrəʊ] , [ʃeɪn] ! "
" Good morrow , Shane ! "
" 好的 明天 , 肖恩 ! "

“早上好，肖恩！”

" [ɒk; ɒx] ! [ðə; ði] [braɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [ji:; ji] ['evri] [deɪ] !
" Och ! the bright bames of heaven on ye every day !
" 奥赫 ! 这 明亮的 巴姆斯 的 天堂 在 是的 每一个 天 !

“哦！愿上天的光明每天都照耀着你！”

[ænd; ænd]['kaɪndli] ['welkəm] , [maɪ] ['leɪdi] — [ænd; ænd][wʊnt] [ji:; ji] [step] [ɪn] [ænd; ænd] [rest] — [ɪts]
and kindly welcome , my lady — and won't ye step in and rest — it's
和 亲切地 欢迎 , 我的 女士 — 和 惯于 是的 步 在 和 休息 — 它是
['paʊəf(ə)l] [hɒt] ,
powerful hot ,
强大的 热的 ,

欢迎光临，女士——您何不进来休息一下——这里非常热。

[ænd; ænd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sʌmə(r)] , [ʃə(r)] — [ðə; ði] [lɔ:d] [bi:; bi] [preɪzd] ! "
and a beautiful summer , sure — the Lord be praised ! "
和 一个 美丽的 夏天 , 当然 — 这 主 是 赞扬 ! "

当然，夏天很美好——感谢上帝！

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ʃeɪn] .
" Thank you , Shane .
" 感谢 你 , 肖恩 :

谢谢你，肖恩。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['heɪfɪld] [tu:; tə] - [deɪ] — [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi]
I thought you were going to cut the hayfield to - day — if a heavy
我 想法 你 是 去 到 切 这 干草地 到 - 天 — 如果 一个 重的
['ʃaʊə(r)] ['kɒmz] ,
shower comes ,
淋浴 来 ,

我以为你今天要去割草——如果下大雨的话，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ; [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪð] [ðɪ:z] [tu:] [deɪz] . "
it will be spoil'd ; it has been fit for the sithe these two days . "
它 将要 是 被宠坏了 ; 它 有 到过 合身 为了 这 西特 这些 二 天 : "

它肯定会变质；这两天它一直都适合放在镰刀上。

" [ʃə(r)] , [ɪts] [ɔ:l] ['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [θɪ:f] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜ:ld] , [tɒm] ['pærəl] , [maɪ] ['leɪdi] .
" Sure , it's all owing to that thief o ' the world , Tom Parrel , my lady .
" 当然 , 它是全部 欠款 到 那 贼 o - 这 世界 , 汤姆 帕雷尔 , 我的 女士 :

“当然，这都要归功于那个世界大盗汤姆·帕雷尔，夫人。”

['dɪd(ə)nt] [hi:; hi] ['prɒmɪs] [em 'i:] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪð] ; [ænd; ænd] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,
Didn't he promise me the loan of his sithe ; and , by the same token ,
没有 他 承诺 我 这 贷款 的 他的 西特 ; 和 , 经过 这 相同的 令牌 ,

他不是答应过要把他的镰刀借给我吗？同样地，

[aɪ] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd] - [ɒn] [ðæt] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [baɪ] [wʌn] ,
I was to pay him for it ; and depinding on that , I didn't buy one ,
我 曾是 到 支付 他 为了 它 ; 和 - 在 那 , 我 没有 买 一 ,

我得付钱给他；正因为如此，我才没买。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['θreɪnɪŋ] [tu:; tə][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] [j'iəz] . "

which I have been threatening to do for the last two years . "

哪个 我 有 到过 威胁 到 做 为了 这 最后的 二 年 . "

过去两年我一直威胁要这么做。

" [bʌt; bət] [waɪ] [daʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['kærɪk] [ænd; ənd] ['pɜ:tʃəs] [wʌn] ? "

" But why don't you go to Carrick and purchase one ? "

" 但 为什么 不 你 去 到 卡里克 和 购买 一 ？ "

“那你为什么不去卡里克买一个呢？ ”

" [tu:; tə] ['kærɪk] ！ — [ɒk; ɒx] , - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [step][tu:; tə] ['kærɪk] ,

" To Carrick ! — Och , ' tis a good step to Carrick ,

" 到 卡里克 ！ — 奥赫 , - 的 一个 好的 步 到 卡里克 ,

“去卡里克！ ——哦， 去卡里克是个好主意，

[ænd; ənd][maɪ][təʊz][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] (['seɪvɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

and my toes are on the ground (saving your presence ,

和 我的 脚趾 是 在 这 地面 (保存 你的 在场 ,

我的脚趾踩在地上（为了不打扰你，

) [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] - [ɒn] [tɪm] ['dʒɑ:vis][tu:; tə] [tel] ['ændi] - , [ðə; ði] [brəʊg] - ['meɪkə(r)] ,

) for I depindid on Tim Jarvis to tell Andy Cappler , the brogue - maker ,

) 为了 我 - 在 蒂姆 贾维斯 到 告诉 安迪 - , 这 布洛克鞋 - 制造商 ,

）因为我依赖蒂姆·贾维斯告诉制鞋匠安迪·卡普勒，

[tu:; tə][du:; də][maɪ] ['ju:z] ; [ænd; ənd] , [bæd] [lʌk] [tu:; tə][hɪm] , [ðə; ði] [spæl'pi:n] ！

to do my shoes ; and , bad luck to him , the spalpeen ！

到 做 我的 鞋 ； 和 , 坏的 运气 到 他 , 这 斯帕尔皮恩 ！

给我修鞋；而且，真倒霉，他居然是斯帕尔皮恩！

[hi:; hi] [fə'gɒt] [aɪ 'ti:] . "

he forgot it . "

他 忘了 它 . "

他忘了。

" [wɜ:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['prɪti] [waɪf] , [ʃeɪn] ? "

" Where's your pretty wife , Shane ? "

" 在哪里？ 你的 漂亮的 妻子 , 肖恩 ？ "

“肖恩，你漂亮的老婆在哪儿？ ”

" [ʃi:z] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wəʊ][əʊ] - [ðə; ði] [wɜ:ld] , [mæm] , [dɪə(r)] .

" She's in all the woe o ' the world , Ma'am , dear .

" 她是 在 全部 这 悲哀 o - 这 世界 , 女士 , 亲爱的 .

“夫人，亲爱的，她正遭受着世间所有的苦难。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pɒts][ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv][aɪ 'ti:][ɒn][em 'i:] , [ðəʊ] [aɪm][nɒt][ɪn][ðə; ði] [fəʊ] [ðɪs] [taɪm] ,

And she puts the blame of it on me , though I'm not in the faut this time ,

和 她 放置 这 责备 的 它 在 我 , 尽管 我是 不是 在 这 错误 这 时间 ,

她把责任都推到我身上，尽管这次错不在我。

[eni] [haʊ] : [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['teɪkən][ðə; ði] [smɔ:l] ['pɒk] ,

any how : the child's taken the small pock ,

任何 如何 : 这 孩子的 已采取 这 小的 麻子 ,

总之：孩子拿了小药丸，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] - [ɒn][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['dɒktə(r)][tu:; tə][kʌt][aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊ] -

and she depindid on me to tell the doctor to cut it for the cow -

和 她 - 在 我 到 告诉 这 医生 到 切 它 为了 这 奶牛 -

['pɒk] ,

pock ,

麻子 ,

她让我告诉医生把牛肚切除。

[ænd; ənd][ai] - [ɒn] ['kɪti] ['kækəl] , [ðə; ði] ['lɪmə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɒktəz] [əʊn] [mæn] ,
and I depindid on Kitty Cackle , the limmer , to tell the doctor's own man ,
和 我 - 在 猫咪 咯咯笑 , 这 利默 , 到 告诉 这 医生的 自己的 男人 ,
于是我便指望跛脚的凯蒂·卡克尔去告诉医生的助手,

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [fə'get] [,aɪ 'tiː] ,
and thought she would not forget it ,
和 想法 她 会 不是 忘记 它 ,
她心想自己永远不会忘记这件事。

[br'keɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hɜː(r); hæ(r)][bætʃələ(r)] — [bʌt; bət] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] [aʊt] [əʊ] - [maɪnd] — [ðə; ði] ['nevə(r)]
becase the boy's her bachelor — but out o ' sight out o ' mind — the never
因为 这 男孩们 她 学士 — 但 出去 o - 视线 出去 o - 头脑 — 这 绝不
[ə; eɪ] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [tuːld] [hɪm] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] ,
a word she tould him about it ,
一个 单词 她 可以 他 关于 它 ,
因为那男孩是她的单身汉——但眼不见心不烦——所以她从未向他提起过这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæbi] [hæz; həz][gɒt] [,aɪ 'tiː] - ,
and the babby has got it nataral ,
和 这 婴儿 有 得到 它 - ,
宝宝是天生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [ɪn] [hɑ:t] ['trʌb(ə)l] ([tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [əʊ] - [maɪ'self] ;) [ænd; ənd][,aɪ 'tiː]
and the woman's in heart trouble (to say nothing o ' myself ;) and it
和 这 女性的 在 心 麻烦 (到 说 没有什么 o - 我 ;) 和 它
[ðə; ði] [fɜːst] ,
the first ,
这 第一的 ,
而且那女人心脏病发作了（更别提我自己了;），这是第一件事，

[ænd; ənd][ɔ:l] . "
and all ."
和 全部 . "
以及所有的一切。

" [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)]
" **I am very sorry , indeed , for you have got a much better**
" 我 是 非常 对不起 , 的确 , 为了 你 有 得到 一个 很多 更好的
“我真的非常抱歉，因为你得到了更好的结果。”

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 320**]
[页 -]
[第320页]

[waɪf][ðæn; ðən][məʊst][men] . "
wife than most men ."
妻子 比 最多 男人 . "
妻子比大多数男人都强。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] , [maɪ] ['leɪdi] — ['əʊnli] [ʃiːz] [laɪk] ['sʌmtaɪmz] ,
" **That's a true word , my lady — only she's fidgetty like sometimes ,**
" 那就是 一个 真的 单词 , 我的 女士 — 仅有的 她是 坐立不安 喜欢 有时 ,
“夫人，您说得对——只是她有时有点坐立不安。”

[ænd; ənd] [sez] [aɪ][doʊnt][hɪt][ðə; ði] [neɪ] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ;
and says I don't hit the nail on the head quick enough ;
和 说道 我 不 打 这 指甲 在 这 头 快的 足够的 ;
他说我反应不够快，没能一针见血；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [deɪl] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [niːd] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
and she takes a dale more trouble than she need about many a thing . "

和 她 需要 一个 戴尔 更多的 麻烦 比 她 需要 关于 许多 一个 事物 . "

她对很多事情都过于操心。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ˈevə(r)] [sɔː] [ˈelənz] [wiːl] [wɪˈðəʊt] [flæks][bɪˈfɔː(r)] , [ʃeɪn] ? "
" I do not think I ever saw Ellen's wheel without flax before , Shane ? " "
" 我 做 不是 思考 我 曾经 锯 艾伦的 车轮 没有 亚麻 前 , 肖恩 ? " "
"我好像以前从来没见过艾伦的纺车上没有亚麻，肖恩？"

" [bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ;
" Bad cess to the wheel ;
" 坏的 污水 到 这 车轮 ;
"对车轮来说，这是一个糟糕的陷阱；

— [ai][gɒt][,aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [tuː] — [ai] - [ɒn][dʒɒn] [ˈwɪljəmz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
— I got it this morning about that too — I depinded on John Williams to bring the
— 我 得到 它 这 早晨 关于 那 也 — 我 - 在 约翰 威廉姆斯 到 带来 这
[flæks][frɒm; frəm] - [ðɪs] [deɪ] [wiːk] ,
flax from O'Flaharty's this day week ,
亚麻 从 - 这 天 星期 ,
——我今天早上也收到了关于这件事的消息——我指望约翰·威廉姆斯这周从奥弗拉哈蒂那里把亚麻带过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fəˈgɒt] [,aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [,aɪˈtiː][maɪˈself] ,
and he forgot it ; and she says I ought to have brought it myself ,
和 他 忘了 它 ; 和 她 说道 我 应该 到 有 带来 它 我 ,
他把它忘了；她说我应该自己带去的。

[ænd; ənd][ai][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɒt] : [bʌt; bət] [wɜːz] [ðə; ði] [gʊd] ?
and I close to the spot : but where's the good ?
和 我 关闭 到 这 点 : 但 在哪里? 这 好的 ?
我离目的地很近了：但是好东西在哪里呢？

[sez] [ai] , [ʃʊə(r)] [hiːl] [brɪŋ] [,aɪˈtiː][nekst][taɪm] . "
says I , sure he'll bring it next time . "
说道 我 , 当然 地狱 带来 它 下一个 时间 . "
“我说，他下次肯定会带过来的。”

" [ai] [səˈpəʊz] , [ʃeɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [muːv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [njuː] [ˈkɒtɪdʒ] , [æt; ət] - [hɪl] .
" I suppose , Shane , you will soon move into the new cottage , at Clurn Hill .
" 我 认为 , 肖恩 , 你 将要 很快 移动 进入 这 新的 小屋 , 在 - 爬坡道 .
“我想，肖恩，你很快就会搬进克伦山的新小屋了。”

[ai] [pɑːst] [,aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][,aɪˈtiː] [lʊkt] [səʊ] [ˈtʃɪəf(ə)] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get]
I passed it to - day , and it looked so cheerful ; and when you get
我 通过了 它 到 - 天 , 和 它 看起来 所以 快乐 ; 和 什么时候 你 得到
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,
我今天路过那里，它看起来那么令人愉悦；当你到达那里时，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈelənz] [ədˈvaɪs] , [ænd; ənd] [dɪˈpend] [ˈsəʊlɪ] [ɒn] [jɔːˈself] . "
you must take Ellen's advice , and depend solely on yourself . "
你 必须 拿 艾伦的 建议 , 和 依赖 仅 在 你自己 . "
你必须听从艾伦的建议，完全依靠自己。

" [ɒk; ɒx] [mæm] , [dɪə(r)] , [daʊnt] - [,aɪˈtiː] — [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðæt] [meɪks] [emˈiː][səʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
" Och Ma'am , dear , don't mintion it — sure it's that makes me so down in the
" 奥赫 女士 , 亲爱的 , 不 - 它 — 当然 它是 那 制作 我 所以 向下 在 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
“哦，夫人，亲爱的，别放在心上——当然，正是这件事让我如此沮丧。”

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .
this very minit .
这 非常 迷你 .

这个迷你版。

[fʊə(r)][ai] [sɔ:] [ðæt] [bɔ:n] ['blæɡɑ:d] , [dʒæk] ['wɒdi] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kɒmz] [ɪn][hɪə(r)] ,
Sure I saw that born blackguard , Jack Waddy , and he comes in here ,
当然 我 锯 那 出生 浑蛋 , 杰克 棍棒 , 和 他 来 在 这里 ,
当然, 我看到了那个天生的恶棍杰克·瓦迪, 他进来了。

[kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪk] " — " [jeɪn] , [ju:v] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] - ['skwaɪərz] [nju:] [lɒdʒ] , " [sez] [hi:; hi]
quite innocent like " — " Shane , you've an eye to ' Squire's new lodge , " says he
相当 清白的 喜欢 " — " 肖恩 , 你已经 一个 眼睛 到 - 乡绅的 新的 小屋 , " 说道 他
.
.
.
.

“真是天真无邪啊”——“肖恩，你对‘乡绅’的新旅馆很感兴趣，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] , " [sez] [aɪ] . " [aɪ][,eɪ 'em] - [mæn] , " [sez] [hi; hi] .
" **Maybe I have** , " **says I** . " **I am y'er man** , " **says he** .
" 或许 我 有 , " 说道 我 : " 我 是 - 男人 , " 说道 他 :
"也许我有,"我说。"我就是你要找的人,"他说。

" [haʊ] [səʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" **How so ?** " **says I** .
" 如何 所以 ? " 说道 我 :

"怎么说?"我问道。

" [ʃʊə(r)][aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mærid] [tu; tə][maɪ] ['leɪdɪz] [meɪd] , " [sed] [hi; hi] ;
" **Sure I'm as good as married to my lady's maid** , " **said he** ;
" 当然 我是 作为 好的 作为 已婚 到 我的 女士的 女佣 , " 说 他 ;
"我当然就像娶了我的女仆一样,"他说;

" [ænd; ɐnd] [aɪl] [speɪk] [tu; tə][ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju; jʊ] , [maɪ] [əʊn] [self] . "
" **and I'll spake to the ' Squire for you , my own self** . "
" 和 患病的 说 到 这 - 乡绅 为了 你 , 我的 自己的 自己 : "
"我会亲自替你跟乡绅谈谈。"

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [bi; bi][ə'baʊt][ju; jʊ] , " [sez] [aɪ] , [kwɑɪt] ['greɪtful] ,
" **The blessing be about you** , " **says I , quite grateful** ,
" 这 祝福 是 关于 你 , " 说道 我 , 相当 感激的 ,
"愿祝福与你同在,"我感激地说。

— [ænd; ɐnd][wi; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kʌp][ʊn][ðə; ði] [streŋθ] [ʊv; əv][aɪ 'ti:] ; [ænd; ɐnd] - [ʊn]
— **and we took a strong cup on the strength of it ; and depending on**
— 和 我们 采取 一个 强的 杯子 在 这 力量 的 它 ; 和 - 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

我们因此喝了一杯烈酒; 并且依靠他,

[aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l] [seɪf] , — " [ænd; ɐnd] [wɒt] [-] [θɪŋk] , [maɪ] ['leɪdi] ?
I thought all safe , — " **and what d'ye think , my lady ?**
我 想法 全部安全的 , — " 和 什么 染料 思考 , 我的 女士 ?
我以为一切都很安全, ——"夫人, 您觉得怎么样?"

[waɪ] , [hɪm'self] [stɔ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] — [tɔ:kt] [ðə; ði] - ['skwaɪə(r)][əʊvə(r)] ,
Why , himself stalks into the place — talked the ' Squire over ,
为什么 , 他自己 茎 进入 这 地方 — 谈话 这 - 乡绅 超过 ,
为什么呢? 他自己大步走进来——和乡绅谈了谈,

[tu; tə][bi; bi][ʃʊə(r)] — [ænd; ɐnd] [wɪ'ðəʊt] [səʊ] [mʌt] [æz; əz][baɪ] - [leɪv] ,
to be sure — and without so much as by y'er lave ,
到 是 当然 — 和 没有 所以 很多 作为 经过 - 澡 ,
当然——而且无需你再多费口舌,

[seɪt] [hɪm'self][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [nju:] [waɪf][ʊn][ðə; ði] [lɑ:s] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [meɪ] [gəʊ]
sates himself and his new wife on the laase in the house ; and I may go
各州 他自己 和 他的 新的 妻子 在 这 拉阿斯 在 这 房子 ; 和 我 可能 去
['wɪs(ə)] . "
whistle . "
哨 : "

他和新婚妻子在屋里悠闲地待着; 而我则可以去吹口哨了。

" [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] , [ˈfeɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][gəʊ] [jɔːˈself] [tuː; tə][ˈmɪstə(r)] . -
" **It was a great pity , Shane , that you didn't go yourself to Mr . Clurn**
" 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 , 肖恩 , 那 你 没有 去 你自己 到 先生 : -
.
.
" .
" .
" .

“肖恩，你没亲自去见克伦先生，真是太可惜了。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ] , [mæm] , [dɪə(r)] ;
" **That's a true word for ye , Ma'am , dear ;**
" 那就是 一个 真的 单词 为了 是的 , 女士 , 亲爱的 ;

“这话对您来说真是至理名言，夫人，亲爱的；

[bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [ɪf] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kænt][hæv; həv][ə; eɪ][frɪnd][tuː; tə] - [ɒn] .
" **but it's hard if a poor man can't have a frind to DEPIND on .**
" 但 它是 难的 如果 一个 贫穷的 男人 不能 有 一个 朋友 到 - 在 :

但如果一个穷人连个可以依靠的朋友都没有，那就很难了。

" — [ˈsketʃɪz] [ɒv; əv] [ˈaɪrɪʃ] [ˈkærəktə(r)] , [baɪ][ˈmɪsɪz] . [es] . [siː] . [hɔːl] .
" — **Sketches of Irish Character , by Mrs . S . C . Hall .**
" — 草图 的 爱尔兰 特点 , 经过 太太 : S : C : 大厅 :

“——爱尔兰性格素描，作者：S.C. Hall 夫人。”

[ðə; ði] [ˈgæðərə(r)] .
THE GATHERER .
" 这 收集者 :

收集者。

" [ə; eɪ][ˈsnæpə(r)] - [ʌp][ɒv; əv] [ˌʌŋkənˈsɪdəd] [ˈtraɪflz] .
" **A snapper - up of unconsidered trifles .**
" 一个 鲷鱼 - 向上 的 未经考虑 琐事 :

“对一些不经意的小事的匆匆忙忙。”

" [ˈʃeɪkspɪər]
" **SHAKSPEARE**
" 莎士比亚

莎士比亚

[pəˈteɪtəʊz] .
POTATOES .
" 土豆 :

土豆。

[wʌŋ][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈɔːdərs] [ɒv; əv] [ˈlʌndən] [kənˈsiːv] [ðæt] "
One is almost induced to imagine that certain orders of London conceive that "
" — 是 几乎 诱导 到 想象 那 肯定 订单 的 伦敦 构想 那 " "
[ˈteɪkəz] ,
takers ,
" 接受者 ,

人们几乎会不由自主地想象，伦敦某些阶层认为“掠夺者”

" [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkɒmənli] [kɔːl][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [ˌʌnˈkʊkt] [steɪt] , [ɪz][ə; eɪ][dʒəˈnærɪkəl] [tɜːm] ;
" **as they commonly call them in their uncooked state , is a generical term ;**
" 作为 他们 通常 称呼 他们 在 他们的 生 状态 , 是 一个 通用 学期 ;

“正如他们通常对未煮熟的它们的称呼一样，这是一个通用术语；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈəʊnli] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtɑːtlɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpriːfɪks][ɒv; əv] "
and that they only become entitled to the prefix of " pot , " after they
" 和 那 他们 仅有的 变得 标题 到 这 前缀 的 " 锅 , " 后 他们
[hæv; həv] [biːn] [bɔɪld] .
have been boiled .
" 有 到过 煮沸 :

只有煮熟之后，它们才有资格被称为“锅”。

[ˈdaɪnɪŋ] [leɪt] .
DINING LATE .
用餐 晚的 .

深夜用餐。

[ə; eɪ][wæɡ] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [təʊld][,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][daɪn][ˈleɪtə(r)][ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [ˈevri]
A wag , on being told it was the fashion to dine later and later every
一个 摇摆 , 在 存在 讲述 它 曾是 这 时尚 到 用餐 之后 和 之后 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一个爱开玩笑的人听说现在流行每天越来越晚吃饭，

[sed] , " [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [end][æt; ət][lɑːst][ɪn][nɒt] [ˈdaɪnɪŋ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] !
said , " he supposed it would end at last in not dining till to - morrow !
说 , " 他 据称 它 会 结尾 在 最后的 在 不是 用餐 直到 到 - 明天 !

他说：“他以为最终的结果就是明天都吃不上饭了！ ”

" [mɔːrɪz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈbaɪrən] .
MOORE'S LIFE OF BYRON .
" 摩尔 生活 的 拜伦 .

“摩尔的拜伦传。”

[mɔːr] [hæz; həz] [ˈprɪntɪd] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɒv; əv]
Moore has printed between three and four hundred pages of his Life of
摩尔 有 打印 之间 三 和 四 百 页面 的 他的 生活 的
[lɔːd] [ˈbaɪrən] ,
Lord Byron ,
主 拜伦 ,

摩尔印刷了他所著的《拜伦勋爵传》三四百页。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈletəz] [ænd; ənd][ˈpəʊəmz] ,
which is interspersed with original letters and poems ,
哪个 是 穿插 和 原来的 信件 和 诗歌 ,

其中穿插着作者的信件和诗歌，

[ɒv; əv][ˈsɪŋɡjələ(r)][ˈmerɪt] — [ˈɑːftə(r)][ðə; ðɪ][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈmeɪsənz] [laɪf] [ɒv; əv] [ɡreɪ] , [ænd; ənd]
of singular merit — after the manner of Mason's Life of Gray , and
的 单数 优点 — 后 这 方式 的 石匠的 生活 的 灰色的 , 和
[ˈheɪlɪːz] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈkuːpə] .
Hayley's Life of Cowper .
海莉的 生活 的 考珀 .

具有非凡的价值——如同梅森的《格雷传》和海利的《考珀传》一样。

[ˈniəli] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈmænjʊskɪpt][ɪz][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːk] , [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv]
Nearly the whole of the manuscript is in town , and the work , consisting of
几乎 这 所有的 的 这 手稿 是在 镇 , 和 这 工作 , 由 的
[ə; eɪ] [θɪk] 4to .
a thick 4to .
一个 厚的 4to .

几乎整部手稿都在城里，这部作品是一部厚厚的四开本。

[ˈvɒljʊːm] , [wɪl] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [ˈdjʊərəɪŋ][ðə; ðɪ][ˈsiːz(ə)n] . — [kɔːt] [ˈdʒɜːn(ə)l] , [nəʊ] . [wʌn] .
volume , will be published during the season . — Court Journal , No : 1 :
体积 , 将要 是 已发布 期间 这 季节 . — 法庭 杂志 , 不 : 1 .

卷号将在赛季期间出版。——《法院杂志》，第 1 期。

-
PISTRUCCI .
-

皮斯特鲁奇。

[ðɪs] ['gɪftɪd] [ɪmˌprɒvɪːzɑː'tɔːreɪ] ([huː] [ɪz][ˈpəʊɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['θiətə(r)] ,
This gifted improvisatore (who is poet to the King's Theatre ,
这 天才 即兴演奏家 (WHO 是 诗人 到 这 国王学院 剧院 ;
这位才华横溢的即兴演奏家 (同时也是国王剧院的诗人)
) ['sʌmtaɪmz] [ə'stɒnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] — [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ə; eɪ] [ŋjuː] [wʌŋ] — [baɪ][ˈhəʊldɪŋ][hɪz; ɪz]
) sometimes astonishes his acquaintance — especially if a new one — by holding his
) 有时 令人惊讶 他的 熟人 — 尤其 如果 一个 新的 — — 经过 保持 他的
[hænd][kləʊz][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] ,
hand close over the flame of a candle ,
手 关闭 超过 这 火焰 的 一个 蜡烛 ;
他有时会把手放在蜡烛火焰上方, 这让他的熟人——尤其是新认识的人——感到惊讶。
[ɔː(r)][æŋ; ən][ˈɑːgænd][læmp] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)] .
or an argand lamp , for several minutes together .
或者 一个 阿根德 灯 ; 为了 一些 分钟 一起 .
或者用阿甘灯一起照射几分钟。
[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ(r)][fækt] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['brɑːntɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] — [ɒv; əv]
It is a singular fact that several of the male branches of this family — of
它 是 一个 单数 事实 那 一些 的 这 男性 分支 的 这 家庭 — 的
[huːm] [ðə; ði] [ʌn'raɪvld] ['ɑːtɪst] [huː] [kʌt][ðə; ði][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] ,
whom the unrivalled artist who cut the die of the sovereign ,
谁 这 无与伦比 艺术家 WHO 切 这 死 的 这 主权 ;
这是一个奇特的事实, 这个家族的几个男性分支——其中包括为君主雕刻模具的无与伦比的艺术家——
[wɪð] [ðə; ði][es 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ə'pɒŋ][aɪ 'tiː] ,
with the St . George upon it ,
和 这 英石 . 乔治 之上 它 ;
上面有圣乔治的图案,
[ɪz][wʌŋ] — [hæŋ; həv][wʌŋ][ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [kəʊt][ɒv; əv] [hɔːn] - [laɪk]
is one — have one of their hands covered with a thick coat of horn - like
是 — — 有 — 的 他们的 双手 涵盖 和 一个 厚的 外套 的 喇叭 - 喜欢
[ˈmætə(r)] ,
matter ,
事情 ;
其中之一是——他们的一只手上覆盖着一层厚厚的角状物质,
[æz; əz][haːd][æz; əz][ˈtɔːtəsʃel; 'tɔːtəʃel] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l] . — ['ɪbɪd] .
as hard as tortoiseshell , and perfectly insensible . — Ibid .
作为 难的 作为 玳瑁 , 和 完美 麻木不仁 . — 同上 .
坚硬如玳瑁, 而且完全没有知觉。——同上
['rɪt(ə)n] [ɪk'stempəri] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [kəʊk] [ə'pɒŋ] ['lɪtlən] , - .
WRITTEN EXTEMPORE IN A COPY OF COKE UPON LITTLETON , 1721 .
书面 即兴 在 一个 复制 的 可乐 之上 利特尔顿 , - .
1721 年, 在利特尔顿的科克副本上即兴写成。

[əʊ] [ðəʊ] [huː] - [ɪn] [ðɪs] ['rʌɡɪd] [maɪn] ,
O thou who labours't in this rugged mine ,
哦 你 WHO - 在 这 崎岖 矿 ;
哦, 你这不在这崎岖矿井中劳作的人啊,
- [ðəʊ] [tuː; tə][gəʊld][ˈti 'ertʃ] - [ɔː(r)] [rɪ'faɪn] ;
Mays't thou to gold th ' unpolish'd ore refine ;
- 你 到 金子 th - 矿石 精炼 ;
愿你将未加工的矿石提炼成黄金;
[meɪ] [iːtʃ] [dɑːk][peɪdʒ][ʌn'fəʊld][ɪts] ['hæɡəd] [braʊ] ,
May each dark page unfold its haggard brow ,
可能 每个 黑暗的 页 展开 它是 枯槁 眉头 ;
愿每一页黑暗的书页都展现出它憔悴的面容。

[fɪə(r)][nɒt][tu:; tə] [ri:p] , [ɪf] [ðəʊ] [kænst][deə(r)][tu:; tə] [pləʊ] ;
Fear not to reap , if thou canst dare to plough ;
害怕 不是 到 收割 , 如果 你 罐 敢 到 犁 ;

只要敢于耕耘，就不要害怕收获；

[tu:; tə] [tempt] [ðəɪ][keə(r)] [meɪ] [i:tʃ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [naɪt] ,
To tempt thy care may each revolving night ,
到 诱惑 你的 关心 可能 每个 旋转 夜晚 ,

愿每个旋转的夜晚都令你忧心忡忡，

[pɜ:rsɪz] [ænd; ənd][ˈmeɪsɪz] [ɡlaɪd] [brɪ'fɔ:(r)] [ðəɪ] [saɪt] ;
Purses and maces glide before thy sight ;
钱包 和 权杖 滑行 前 你的 视线 ;

钱包和权杖在你眼前滑过；

[səʊ] [wen] [ɪn][taɪmz][tu:; tə] [kʌm] , - [di:d] ,
So when in times to come , advent'rous deed ,
所以 什么时候 在 时代 到 来 , - 契据 ,

所以，在未来的某个时刻，当冒险行为发生时，

[ðəʊ] [ʔælt] [ˈeseɪ] [tu:; tə] [spi:k] , [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [mi:d] ,
Thou shalt essay to speak , to look like Mead ,
你 应 散文 到 说话 , 到 看 喜欢 米德 ,

你要努力说话，看起来像米德，

[wen] [ɛvn] [ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][rəʊz][ʔæl; ʔəl] [si:s] [tu:; tə] [ʃeɪd]
When ev'n the bay and rose shall cease to shade
什么时候 甚至 这 湾 和 玫瑰 将 停止 到 阴影

当连月桂树和玫瑰也不再遮荫的时候

[wɪð] [ˈmɑ:ʃ(ə)l][eə(r)][ðə; ði] [ˈɒnəz] [ɒv; əv][ðəɪ] [hed] ,
With martial air the honours of thy head ,
和 武术 空气 这 荣誉 的 你的 头 ,

以英勇的气概，彰显你头上的荣耀，

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [wɪɡ][ðəɪ] [ˈvɪzɪdʒ] [ʔæl; ʔəl] [ɪnˈkleʊz] ,
When the full wig thy visage shall enclose ,
什么时候 这 满的 假发 你的 面容 将 括 ,

当你的脸上戴上完整的假发时，

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ɡɪv] [tu:; tə] [vju:] [ðəɪ] [ˈlɜ:nɪd] [nəʊz] ,
And only give to view thy learned nose ,
和 仅有的 给 到 看法 你的 学习 鼻子 ,

只愿让你那博学的鼻子一睹风采。

[ˈseɪfli] [ðəʊ] [dɪˈfaɪ] [bəʊz] , [wɪts] , [ænd; ənd] [ˈskɔfə] ,
Safely thou may'st defy beaux , wits , and scoffers ,
安全 你 五月 违抗 美男子 , 智慧 , 和 嘲讽者 ,

你可以毫无顾忌地蔑视那些爱慕者、才子和嘲讽者。

[ænd; ənd][ˈtenənt] [ɪn] [fi:] [ˈsɪmp(ə)l] [stʌf] [ðəɪ] [ˈkɔfəz] .
And tenant in fee simple stuff thy coffers .
和 租户 在 费用 简单的 东西 你的 金库 .

而租户则拥有完全所有权，并将资金塞满你的金库。

[ti:] . [eɪtʃ] .
T . H .
T . H .

TH

[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜ:n])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[hen] - [pekt] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɫvənd] [baɪ][ə; eɪ][waɪf] , ([siː] [ˈdʒɒnsn] .)
Hen - pecked , to be governed by a wife , (see Johnson .)
母鸡 - 啄食 , 到 是 受统治 经过 一个 妻子 , (看 约翰逊 .)
妻管严, 受妻子管束 (参见约翰逊)。

[ˈfʊtnəʊt] [tuːˈtuː] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2: (返回)

[wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsiːdəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [æɪ; əɪ][ˈdʒuːnɪpə(r)] [hɔːl] , [bɪˈtwiːn]
We believe the finest cedars in England to be those at Juniper Hall , between
我们 相信 这 最好的 雪松 在 英格兰 到 是 那些 在 杜松 大厅 , 之间
[ˈleðəhed] [ænd; ənd] [ˈdɔːrkɪŋ] .
Leatherhead and Dorking .
皮革头 和 多尔金 .

我们认为英格兰最好的雪松位于莱瑟黑德和多尔金之间的杜松庄园。

[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3: (返回)

[juː] [triːz] — [ðəʊz] [ˈɡluːmi] [ˈtenənts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈtʃəːtʃɑːd] — [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]
Yew trees — those gloomy tenants of our churchyards — appear to have been
紫杉 树木 — 那些 阴沉 租户 的 我们的 教堂墓地 — 出现 到 有 到过
[ˈplɑːntɪd][ðeə(r)][ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] .
planted there in ancient times .
已种植 那里 在 古老的 时代 .

紫杉树——这些阴郁的教堂墓地居民——似乎是在古代就栽种在那里的。

[ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ˈhenri] [ˈsɪksθ] .
In the will of Henry VI .
在 这 将要 的 亨利 六年级 .

在亨利六世的遗嘱中。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈaɪtəm] :
there is the following item :
那里 是 这 下列的 物品 :

有以下项目:

— " [ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklɔɪstər]
— " **The space between the wall of the church and the wall of the cloyster**
— " 这 空间 之间 这 墙 的 这 教会 和 这 墙 的 这 长柄虾
[ʃæl; ʃəl] - ,
shall conteyne 38 feyte ,
将 康泰恩 - ,
——“教堂墙壁和修道院墙壁之间的空间应包含 38 feyte,

[wɪtʃ] [ɪz][left][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [set] [ɪn] [triːz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] ,
which is left for to sett in certayne trees and flowers ,
哪个 是 左边 为了 到 设置 在 肯定 树木 和 花朵 ,
留待其生长在某些树木和花卉上。

[ænd; ənd] [kənˈviːniənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɜːtʃ] .
behovable and convenient for the custom of the said church .
合适的 和 方便的 为了 这 风俗 的 这 说 教会 .
符合该教会的习俗, 也方便该教会的习俗。

" [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [ðɪs] [triː] [ə; eɪ] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ˈevri] " **Several reasons may be assigned for giving this tree a preference to every**
" 一些 原因 可能 是 分配 为了 给予 这 树 一个 偏爱 到 每一个
[ˈʌðə(r)] [ˈevəɡriːn] .
other evergreen .
其他 常绿 .

“人们可能会给出多种理由来解释为什么这种树比其他所有常绿树都更受青睐。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈhɑːdi] , [lɒŋ] - [lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ɪn][taɪm][aɪ ˈtiː] [əˈteɪn] [ə; eɪ]
It is very hardy , long - lived , and , though in time it attains a
它 是 非常 耐寒的 , 长的 - 居住地 , 和 , 尽管 在 时间 它 达到 一个
[kənˈsɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,
considerable height ,
大量 高度 ,
它非常耐寒、寿命长，而且随着时间的推移，会长到相当高的高度。

[prəˈdʌpjuːsɪz] [ˈbrɑːntɪz] [ɪn] [əˈbʌndəns] , [səʊ] [ləʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [wɪˈðɪn] [riːtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
produces branches in abundance , so low as to be always within reach of the
产 分支 在 丰富 , 所以 低的 作为 到 是 总是 之内 抵达 的 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,
枝条繁茂，高度适宜，伸手即可触及。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [əˈfɔːdz] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] . — [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and at last affords a beautiful wood for furniture . — The date of the
和 在 最后的 提供 一个 美丽的 木头 为了 家具 . — 这 日期 的 这
[juːz] [æt; ət] [bedfont] [ɪz] - .
yews at Bedfont is 1704 .
紫杉 在 贝德福恩特 是 - .
最后，它还提供了一种制作家具的优质木材。——贝德方特的紫杉树种植于 1704 年。

[ˈfʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)
脚注 4: (返回)

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ˈvɒljʊːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] ,
In the twelfth volume of the MIRROR ,
在 这 第十二 体积 的 这 镜子 ,
在《镜报》第十二卷中，

[wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ˈækjərət] [ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] [səˈlebrəti] [ɒv; əv][bɒks]
we gave an accurate picture of the past and present celebrity of Box
我们 给予 一个 准确的 图片 的 这 过去的 和 展示 名人 的 盒子
[hɪl] ,
Hill ,
爬坡道 ,
我们准确地描绘了博克斯山过去和现在的名人风貌。

[ɪˈspeʃəli] [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][bɒks] [ɡrəʊn] [ðeə(r)] .
especially with respect to the quantity of box grown there .
尤其 和 尊重 到 这 数量 的 盒子 生长 那里 .
尤其是就那里种植的箱形植物数量而言。

[ðə; ði][bɒks] [triːz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [ɑː(r); ə(r)] [əˈɡen] [ˈflaʊrɪʃɪŋ] ,
The box trees on the hill are again flourishing ,
这 盒子 树木 在 这 爬坡道 是 再次 芊芊 ,
山坡上的黄杨树又开始繁茂生长了。

[ænd; ənd] [wið] [ði:z] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈevər,grɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [pɑ:t][pʊ; əv][bʊks] [hɪl] [ɪz] [sti:l] [ˈkʌvəd]
and with these and other evergreens the chief part of Box Hill is still covered
和 和 这些 和 其他 常绿植物 这 首席 部分 的 盒子 爬坡道 是 仍然 涵盖

·
:
·

这些以及其他常绿植物仍然覆盖着博克斯山的大部分地区。

[ˈfʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪˈtʃ:n])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：(返回)

[ˈi:vlɪn] [pɑ:st] [mʌtʃ] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ˈplɑ:ntɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvə] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈdɪskʊ:s]
Evelyn passed much of his time in planting ; and his Sylva , or a Discourse
伊芙琳 通过了 很多 的 他的 时间 在 种植 ; 和 他的 西尔瓦 , 或者 一个 话语
[pʌn] [ˈfɒrɪst] [tri:z] ,
on Forest Trees ,
在 森林 树木 ,

伊夫林将大部分时间都花在了植树造林上；他的著作《森林论》(Sylva, or a Discourse on Forest Trees)

[ɪz][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [wɜ:ks] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ˈkʌmpəs] [pʊ; əv] [ˈɪŋɡlɪ]
is one of the most valuable works in the whole compass of English
是 一 的 这 最多 有价值的 作品 在 这 所有的 罗盘 的 英语
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
literature :
文学 :

它是整个英语文学领域中最有价值的作品之一。

[hi:; hi] [dɪˈskraɪbz] [hɪmˈself][æz; əz] " [bɔ:n] [æt; ət] [ˈwɒtən] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] , " [ˈsɪtʃuert] [əˈbaʊt]
He describes himself as " borne at Wotton , among the woods , " situate about
他 描述 他自己 作为 " 出生 在 沃顿 , 之中 这 树林 , " 位于 关于
[fɔ:(r)][maɪlz][frəm; frəm] [ˈdɔ:rkɪŋ] ,
four miles from Dorking ,
四 英里 从 多尔金 ,

他自称“出生在沃顿，在树林之中”，沃顿距离多尔金大约四英里。

[ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ˈvæli] [ˈli:dɪŋ] [tu:; tə] [li:θ] [hɪl] .
in a fine valley leading to Leith Hill .
在 一个 美好的 谷 领导 到 利斯 爬坡道 .

在通往利斯山的优美山谷中。

[ɪn] [bʊk] [θri:] . [tʃæp] .
In book iii . chap .
在 书 三、 . 小伙子 .

第三卷，第几章

[ˈsevən] , [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvə] , [hi:; hi] [sez] ,
7 , of his Sylva , he says ,
7 , 的 他的 西尔瓦 , 他 说道 ,

他说，他的西尔瓦的7号

" [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [pʊ; əv] [wɒt] [stɔ:(r)][pʊ; əv] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈtɪmbə(r)][pʊ; əv] [prəˈdɪdʒəs]
" **To give an instance of what store of woods and timber of prodigious**
" 到 给 一个 实例 的 什么 店铺 的 树林 和 木材 的 惊人
[saɪz][wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈkaʊnti] [pʊ; əv] [ˈsʌri] ,
size were grown in our little county of Surrey ,
尺寸 是 生长 在 我们的 小的 县 的 萨里 ,

“举例来说，在我们萨里郡这个小郡里，生长着多少数量惊人的木材和林木，

[ˈmaɪ] [əʊn] [ˈɡrænfaːðə(r)] [hæd; həd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ˈwɒtən] , [ænd; ænd][əˈbaʊt] [ðæt] [ɪˈsteɪt] , [ˈtɪmbə(r)]
my own grandfather had standing at Wotton , and about that estate , timber
我的 自己的 祖父 有 常设 在 沃顿 , 和 关于 那 财产 , 木材
[ðæt] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] £100 , - .
that now were worth £100 , 000 .
那 现在 是 值得 £100 , - .

我祖父在沃顿拥有土地，那片土地上的木材现在价值 10 万英镑。

[sɪns] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ˈmaɪ][ˈfaːðə(r)] ([huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [prɪˈzɜːvə(r)][ɒv; əv] [wɒd])
Since of what was left my father (who was a great preserver of wood)
自从 的 什么 曾是 左边 我的 父亲 (WHO 曾是 一个 伟大的 保护者 的 木头)
[ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] £30 , - .
there has been £30 , 000 .
那里 有 到过 £30 , - .

从我父亲（他是一位伟大的木材保存者）留下的东西中，已经值了 30,000 英镑。

[wɜːθ] [ɒv; əv][ˈlɪmbə(r)][ˈfɔːləŋ][baɪ][ðə; ði][æks] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌrɪkən] [ɪn] - ,
worth of limber fallen by the axe , and the fury of the hurricane in 1703 ,
值得 的 柔韧 倒下 经过 这 斧头 , 和 这 愤怒 的 这 飓风 在 - ;
被斧头砍伐的大量木材，以及1703年飓风的肆虐，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈʌpwədz] [ɒv; əv][wʌŋ] , - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [daʊn] .
by which upwards of 1 , 000 trees were blown down .
经过 哪个 向上 的 1 , - 树木 是 吹 向下 .
超过1000棵树被吹倒。

[naʊ] , [nəʊ][mɔː(r)] [ˈwɒtən] ! [stript] [ænd; ænd][ˈneɪkɪd] , [ænd; ænd] [əˈfeɪmd] [ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [əʊn] [ɪts]
Now , no more Wotton ! stript and naked , and ashamed almost to own its
现在 , 不 更多的 沃顿 ! 脱衣舞 和 裸 , 和 羞愧 几乎 到 自己的它是
[neɪm] .
name .
姓名 .

现在，沃顿不复存在了！它赤身裸体，甚至羞于承认自己的名字。

" [ðə; ði] [ˈwɒtən] [wɒdz] [ɑː(r); ə(r)] [stiɪ] [ˈflʌrɪʃɪŋ] ,
" **The Wotton woods are still flourishing ,**
" 这 沃顿 树林 是 仍然 芊芊 ,
沃顿森林依然生机勃勃，

[ænd; ænd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [ˈfɔːtiːŋ] [jɪəz] [wiː; wi][hæv; həv] [paːst] [ˈmeni] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [deɪz] [brɪˈniːθ]
and within the last fourteen years we have passed many delightful days beneath
和 之内 这 最后的 十四 年 我们 有 通过了 许多 愉快 天 下面
[ðeə(r)] [jeɪd] .
their shade .
他们的 阴影 .

在过去的十四年里，我们曾在它们的树荫下度过了许多美好的日子。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [ænd; ænd][ˈɒf(ə)n][ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈræmbl] [hæv; həv][wiː; wi][met] [ðə; ði] [ˈvenərəɪtɪd] [sɜː(r)]
Many a time and often in our rambles have we met the venerated Sir
许多 一个 时间 和 经常 在 我们的 漫谈 有 我们 遇见 这 受人尊敬 先生
[ˈsæmjʊəl] [ˈrɒmɪli] [ɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)lɪ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [paːk] ,
Samuel Romilly in one of the most beautiful ridges of the park ,
塞缪尔 罗米利 在 一 的 这 最多 美丽的 山脊 的 这 公园 ,

我们多次在漫步公园时，在公园最美丽的山脊之一上遇到过受人尊敬的塞缪尔·罗米利爵士。

[kɔːld] [ðə; ði][dɪə(r)] - [liːp] , [wuː] [ˈneɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [sˈblɪtʃ, uːdz][ɒv; əv] [wɒd]
called the Deer - leap , wooing Nature in her delightful solitudes of wood
称为 这 鹿 - 飞跃 , 求爱 自然 在 她 愉快 孤独 的 木头
[ænd; ænd] [ɡleɪd] .
and glade .
和 林间空地 .
被称为鹿跃，在森林和林间空地的宁静中，与大自然亲密接触。

[hiː; hi][rɪˈzaɪdɪd][æt; ət] [liːθ] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðens] [tuː; tə] ['wɒtən] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
He resided at Leith Hill , and the distance thence to Wotton is but a
他 居住地 在 利斯 爬坡道 , 和 这 距离 因此 到 沃顿 是 但 一个
[ʃɔːt] [raɪd] .
short ride .
短的 骑 .

他住在利斯山，从那里到沃顿只有很短的车程。

[ˈfʊtnəʊt] [saɪks] : ([rɪˈtʃːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：(返回)

[ˈkʌnɪŋəm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [njuː] [saʊθ] [weɪlz] , [ˌrekəˈmendz] [ðə; ði][kʌlˌtɪˈveɪ](ə)n][ɒv; əv]
Cunningham , in his account of New South Wales , recommends the cultivation of
坎宁安 , 在 他的 帐户 的 新的 南 威尔士 , 建议 这 栽培 的
[ˈʃʊɡə(r)] ,
sugar ,
糖 ,

坎宁安在其对新南威尔士的描述中建议种植甘蔗。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒɪz] [ðə; ði][ˈlætɪtjuːd][ɒv; əv] 28° ['skeəsli] [səˈfɪʃntli] [wɔːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
but he acknowledges the latitude of 28° scarcely sufficiently warm for the
但 他 承认 这 纬度 的 28° 几乎 足够 温暖的 为了 这
[ˈpʊːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

但他承认，北纬28°的气温对于此目的而言远远不够温暖。

[ænd; ənd] ['entəz] ['ɪntuː][æn; ən] [ˈɑːɡjumənt][ɒv; əv] [ɪˈkɒnəmi] ,
and enters into an argument of economy ,
和 进入 进入 一个 争论 的 经济 ,

并由此展开了一场关于经济问题的争论。

[ˈweðə(r)] [kənˈvɪkts] [ɔː(r)] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [məʊd][ɒv; əv] [səˈplaɪɪŋ] [ˈleɪbə(r)] ;
whether convicts or slaves would be the cheapest mode of supplying labour ;
无论 罪犯 或者 奴隶 会 是 这 最便宜 模式 的 供应 劳动 ;
罪犯还是奴隶，哪种方式提供的劳动力最便宜？

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sɪstəm] [wʊd] [ˈɔːltə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [prəˈpəʊzd] ['set(ə)lmənt] [ɪn]
but this system would alter the whole character of this proposed settlement in
但 这 系统 会 改变 这 所有的 特点 的 这 建议的 沉降 在
[ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˈkɒʊbɜːrn] [saʊnd] ,
the neighbourhood of Cockburn Sound ,
这 邻里 的 科克伯恩 声音 ,

但这一系统将彻底改变拟建于科克伯恩湾附近的定居点的整体性质。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈhelθɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklaɪmət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fəˈtɪləti]
the great feature of which is healthiness of the climate , and a fertility
这 伟大的 特征 的 哪个 是 健康 的 这 气候 , 和 一个 生育力
[ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,
of the soil ,
的 这 土壤 ,

其最大的特点是气候健康，土壤肥沃。

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prəˈdjuːsɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l][eksˈpɔːtəbəl] [kəˈmɒdətɪz] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈfɪ](ə)nt [tuː; tə] [peɪ]
capable of producing useful exportable commodities , more than sufficient to pay
有能力的 的 生产 有用 可出口 商品 , 更多的 比 充足的 到 支付
[fɔː(r); fə(r)][ˈtrɒpɪk(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
for tropical productions of luxury ,
为了 热带 作品 的 奢华 ,

能够生产有用的出口商品，足以支付热带地区奢侈品的生产费用。

[reɪzd] [æt; ət][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ɪk'spens] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈsleɪvəri] ;
raised at an increased expense of life and slavery ;
提高 在 一个 增加 费用 的 生活 和 奴隶制 ;
以牺牲生命和奴役为代价而建立；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn'saɪt] [ɪntu:] [ˈfɒrən] [treɪd] [wɪl] [ʃəʊ] [wɪð] [wɒt] [i:z] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] **and a very little insight into foreign trade will show with what ease this may be accomplished** .
和 一个 非常 小的 洞察力 进入 外国的 贸易 将要 展示 和 什么 舒适 这 可能 是 完成 .

只要对对外贸易稍有了解，就会发现这很容易做到。

[ˈfʊtnəʊt] [ˈsevn] : ([rɪ'tɜ:n])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)
脚注 7：（返回）

[ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv] [ˈvenɪs] [wɜ:(r); wə(r)][ˈsʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði][məʊst] [ˈrɪɡərəs] [sɜ:'veɪləns] ,
The nobility of Venice were subject to the most rigorous surveillance ,
这 贵族 的 威尼斯 是 主题 到 这 最多 严格的 监视 ,
[ænd; ənd] [ˈdiəli] [peɪd] ,
and dearly paid ,
和 亲爱的 有薪酬的 ,
威尼斯的贵族受到最严格的监视，并被处以高额报酬。

[əˈkeɪznəli] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔ:l] [dɪ'ɡri:] [ɒv; əv][ˈpaʊə(r)] [kən'si:d] [baɪ][ðə; ði][ˈdju:kl] [haʊs] .
occasionally , for the small degree of power conceded by the ducal house .
偶尔 , 为了 这 小的 程度 的 力量 承认 经过 这 公爵 房子 .
有时，这是公爵家族所赋予的一小部分权力。

[ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wɪð] [rɪ'ɡɑ:d] [tu:; tə] [ði:z] [men][wɒz; wəz] [ˈkærid] [tu:; tə] **The jealousy of the government with regard to these men was carried to excess** .
这 妒忌 的 这 政府 和 看待 到 这些 男人 曾是 携带 到 过量的 .
政府对这些人的嫉妒已经到了过分的地步。

[aɪ] [meɪ] [ˈmen](ə)n [θri:] [,regjuˈleɪ(ə)nz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ðæt] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I may mention three regulations among the many that related to them ,
我 可能 提到 三 法规 之中 这 许多 那 有关的 到 他们 ,
在众多相关规定中，我谨提及三条：

[æz; əz] [ˈɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡɔ:lɪŋ] [jəʊk] [ðæt] [prest] [ɒn][ðem; ðəm] , [əˈmɪd][ɔ:l][ðeə(r)][praɪd] **as illustrative of the galling yoke that pressed on them , amid all their pride**
作为 举例说明 的 这 令人恼火 轭 那 按下 在 他们 , 之中 全部 他们的 自豪
[ænd; ənd] [ˈsplendə(r)] .
and splendour .
和 辉煌 .
这充分说明了在他们所有的骄傲和辉煌之中，压在他们身上的是多么令人痛苦的枷锁。

[ðə; ði][fɜ:st][fəˈbæd; fəˈbeɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dəˈmɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] **The first forbade them to leave the dominions of the state without the special permission of the council of ten** ;
这 第一的 禁止 他们 到 离开 这 领地 的 这 状态 没有 这 特别的 允许 的 这 理事会 的 十 ;
第一条禁止他们未经十人议会的特别许可离开国家的领土；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˈɡrɑːntɪd] [wɪð] [ˈdɪfɪkəltɪ] .
and this was granted with difficulty .
和 这 曾是 的确 和 困难 .

而这项请求的批准来之不易。

[ðə; ði][ˈsekənd] [prəˈhɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pəˈzesɪŋ] [fuːdz] [ænd; ənd] [ˈtʃæt(ə)lz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
The second prohibited them from possessing foods and chattels out of the
这 第二 禁止 他们 从 拥有 食物 和 动产 出去 的 这
[stɜ:t] .
state .
状态 .

第二条禁止他们拥有州外的食品和动产。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [prɪˈventɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [maɪt] [əˈraɪz][frɒm; frəm]
This was with a view of preventing the danger that might arise from
这 曾是 和 一个 看法 的 预防 这 危险 那 可能 出现 从
[əˈtɛmpts] [tuː; tə] [brɪˈtreɪ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ˈʌndə(r)][æŋ; ən][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][æŋ; ən][əˈsaɪləm]
attempts to betray the republic under an idea of finding an asylum
尝试 到 背叛 这 共和国 在下面 一个 主意 的 寻找 一个 庇护所
[ˌelsˈweə(r)] .
elsewhere .
别处 .

这是为了防止有人企图以寻求在别处避难为名背叛共和国而产生的危险。

[ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd][məʊst][sɪˈvɪə(r)] [dɪˈkriː] [fəˈbæd; fəˈbeɪd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)n] [wɪð] [ˈfɒrən]
The third and most severe decree forbade communication with foreign
这 第三 和 最多 严重 法令 禁止 沟通 和 外国的
[æmˈbæsədəz] , [ˈʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] [deθ] !
ambassadors , under pain of death !
大使们 , 在下面 疼痛 的 死亡 !

第三条也是最严厉的法令禁止与外国大使联系，违者处以死刑！

[ðə; ði][ˈterə(r)][ɪnˈspaɪəd][baɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌt] , [ðæt] [nɒt][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmɪnɪstə] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
The terror inspired by this was such , that not only the ministers of the court ,
这 恐怖 灵感 经过 这 曾是 这样的 , 那 不是 仅有的 这 部长们 的 这 法庭 ,
[bʌt; bət][ðəə(r)] [ˈsekrəˌteri] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] , [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [æmˈbæsədəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
but their secretaries and domestics , fled from the ambassadors as if they
但 他们的 秘书 和 家政 , 逃亡 从 这 大使们 作为 如果 他们

这件事引发的恐惧如此之大，不仅宫廷大臣们，

[bʌt; bət][ðəə(r)] [ˈsekrəˌteri] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] , [fled][frɒm; frəm][ðə; ði] [æmˈbæsədəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
but their secretaries and domestics , fled from the ambassadors as if they
但 他们的 秘书 和 家政 , 逃亡 从 这 大使们 作为 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [plɜːg] .
were infected with the plague .
是 已感染 和 这 瘟疫 .

但是他们的秘书和佣人却像得了瘟疫一样，纷纷逃离大使们。

[ðɪs] [dɪˈkriː] [hæd; həd] [ˈnjuːməərəs] [rɪˈzʌlts] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ˈʌðə(r)z] , [wʌŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈtendɪd]
This decree had numerous results , and among others , one that was attended
这 法令 有 很多的 结果 , 和 之中 其他的 , 一 那 曾是 参加
[wɪð] [ˈtruːli][ˈtrædʒɪkəl] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .
with truly tragical circumstances .
和 真的 悲剧 情况 .

这项法令产生了诸多结果，其中一项结果却伴随着极其悲惨的后果。

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪft] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] [ˈsʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
[ˈlʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laɪpsɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; and by all Newsmen and
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; 和 经过 全部 新闻记者 和
['bʊksələ(r)] .
Booksellers .
书店 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

